

T ^c A ²	= az-Zabīdī, Tāğ al- ^c arūs, old edition
Tk	= aṣ-Ṣaghānī, at-Takmila
TL	= al-Azhārī, Tahdhīb al-lughā
*	= attributed in the source to Abū'n-Nağm.
+	= the verses are given in the source as following each other (but they are not the consecutive verses in the edition)
/	= the verses are given in the source in the same place and they are indicated as belonging to the same poem, but not as consecutive verses.

bold face indicates the source according to which the verses are given in the edition.

In the Arabic text, a line of five asterisks (*****) signifies the boundary of two unconnected fragments. A line of one asterisk (*) is used when there *may* be a break between the verses or the break is indicated in the sources as being very short. Two lines of five asterisks are used at the end of the poem before the »left over« verses to which I have been unable to securely assign any place within the poem. They have been given a running number but it should be emphasized that their number does not have anything to do with their place in the poem. In qarīḍ verses an asterisk also marks the boundary of the hemistichs.

The abbreviated titles used in the Arabic part should be self evident. If the reader does not recognize one of them in the Arabic text, he should refer to the critical apparatus in the English part.

As a rule, the more often a source is quoted, the more its title has been abbreviated, but I hope that a certain level of intelligibility has been retained, especially if the user of this book takes the trouble to go through the above list of the most important abbreviations. In the names of the other books, the article al- has, as a rule, been omitted when the title has been abbreviated to the first word only (e.g. Ibn Qutayba, Ma^cānī, but al-^cIqd al-farīd).

No. 1

SOURCES:

al-Ğumaḥī, Ṭabaqāt, p. 749-751 (v. 1-9)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 924 (v. 13-15)*; Ibn Ṭabāṭabā, ^cIyār ash-shi^cr, p. 75-76 (v. 10-12+16-29)*; al-Ğumaḥī, Ṭabaqāt, p. 951 (v. 30)*; Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 347 (v. 31)*; Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 349 (v. 32)*; Asās I:49 (v. 33)*; Asās I:195 (v. 34)*; Asās II:295 (v. 35)*; TL XV:25 (v. 36)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 34 (v. 37)*; Tahdhīb al-alfāz, p. 136 (v. 38); Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 74 (v. 39)*.

//Agh. IX:79 (part of v. 1)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 924 (v. 1-4/13-15)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 389 (v. 1/30)*; TL XIV:433a (v. 3)*; ID, p. 699 (v. 3)*; ID, p. 1076 (v. 3)*; T^cA XXIII:320b (v. 3)*; al-Aṣma^ci, Khalq, p. 189 (v. 3)*; Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p.

149 (v. 3)*; TL VI:50a (v. 4)*; Ş, p. 619 (v. 4)*; Muḥkam IV:116a (v. 4)*; L II:398 (v. 4)*; T^cA X:493a (v. 4)*; Asās II:66 (v. 4)*; al-Aşma^cī, Khalq, p. 224 (v. 5)*; an-Namarī, Mulamma^c, p. 42 (v. 5)*; Ibn Ṭabāṭabā, ‘Iyār ash-shi^cr, p. 75-76 (v. 10-13+16-29)*; ID, p. 456 (v. 15); Ibn Durayd, Malāḥin, p. 15 (v. 15); L V:144 (part of v. 15)*; Abū Zayd, Nawādir, p.146 (v. 15)*; al-Aşma^cī, K. al-Ibil, p. 98 (v. 15); al-Qālī, Amālī II:280 (v. 15); al-^cAskarī, K. aş-Şinā^cṭayn, p. 146 (v. 16-17+19)*; al-Ḥamāsa al-başrīya I:150 (v. 16-17)*; al-Ḥamāsa ash-shağarīya, p. 367 (v. 16-17+19)*; Asās II:51 (v. 17)*; Asās II:265 (v. 18)*; Asās I:155 (v. 19)*; Asās II:114 (v. 22)*; T^cA XXIII:163a (v. 29)*; Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 345 (v. 30)*; Agh. IX:79 (v. 30)*; L I:350 (v. 36)*; TL X:51 (v. 37)*; TL XV:558b (v. 37)*; T^cA XIV:40b (v. 37)*; T^cA² 10:380 (v. 37)*; Tahdhīb al-alfāz, p. 374 (v. 38)*; Muḥkam III:81a (v. 38)*.

VARIANTS:

v. 3:

li'l-lathmi: TL XIV:433a; al-Aşma^cī, Khalq, p. 189.
 wa-mazīyatun: TL XIV:433a; ID, p. 699; T^cA XXIII:320b.
 wa-mawaddatun: al-Aşma^cī, Khalq, p. 189.

v. 4:

fa-arā: Muḥkam IV:116a; Asās II:66.
 a^crifuhu: TL VI:50a; Ş, p. 619; Muḥkam IV:116a; L II:398; T^cA X:493a; Asās II:66.
 l-adwāī: Asās II:66 (mistake).

v. 6:

wa-la-in: al-Ğumahī, Ṭabaqāt/old edition, p. 149.

v. 8:

muthabbatan: Muḥkam III:81a; Tahdhīb al-alfāz, p. 136 (manuscript variant).
 mulazzaqan: Tahdhīb al-alfāz, p. 374 (manuscript var. mulaşşaqan).
 li-zahrihi: Agh. IX:79.

v. 15:

tada^cu: ID, p. 456; Ibn Durayd, Malāḥin, p. 15.
 yaqūma: al-Aşma^cī, K. al-Ibil, p. 98.

v. 16:

rimāḥanā: al-Ḥamāsa al-başrīya I:150.

v. 18:

tamūta: Asās II:265.

v. 19:

RHĜ: Asās I:155.
 zaḥfun bi-khātirati ş-şudūri: al-^cAskarī, K. aş-Şinā^cṭayn, p. 146; al-Ḥamāsa ash-shağarīya, p. 367.
 ş-şudūru: Asās I:155.

v. 20:

ḤML taghammadahu ... hibāī: Asās II:114 (s.v. GHMD).

v. 30:

‘uddū ka-man: Ibn Durayd, *Ishtiqāq*, p. 345.

v. 37:

aw ka’l-mukassari: T^cA² 10:380.

No. 2

SOURCES:

Ibn Qutayba, *Anwā’*, p. 171 (v. 1)*; L XV:241 (v. 2)*; TL V:125 (v. 3)*; al-Ĝāḥiẓ, *Ḥayawān* III:389 (v. 4-12)*; ‘Ayn I:361 (v. 13-14)*; Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq I:468 (v. 15+17-21)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 351 (v. 16)*; ad-Dīnawarī, *Nabāt*, p. 46 (v. 22); ad-Dīnawarī, *Alph. sect.*, p. 110 (v. 23-24)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 332 (v. 25-26)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 335 (v. 27)*; Abū Zayd, *Nawādir*, p. 395 (v. 28-29)*; Tk VI:389a (v. 30-31)*; al-Ĝāḥiẓ, *Ḥayawān* IV:312-313 (v. 32-36)*; Sībawayhi, *al-Kitāb* I:408 (v. 37-38)*; M XVI:44³ (v. 39-40)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 78 (v. 41-44)*; al-Ĝāḥiẓ, *Ḥayawān* II:40 (v. 45); Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq I:122 (v. 46-47)*; K. al-Ĝīm II:80a (v. 48-50)*; TL VII:616 (v. 51)*; TL XIII:307 (v. 52-54)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 348-349 (v. 55-62)*; K. al-Ĝīm I:209b (v. 63-64)*; al-Ĝāḥiẓ, *Ḥayawān* IV:327 (v. 65)*⁴; Tk IV:301a (v. 66-68)*; al-Aṣma‘ī, *Ibil*, p. 111 (v. 69-70)*; TL IX:301 (v. 71-72); Ibn Qutayba, *Adab al-kātib*, p. 587 (v. 73-74); T^cA² 10:286 (v. 75)*.

//M XV:144 (v. 2)*; Muḥkam IV:28b (v. 2)*; Lisān III:266 (v. 3)*⁵; Muḥkam III:350b (v. 3); T^cA² 10:94 (v. 3)*; TL II:148 (v. 13); T^cA III:365 (v. 13); Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 351 (v. 16-19)*; al-Qālī, *Maqṣūr*, p. 397 (v. 17-18)⁶; Ş, p. 2427 (v. 20); L IX:229 (v. 20-21)*; Ibn as-Sikkīt, *Iṣlāḥ al-manṭiq*, p. 198 (v. 20)*; al-Maydānī, *Mağma‘ al-amthāl* II:329 (v. 20)*; as-Sirāfī, p. 274 (v. 20-21)⁷; T^cA XXI:214a (v. 21-22)*; ad-Dīnawarī, *Nabāt*, p. 46 (v. 21-22); ad-Dīnawarī, *Alph. sect.*, p. 110 (v. 21+23-24)*; ad-Dīnawarī, *Nabāt*, p. 222-223 (v. 23)*; az-Zamakhsharī, *Mustaqṣā* II:107 (v. 23)*; Muḥkam III:75a-b (v. 24)*; L III:124 (v. 24)*; T^cA XVII:139b (v. 24)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 339 (v. v. 28+30)*; ‘Ayn VI:171 (v. 30)*; TL XI:168 (v. 30)*⁸; Lisān II:226 (v. 30)*; T^cA² 10:70 (v. 30)*; ID, p. 1233 (v. 31); ad-Dīnawarī,

³ A few lines later Ibn Sīda quotes another anonymous verse rhyming in -ā’ihī which could be from the poem of Abū’n-Nağm.

⁴ This verse looks very much like a variant of v. 61.

⁵ The text of TL V:125 reads erroneously *hi/afā’ihī* (which has also been adopted in the edition of ‘Alā’addīn Aghā, 4:12, with no further comments). That this is a mistake is shown both by Lisān III:266, and the fact that the verse is quoted by al-Azharī in article HQY to illustrate the plural of ḥaqwa.

⁶ Reference in Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq I:468 note 2.

⁷ Reference in Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq I:468 note 3.

⁸ One manuscript of TL reads *miğdāyihī*.

Nabāt, p. 47 (v. 32+34+36)*; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 346 (v. 32-35)*; al-Aşma‘ī, K. al-Ibīl, p. 107 (v. 20+31-32+35)*⁹; Ibn Qutayba, ‘Uyūn al-akhbār II:101 (v. 32-33)*; al-Bandanīğī, Taqfiya, p. 65 (v. 32+36)*; Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 202 (v. 33-34)*; M XVI:28 (v. 35)*; M XVI:63 (v. 34-35)*; ID, p. 1178 (v. 36)*; M VIII:132 (v. 36)*; T‘A² 7:279 (v. 36)*; al-Aşma‘ī, Farq, p. 67 (v. 36)*; as-Suyūfī, Muzhir I:252 (v. 36)*; al-Ma‘arrī, Fuşūl, p. 462 (v. 36)*;

Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 363 (v. 37-38)*; Ibn al-Anbārī, Inşāf, p. 591 (v. 37-38)*; Abū Ḥayyān, K. al-Manhağ, p. 253 (v. 37-38); Kh VIII:501 (v. 37-38)*; Kh X:225 (v. 37-38)*; Abū ‘Ubayda, Naqā‘id, p. 582 (v. 39)*; al-Marzubānī, Muwashshah, p. 282 (v. 45)*; Ibn Manzūr, Akhbār Abī Nuwās I:74-75 (v. 45)*; Sharḥ Dīwān Abī Nuwās II:187¹⁰ (v. 45)*; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 36 (v. 47)*¹¹; Ibn al-Anbārī, Inşāf, p. 125 (v. 47)¹²; ID, p. 232 (v. 51); ID, p. 363 (v. 51); ID, p. 1057 (v. 51); T‘A² 10:123 (v. 51)*; Geyer, Altarabische Diiamben, p. 3 (v. 51)*; L VIII:203 (v. 52-54)*; T‘A² 8:381 (v. 52-54)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 362 (v. 52)*; al-Qurṭayn (v. 61)¹³; Ibn Qutayba, Ta’wīl mushkil al-Qur’ān, p. 34 (v. 61)¹⁴; M XVI:64 (v. 63)*; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 331 (v. 63-64)*; TL II:61 (v. 66+68)*; T‘A XXI:357b (v. 66-68)*; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 344 (v. 66+68)*; ID, p. 75 (v. 69)*; Muḥkam VI:416a (v. 69)*; L XII:8 (v. 69)*; T‘A IV:94a (v. 69)*; al-Aşma‘ī, Aḍḍād, p. 48 (v. 70)*; Ibn as-Sikkīt, Aḍḍād, p. 201 (v. 69-70)*; al-Anbārī, Aḍḍād, p. 163 (v. 69-70); ID, p. 639 (v. 73-74); Ş, p. 2275 (v. 73-74); M XI:41 (v. 73-74); M XVI:76 (v. 73-74); L II:95 (v. 73-74); T‘A² 10:27 (v. 73-74); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 274 (v. 73-74); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 468 (v. 73-74).

REFERENCES IN MODERN LITERATURE:

Wagner, Grundzüge II:50 (v. 37-38 translation); al-Bāshā, Shi‘r at-ṭarad, p. 98-105.

VARIANTS:

v. 5:

ḥuwwā’ihi: al-Ġāḥiz, Ḥayawān III:389 (manuscript variant).

v. 11:

ka-dhī l-‘aqbi min bukā’ihī: al-Ġāḥiz, Ḥayawān III:389 (so in the original).

v. 20:

ta‘shā: al-Maydānī, Mağma‘ II:329.

⁹ v. 20 and 31 seem to be consecutive also in Abū’-Ṭayyib, Aḍḍād I:107 (reference in ID, p. 1233 note 8).

¹⁰ In one manuscript there is a variant kalbā’ihi.

¹¹ Identified by “wa-qāla aydan” referring to Abū’n-Nağm. Another of his verses is quoted earlier.

¹² The preceding shāhid is quoted from Abū’n-Nağm and this is introduced by “wa-qāla l-ākhar”, which, as is well known, in the philological works simply means that the author is not known to the writer.

¹³ Reference in al-Ġāḥiz, Ḥayawān IV:327 note 4.

¹⁴ Reference in Abū Zayd, Nawādir, p. 395 note 1.

- v. 28:
min (farqā'ihī): Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 339.
- v. 30:
bi'l-ğiddi: T^cA² 10:70.
- v. 31:
s-sal'ī: al-Aşma'ī, K. al-Ibil, p. 107.
- v.32:
al-mar'u: al-Ğāhiz, Ḥayawān IV:312-313 (so in the manuscript).
wa'l-mar'u yuhdīhi: al-Aşma'ī, K. al-Ibil, p. 107.
- v. 33:
sharṭama: Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 202 (so in the manuscript); Ibn Qutayba, 'Uyūn al-akhbār II:101.
hādin: Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 202; Ibn Qutayba, 'Uyūn al-akhbār II:101; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 346.
māra: al-Ğāhiz, Ḥayawān IV:312-313 (so in the manuscript).
- v. 34:
yamurru: al-Ğāhiz, Ḥayawān IV:312-313 (so in the manuscript); ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 47 (so in the manuscript); Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 202; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 346.
'alyā'ihī: al-Ğāhiz, Ḥayawān IV:312-313 (so in the manuscript).
- v. 35:
yulaffifu l-ḥayyata: al-Aşma'ī, K. al-Ibil, p. 107.
'ishā'ihī: al-Ğāhiz, Ḥayawān IV:312-313 (so in the manuscript).
- v. 36:
ğāra: al-Aşma'ī, Farq, p. 67; ID, p. 1178; as-Suyūṭī, Muzhir I:252.
ğāda: T^cA² 7:279.
ğāza: al-Bandanīğī, Taqfiya, p. 65.
'an: Abū Ḥayyān, K. al-Manhağ, p. 253.
li-ḥawşalā'ihī: al-Aşma'ī, Farq, p. 67; ID, p. 1178; al-Ma'arrī, Fuşūl, p. 462; as-Suyūṭī, Muzhir I:252; T^cA² 7:279.
- v. 38:
nughaddī: Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 363; Abū Ḥayyān, K. al-Manhağ, p. 253.
- v. 39:
fa-ḥāla: Abū 'Ubayda, Naqā'id, p. 582.
- v. 52:
athbatu: ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 362.
- v. 66:
min (şam'ā'ihī): Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 344.
- v. 67:
bi-ntifā'ihī: T^cA XXI:357b.
- v. 73:
tharyā'ihī: M XVI:76¹⁵; L II:95; T^cA² 10:27 (given as var.); T^cA² 10:57.

¹⁵ M XVI:76 reads by mistake in v. 74 <a>thāfīhi.

v. 74:

illā: ID, p. 639.

NOTES:

Al-Bāshā, Shi‘r aṭ-ṭarad, p. 105 adds as the final verse of his reconstruction from al-Murtaḍā, Amālī I:217 (reference in al-Bāshā, p. 97, note 3):

qabla dunūwi l-ufqi min ḡawzā’ihī.

V. 73-74 are very often quoted in philological literature¹⁶ but I have not found them attributed to Abū’n-Naḡm except in ID, p. 639, note 7, in »ziyādāt al-maṭbū‘a».

No. 3

SOURCES:

at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām IV:38 (v. 1+2)*; Ibn Qutayba, Gharīb al-ḥadīth II:85 (v. 3-4)*.

//Ibn Qutayba, Anwā’, p. 89 (v. 3)*; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 661 (v. 3-4)*.

VARIANTS:

v. 3:

wa-yawma: Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 661.

NOTES:

In the edition of at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām IV:38, verses 1 and 2 are vocalized as rhyming in -ā’uh.

No. 4

SOURCES:

Asās II:3 (v. 1)*.

No. 5

SOURCES:

Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 677 (v. 1)*; T‘A² 8:140 (v. 2); Naqā’id Ḡarīr wa’l-Akhṭal, p. 60 (v. 3-4)*; al-Ḥamāsa ash-shaḡariya, p. 147 (v. 5-9)*;

¹⁶ Further references, in all of which the verses are anonymous, which I have not been able to check, are found, e.g. in Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 587 note 6.

Asās I:76 (v. 10-12)*; Asās II:266 (v. 13-14)*; Abū ‘Ubayd, Gharīb al-ḥadīth I:107 (v. 15-16)*; al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 293 (v. 17-18)*; Abū ‘Ubayd, Gharīb al-ḥadīth III:204 (v. 19-20)*; TL IX:65 (v. 21-22).

//al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 166 (v. 17)*; TL III:242 (v. 19)*; Muḥkam II:271a (v. 19-20)*; L XV:340 (v. 19-20)*; T‘A IV:351 (v. 19-20)*; L XI:28 (v. 21-22); Asās II:150 (v. 21-22).

NOTES:

Verses 2 and 21-22 are nowhere attributed to Abū'n-Naḡm in my sources nor in the sources indicated in the edition of ‘Alā’addīn Aghā.

No. 6

SOURCES:

L XV:259 (v. 1)*; Asās I:71 (v. 2)*; Asās II:226 (v. 3)*; Ibn al-Anbārī, Aḡḡād, p. 97 (v. 4)*.

//T‘A² 10:387 (v. 1)*.

No. 7

SOURCES:

Agh. IX:80-81 (v. 1-7)*.

//Kh II:403 (v. 1-7)*; Ibn al-Anbārī, Aḡḡād, p. 311 (v. 2+4); Ibn al-Anbārī, Sharḡ al-qaṣā’id, p. 420 (v. 2+4)*; al-Ḥarīrī, Durra, p. 88 (v. 2+4); al-Khafāḡī, Sharḡ Durrat al-ghawwāṣ, p. 131 (v. 2+4); aṣ-Ṣābi’, Hafawāt, p. 35 (v. 1-5+7)*.

VARIANTS:

v. 2:

yaḡmadaki l-aqāribū: Kh II:403; Ibn al-Anbārī, Aḡḡād, p. 311; al-Ḥarīrī, Durra, p. 88¹⁷; al-Khafāḡī, Sharḡ Durra, p. 131.

v. 4:

wa-yarḡi‘a: Kh II:403; Ibn al-Anbārī, Aḡḡād, p. 311; Ibn al-Anbārī, Sharḡ, p. 420; al-Ḥarīrī, Durra, p. 88; al-Khafāḡī, Sharḡ Durra, p. 131; aṣ-Ṣābi’, Hafawāt, p. 35.

v. 6:

lahunna: Kh. II:403.

v. 7:

fī z-zawḡi: aṣ-Ṣābi’, Hafawāt, p. 35.

¹⁷ Vocalized in the edition with masculine suffixes.

ş-şāhibū: aş-Şābi', Hafawāt, p. 35.

NOTES:

One of the comic poems recited — according to the story — by the poet to the Caliph Hishām. Cf. also no. 28, 75a-b, and 85a-c.

The variant in v. 4 (wa-yarġi' a) is explained, e.g. in Ibn al-Anbārī, Aḍḍād, p. 311, as being equivalent to wa-an lā yarġi' a with the ḥadhf of *an* and *lā*.

No. 8

SOURCES:

Agh. IX:82 (v. 1-6+8-9)*; Ibn Qutayba, K. as-Shi'r, p. 384 (v. 7+9-20+23)*; al-Ġāḥiẓ, Bayān III:180 (v. 22)*; M XI:5 (v. 24)*; TL III:232 (v. 25-26)*; M XI:25 (v. 27-28)*.

//al-Bakrī, Mu'ġam, p. 139¹⁸ (v. 1-3)*; Sharḥ Dīwān Abī Nuwās II:324 (v. 1)*; Ibn Qutayba, K. as-Shi'r, p. 384 (v. 5-21+23)*; al-Ġāḥiẓ, Bayān III:180 (v. 18-20+22-23)*; Ibn 'Abdrabbih, al-'Iqd al-farīd V:500 (v. 20+23)*; L X:294 (v. 25-26)*.

REFERENCES IN MODERN LITERATURE:

Wagner, Grundzüge II:52 (translation of v. 1-6/20-23); al-Bāshā, Shi'r aṭ-ṭarad, p. 114-117.

VARIANTS:

v. 1:

laqad (nazalnā): al-Bakrī, Mu'ġam, p. 139.

v. 2:

l-ḥumayrāti: Agh. IX:82.

v. 5:

bi-muṭāwi'ātī: Ibn Qutayba, K. as-Shi'r, p. 384.

v. 19:

'arafta an lasna: al-Ġāḥiẓ, Bayān III:180.

v. 20:

muḍabbaġātī: Ibn 'Abdrabbih, al-'Iqd al-farīd V:500.

v. 23:

l-ḥayātī (written with tā' marbūṭa): al-Ġāḥiẓ, Bayān III:180.

¹⁸ There is also a reference to v. 2 in al-Bakrī, Mu'ġam, p. 245 (on Ġumayrāt).

NOTES:

Sharḥ Dīwān Abī Nuwās II:324 mentions that the poem also circulated, though incorrectly, under the name of Abū Nuwās.

Al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān V:98 attributes the following two verses to Abū'n-Nağm:

yaḍa'na bi'l-qafri¹⁹ atāwīyātī

mu'tariḍātīn ghayra 'urḍīyātī

In all the other sources these verses are either given anonymously or attributed to Ḥumayd al-Arqaṭ²⁰. 'Alā'addīn Aghā has included these verses, without any comment, in his edition of the Dīwān of Abū'n-Nağm (9:18-19 coming after v. 16 of my edition). The first verse is also given as part of a four-verse fragment attributed to Ḥumayd, viz. (Tk IV:302a):

yuṣbiḥna bi'l-qafri atāwīyātī

hayhātī min muṣbaḥihā hayhātī

min ḥaythu ruḥna mutashanni'ātī

hayhātī ḥağrun min ṣunaybi'ātī²¹

Thus the evidence that the piece belongs to Ḥumayd is stronger than that it is Abū'n-Nağm's. This latter attribution ultimately lies only with al-Ġāḥiẓ, though it is naturally also possible that the four-verse piece of Ḥumayd has caused the misattributing of the shorter piece to Ḥumayd, too, and that it belongs in fact to some other poet, be it Abū'n-Nağm or someone else. — For the reconstruction of Ḥumayd's poem — of which I have at the present found 19 verses — see a later volume of MSRP.

No. 9

SOURCES:

L VI:300 (v. 1)*.

No. 10

SOURCES:

Agh. IX:78 (v. 1-2)*.

¹⁹ So in the other sources; al-Ġāḥiẓ reads "l-faqri" instead.

²⁰ Sources: ID, p. 1321 (v. 1-2; anon., var. v. 1 yuṣbiḥna); Ş, p. 1090 (v. 1-2, attr. to Ḥumayd, var. v. 1 yuṣbiḥna); TL I:459 (v. 2, anon.); TL I:463 (v. 2, anon.); TL XIV:351 (v. 1-2, attr. to Ḥumayd); T^cA² 10:7 (v. 1-2, attr. to Ḥumayd, var. v. 1 yuṣbiḥna).

²¹ Sources: Ş, p. 2258 (v. 1-2+4, anon.); Abū 'Ubayd, Gharīb al-ḥadīth III:414 (v. 1-2+4, anon.); L XV:185 (v. 1-2+4, attr. to Ḥumayd); T^cA XVIII:406b (v. 1-2, attr. to Ḥumayd); T^cA XVIII:416a (v. 2; attr. to Ḥumayd); T^cA XXI:361b (v. 1-2+4, attr. to Ḥumayd); T^cA² 9:423 (v. 1-2+4, anon.); al-Bandanīğī, Taqfiya, p. 696 (v. 1-2; anon.). In Tk VI:361b (v. 1-2+4 with slight variants) aṣ-Şaghānī attributes the first two verses to Ḥumayd, but says that the fourth is not by him.

No. 11

SOURCES:

Abū ʿUbayd, *Gharīb al-ḥadīth* IV:100-101 (v. 1)*; *Asās* I:101 (v. 2)*; *Asās* II:74 (v. 3)*.
//TL IV:126 (v. 1)*; L III:78 (v. 1)*; Abū'l-ʿAmaythal, *Ma'thūr*, p. 71 (v. 1).

VARIANTS:

v. 1:

tuqattilunā: TL IV:126; Abū'l-ʿAmaythal, *Ma'thūr*, p. 71.
mahan: Abū'l-ʿAmaythal, *Ma'thūr*, p. 71.

No. 12

SOURCES:

al-Maʿarrī, *Fuṣūl*, p. 254 (v. 1-2)*; an-Namarī, *Mulammaʿ*, p. 20 (v. 3-5)*; Ibn al-Anbārī, *Aḍḍād*, p. 287 (v. 6); K. al-Ġīm III:51b (v. 7-8)*; K. al-Ġīm I:204a (v. 9)*; K. al-Ġīm II:65a (v. 10-12)*.
//TʿA XIII:115b (v. 1); *Asās* II:88 (v. 1); an-Namarī, *Mulammaʿ*, p. 20 (v. 1+3-5)*; Ibn al-Anbārī, *Aḍḍād*, p. 287 (v. 1+6); K. al-Ġīm I:204a (v. 8-9)*.

VARIANTS:

v. 1:

Ummu Khazraġī: TʿA XIII:115

No. 13

SOURCES:

Tk I:449a (v. 1-2)*²².

No. 14

SOURCES:

TL XIII:355 (v. 1-2)*; ad-Dīnawarī, *Nabāt*, p. 374 (v. 3-4)*; K. al-Ġīm III:118a (v. 5-6)*; TL IV:158 (v. 7-8)*; al-Baṭalyawsī, *Iqtidāb*, p. 338

²² The last word of v. 1 is written *takharraġī* in Tk I:449a.

(v. 9-13)*; K. al-Ġīm II:22-23 (v. 14-15)*; TL VIII:300 (v. 16-17).
 //TL XIII:369 (v. 1-2); Tk V:420b (v. 1-2)*; Tk VI:268b (v. 1-2)*; L VIII:125 (s.v. ṬBL, v. 1-2)*; L VIII:125 (s.v. ṬBN, v. 1-2); Asās II:42 (v. 1-2)*; L II:378 (v. 5-6)*; T^cA² 7:415 (v. 1-2)*; T^cA² 9:267 (v. 1-2); Tk V:340b (v. 3-4)*; T^cA² 7:306 (v. 3-4)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 347 (v. 4-6)*; K. al-Ġīm III:51b (v. 10-11)*; Ş, p. 366 (v. 10); Ş, p. 231 (v. 10-11); Dīwān al-adab IV:145 (v. 10); M VII:49 (v. 10); L V:229 (v. 10-11)*; L VII:324 (v. 10-11)*; L X:228 (v. 10-11)*; T^cA IV:326b (v. 10-11)*; T^cA VI:397a (v. 10-11); T^cA VII:14b (v. 10-11)*; T^cA XII:308b (v. 10-11)*; Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 121 (v. 10-11); Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 169 (v. 10-12)*; TL V:319 (v. 11)*; TL XII:110 (v. 11); Ş, p. 390 (v. 11); Ş, p. 712 (v. 11); Dīwān al-adab II:70 (v. 11); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 312 (v. 11); K. al-Ġīm II:22-23 (v. 14-16)*; Tk I:245b (v. 16-17)*; T^cA IV:67b (v. 16).

VARIANTS:

v. 1:

ḍāḥī (written without Y): Tk V:420b; Tk VI:268b.
 aṭlālin: TL XIII:369; L VIII:125 (s.v. ṬBN); T^cA² 9:267.

v. 2:

kaṭ-ṭibni: Tk VI:268b; TL XIII:369; L VIII:125 and T^cA² 9:267 (both s.v. ṬBN;
 kaṭ-ṭabli given as var.).

v. 11:

firshākhī: al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 312 (probably mistake).

v. 12:

ḍāfī: Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 169.

v. 16:

l-qa^cbi: K. al-Ġīm II:22-23 (mistake).
 l-qayqabi: Tk I:245b.

No. 15

SOURCES:

Asās I:240-241 (v. 1)*.

No. 16

SOURCES:

Sībawayhi, al-Kitāb I:375 (v. 1-2)*; Dīwān al-adab III:429 (v. 3)*; TL IV:424 (v. 4-5)*; L X:172 (v. 6); Ibn Qutayba, Anwā', p. 117 (v. 7)*; 'Ayn III:193 (v. 8-9)*; 'Ayn VI:131 (v. 10-11); 'Ayn III:173 (v. 12)*;

Ibn al-Anbārī, *Aḍḍād*, p. 274 (v. 13-14)*; ‘Ayn III:115 (v. 15-16)*; ‘Ayn III:47 (v. 17-18)*; ‘Ayn I:238 (v. 19-20)*; M II:130 (v. 21); Ibn al-Anbārī, *Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt*, p. 864 (v. 22-24)*; TL IV:274a (v. 25)*; ‘Ayn III:191 (v. 26-27)*; L XIV:227 (v. 28-30)*; al-Aşma‘ī, *Nabāt*, p. 53 (v. 31)*; ‘Ayn III:240 (v. 32)*; M X:157 (v. 33); al-Bandanīğī, *Taqfiya*, p. 52 (v. 34-35)*; Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq II:193 (v. 36-37)*; Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq II:271 (v. 38-40)*; ‘Alā’addīn Aghā 17:25 (v. 41); Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 783 (v. 42-43); L V:183 (v. 44-45)*; ‘Ayn III:179 (v. 46-47)*; ‘Alā’addīn Aghā 17:32-33 (v. 48-49); ‘Ayn III:131 (v. 50-52)*; TL VI:165 (v. 53-54)*; ad-Dīnawarī, *Nabāt*, p. 318 (v. 55-56)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 1051-1052 (v. 57-58)*; ad-Dīnawarī, *Nabāt*, p. 365 (v. 59-60)*; al-Aşma‘ī, *K. al-Khalq*, p. 205 (v. 61-62)*; TL VI:489a (v. 63-64)*; Ibn Qutayba, *K. ash-Shi‘r*, p. 255 (v. 65)*; ‘Ayn III:258 (v. 66); *Asās II:327* (v. 67-68)*.

//Ş, p. 1534 (v. 1-2); Muḥkam V:133b (v. 1-2)*; L IX:432 (v. 1-2)*; L XIV:227 (v. 1-2)*; T‘A 7:27 (v. 1-2)*; Ibn Ğinnī, *Luma‘*, p. 52 (v. 1-2); al-Mubarrad, *Muqtaḍab II:14* (v. 1-2); al-‘Aynī IV:387 (v. 1-2)*; Ibn Hishām, *Sharḥ shudhūr*, p. 305 (v. 1-2); Ibn Hishām, *Qaṭr*, p. 71 (v. 1-2)*; Ibn ‘Aqīl, *Sharḥ al-Alfiya*, p. 231 (v. 1-2); *Sharḥ abyāt Sharḥ al-Alfiya*, p. 180 (v. 1-2); al-Farrā’, *Ma‘ānī I:478 and II:79* (v. 1-2); Ibn abī’l-Ḥadīd, *Sharḥ Nahğ al-balāgha IV:169* (v. 1-2); aṭ-Ṭabarsī, *Mağma‘ III:320* (v. 1-2); *Dīwān al-adab III:429* (v. 3-4)*; *Asās II:55* (v. 3-4)*; ‘Ayn III:278 (v. 4)*; TL V:185a (v. 4)*; Tk II:116b (v. 4-5)*; Muḥkam III:373b (v. 4)*; L XIV:88 (v. 4-5)*; L VIII:215 (v. 4)*; T‘A VI:591b (v. 4)*; ‘Ayn III:184 (v. 5); TL IV:432 (v. 5); Tk II:5b (v. 5)*; T‘A VI:302a (v. 5)*; Muḥkam III:207b (v. 6-7)*; Muḥkam III:347a (v. 7); L X:172 (v. 6-7); T‘A VII:5b (v. 6-7); ‘Ayn III:307 (v. 7)*; TL IV:448 (v. 7)*; TL V:262 (v. 7)*; Tk II:80a (v. 7)*; M IX:117 (v. 7); M X:172 (v. 7); M X:182 (v. 7); T‘A VII:33b (v. 7);

ID, p. 535 (v. 8-9); TL IV:443 (v. 8-9); Tk II:115 (v. 8-9)*; Muḥkam III:204a (v. 8-9); at-Tibrizī, *Sharḥ Dīwān Abī Tammām III:226* (v. 8-9); al-Bakrī, *Simṭ*, p. 712 (v. 8-9)*; al-Bandanīğī, *Taqfiya*, p. 278 (v. 10)*; L VIII:172 (v. 12)*; M IX:90 (v. 12); Ş, p. 379 (v. 13)*; L VII:253 (v. 13-14)*; *Asās I:335* (v. 13)*; T‘A VI:537 (v. 15)*; TL IV:237 (v. 15)*; L VII:316 (v. 15)*; TL IV:51 (v. 17)*; L XII:308 (v. 17)*; M II:130 (v. 19+21); T‘A VII:19a (v. 20)*; ‘Ayn III:121 (v. 20)*; TL IV:253a (v. 20)*; L X:269 (v. 20)*; ‘Ayn III:113 (v. 21)*; TL IV:229 (v. 21)*; L VIII:297 (v. 21)*; M VIII:50 (v. 21); Muḥkam III:102b (v. 21)*; T‘A VI:532b (v. 21)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 1171 (v. 23-24)*; TL IV:274a (v. 25-26)*; Tk II:65a (v. 25-26)*; Tk II:98a (v. 26)*; L VII:403 (v. 25-26)*; T‘A VI:555a (v. 25-26)*; ‘Ayn III:60 (v. 26-27); K. al-Ğīm III:219a (v. 26-27)*; TL IV:95b (v. 26-27)*; TL IV:440 (v. 26)*; Tk II:91b (v. 26-27)*; L XII:26 (v. 26-27)*; L XII:233 (v. 26)*; T‘A VII:69a (v. 26-27)*; T‘A VII:86a (v. 26)*; TL VII:90 (v. 28)*; Muḥkam V:133b (v. 28-30)*; L IV:95 (v. 28)*; Yāqūt, *Muğam I:159* (v. 28)*;

al-Bandanīğī, *Taqfiya*, p. 52 (v. 31+34-35)*; al-Aşma‘ī, *Nabāt*, p. 53 (v. 31-32)*; TL V:90 (v. 32)*; Muḥkam III:275b (v. 32)*; L I:478 (v. 32); M X:157 (v. 32-33); Tk

II:117-118 (v. 36-37)*; Ibn as-Sikkīt, *Islāh al-mantiq*, p. 333 (v. 36x37)*; TL IV:186 (v. 36x37)*; Tk II:117-118 (v. 36x37)*; Ş, p. 410 (v. 36x37)*; L XIV:138 (v. 36x37)*; T^cA VII:173a (v. 36x37)*; L VI:104 (v. 38-40)*; TL VI:167 (v. 40)*; Ş, p. 1946 (v. 40)*; M VII:71 (v. 40); Muḥkam IV:173b (v. 40)*; T^cA² 8:330 (v. 40)*; Ibn as-Sikkīt, *Islāh al-mantiq*, p. 379 (v. 40)*;

K. al-Ġīm I:270a (v. 45-47)*; ID, p. 502 (v. 46); ID, p. 1294 (v. 46); TL IV:411 (v. 46)*; TL VI:197 (v. 46); Ş, p. 365 (v. 46); L V:183 (v. 44-46)*; M VI:3 (v. 46)*; T^cA VI:391a (v. 46)*; Ibn Durayd, *Ishtiqāq*, p. 328 (v. 46); Ibn Qutayba, *Ma^cānī*, p. 785 (v. 46)*; al-Aşma^cī, *Fa^cala*, p. 522 (v. 46)²³; ^cAyn III:21 (v. 47)*; *Dīwān al-adab* III:119 (v. 47)*; TL III:422 (v. 47)*; Ş, p. 361 (v. 47)*; Muḥkam II:356a (v. 47); L IV:297 (v. 47)*; T^cA VI:359b (v. 47)*; ^cAyn III:251 (v. 50); TL IV:281 (v. 50-52)*; TL V:117 (v. 50); L VI:209 (v. 50-52)*; T^cA VII:160b (v. 50);

TL IV:214 (v. 53)*; ID, p. 1180 (v. 53-54); Tk II:119 (v. 53-54)*; Muḥkam III:94b (v. 53)*; Muḥkam IV:173a (v. 53)*; L XIV:175 (v. 53)*; L XV:26 (v. 53-54)*; L XV:132 (v. 53-54)*; M VI:41 (v. 53); T^cA VII:183b (v. 53)*; T^cA XV:390b (v. 53-54)*; T^cA XXIV:484b (v. 53-54)*; *ad-Dīnawarī*, *Nabāt*, p. 309 (v. 53)*; ID, p. 1280 (v. 54); TL III:102 (v. 54)*; M VI:48 (v. 54); L IX:275 (v. 54)*; Ibn Qutayba, *Ma^cānī*, p. 1051-1052 (v. 55-59)*; *ad-Dīnawarī*, *Nabāt*, p. 365 (v. 59-60)*; K. al-Ġīm III:130b (v. 61-62)*; ^cAyn III:54 (v. 62); ID, p. 282 (v. 62); TL IV:76 (v. 62); TL XV:262 (v. 62); M I:166 (v. 62); Muḥkam III:16b (v. 62)*; L I:42 (v. 62); L XI:9 (v. 62)*; T^cA VII:36a (v. 62)*; T^cA X:8a (v. 62); Thābit ibn abī Thābit, *Khalq*, p. 220 (v. 62)*; Ibn Durayd, *Malāḥin*, p. 17 (v. 62); TL VII:467a (v. 63)*; Bāri^c, p. 167 (v. 63-64)*; Muḥkam IV:327a (v. 63-64)*; L XV:167 (v. 63-64)*; M VI:88 (v. 63-64); T^cA² 10:415 (v. 63-64)*; Muḥkam II:403a (v. 65)*; L XI:89 (v. 65)*; T^cA VII:45a (v. 65)*.

VARIANTS:

v. 3:

wa-baladin: *Asās* II:55; *Dīwān al-adab* III:429.

v. 4:

l-ḥādī: Tk II:116

v. 5:

l-mabdūḥā: TL IV:432; Tk II:5 (l-mandūḥā given as better var.); T^cA VI:302.

v. 7:

ḡamīma l-^cahdi: L X:172 (given as var.); M X:172.

s-saḥāba l-^cahda wa'l-fuyūḥā: M X:182; Muḥkam III:347a; L X:364; T^cA VII:33.

l-fuyūḥā: TL V:262; ^cAyn III:307; Tk II:80.

ra^cā ghuyūḥa: Muḥkam III:207b; L X:172; T^cA VII:5.

ghuyūḥa: TL IV:448.

l-futūḥā: M IX:117; M X:172; Tk II:80 (given as var.); T.L IV:448; T^cA VII:33 (given as var.)

²³ Reference in ID, p. 502 note 2.

- tar‘ā: M X:172 (yar‘ā given as var.); ‘Ayn III:307; L X:364; T‘A VII:33.
- v. 8:
 l-masfūhā: ID, p. 535.
 ġawnin: Tk II:115.
 ġawnan: at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām III:226; al-Bakrī, Simṭ, p. 712.
- v. 9:
 albasahu: ID, p. 535; at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām III:226; al-Bakrī, Simṭ, p. 712.
- v. 10:
 tarā bi-ġanbay lītihi: al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 278.
- v.23:
 yaşukku: Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 1171.
- v. 24:
 şakka: Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 1171.
- v. 25:
 ş-şamūhā: Tk II:65a; L VII:403; T‘A VI:555.
- v. 26-27:
 yaktaḥna...maktūhā / ...maktūhā: L XII:26; T‘A VII:69.
- v. 27:
 maktūhā: K. al-Ġīm III:219a.
- v. 28:
 idhā ‘alawna: TL VII:90; L IV:95; Yāqūt, Mu‘ġam I:159.
- v.29:
 l-mardi: Muḥkam V:133b.
- v. 31:
 l-‘awdu: al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 52.
- v. 32:
 t-turbu lahu: al-Aşma‘ī, Nabāt, p. 53; M X:157.
- v. 36:
 wallaytahu: Thus in the printed text of Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq II:193, but correctly in the commentary thereto.
- v. 37:
 nashūhā: Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq II:193 (given as an inferior var.); Tk II:117-118.
- v. 36x37:
 ḥattā idhā mā ghayyabat nashūhā: references given in the SOURCES.
- v. 39:
 mashqūhā: Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq II:271 (given as var.).
- v. 42:
 fa-bāta yukhfī şawtahu: Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 783.
- v. 46:
 mukfaḥan: Ş, p. 365.
- v. 47:
 baytan: ‘Ayn III:21; Dīwān al-adab III:119; TL III:422; Muḥkam II:356a; L

IV:297; T^cA VI:359.

siġtan: K. al-Ġīm I:270a.

v. 53:

naḥḥā: M VI:41.

naḥā: ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 309 (written with Y); Muḥkam III:94b; Muḥkam IV:173a (written with Y); L XV:132.

naṣūḥā: L XV:132; T^cA XV:390b; TL VI:165.

v. 61:

daqqihā: al-Aṣma^cī, al-Khalq, p. 205.

v. 62:

ḥattā: T^cA X:8a.

taḥukku: ^cAyn III:54; K. al-Ġīm III:219a.

tuwāṣī: ID, p. 282.

v. 63:

wa-khtāḍa: Bāri^c, p. 167.

ruġūḥā: L XV:167; M VI:88²⁴.

v. 64:

masfūḥā: Bāri^c, p. 167.

v. 65:

yaḥkī..l-qāriḥa: Muḥkam II:403a; L XI:89; T^cA VII:45.

NOTES:

I have retained vv. 41-43 in the form in which they are found in the edition of ^cAlā'addīn Aghā (17:25-27), who does not indicate his sources clearly, so I am not aware from where he has got these verses. Verse 42 in the form in which it is found in Ibn Qutayba's K. al-Ma^cānī, p. 783, looks very much like a contamination — or telescoping — of v. 41 and 42 which is a relatively common phenomenon in the raġaz verses of Abū'n-Naġm.

No. 17

SOURCES:

Agh. IX:82 (v. 1-3)*; Ibn abī'l-Ḥadīd, Sharḥ Nahġ al-balāgha V:718 (v. 4-6)*.

No. 18

SOURCES:

Asās II:254 (v. 1-2)*; Ibn Qutayba, Anwā', p. 189 (v. 3-4)*; Asās II:188

²⁴The text of TL VII:467 reads raġūkhā, but this is probably a mistake.

(v. 5-7)*; Ibn Ğinnī, Khaṣā'is I:23 (v. 8)*; Ibn Bassām, Sariqāt al-Mutanabbi', p. 105 (v. 9-11)²⁵.

//Muḥkam VI:347b (v. 7-8)*; T^cA² 8:89 (v. 7-8)*; Ibn Ğinnī, Khaṣā'is I:23 (v. 7-8)*; Kh IV:312 (v. 7-8).

VARIANTS:

v. 7:

qālat lahu: Muḥkam VI:347b; T^cA² 8:89.

qālat lahu n-nafsu: Kh IV:312.

No. 19

SOURCES:

al-Marzubānī, Mu'ğam ash-shu'arā', p. 311 (v. 1-2)*.

NOTES:

If the accompanying story given in Mu'ğam ash-shu'arā' is genuine, the Mu'āwiya referred to has to be Mu'āwiya II.

No. 20

SOURCES:

L XI:171 (v. 1-2)*.

//TL VIII:314 (v. 1)*; Tk III:167a (v. 1)*.

No. 21

SOURCES:

Ibn Qutayba, K. ash-Shi'r, p. 382 (v. 1/31-38+40)*; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, 462 (v. 2-8)*; Ibn Ğinnī, Khaṣā'is II:11 (v. 9²⁶+10-11)*; Tk III:50b (v. 12-14)*; Tk II:341b (v. 15+17-18)*; Yāqūt, Mu'ğam IV:493 (v. 16)*; TL III:282 (v. 19-21)*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 10 (v. 22)*; al-Aṣma'ī, Khalq, p. 201 (v. 23+25)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 1082 (v. 24)*; ID, p. 597 (v. 26-27)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī,

²⁵ In the text the verses are attributed to Ibn al-Munağğim, but according to the editor's note they are not found in the Dīwāns of the three poets known as Ibn al-Munağğim whereas al-'Ukbarī attributes them to Abū'n-Nağm. Stylistically and from the point of view of their subject matter they fit perfectly with the present poem, and it seems evident that they should be attributed to Abū'n-Nağm.

²⁶ V. 9 is given in a note by the editors and is taken from an unpublished manuscript.

p. 808 (v. 28-30)*; al-Aşma‘ī, K. al-Ibil, p. 114 (v. 39)*; ‘Alā‘addīn Aghā 24:15 (v. 41)²⁷.

//Kh I:103 (v. 1/31-34)*; Agh. IX:79 (v. 1/32)*; Ş, p. 749 (v. 3+8)*; M XI:203 (v. 4); al-Aşma‘ī, Nabāt, p. 54 (v. 5); ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 193 (v. 4-5); L IX:240 (v. 8)*; L X:270 (v. 8)*; M XIV:220 (v. 8)*; T‘A VIII:498b (v. 8)*; Sībawayhi, al-Kitāb II:278 (v. 8)*; Ibn al-Anbārī, Inşāf, p. 124 (v. 6-8)*; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-manṭiq, p. 36 (v. 8)*; Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq I:122 (v. 8)*; Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 538 (v. 8)*; Abū Ḥayyān, Irtishāf II:195 (v. 8); Ibn abī‘l-Ḥadīd, Sharḥ Nahḡ al-balāgha V:736 (v. 8); Muḥkam IV:182b (v. 10-11)*; L II:169 (v. 10-11)*; L IV:424 (v. 10-11)*; T‘A XI:347b (v. 10-11)*; T‘A XII:206a (v. 12-14)*; TL XVI:167 (v. 12x13+14)*; Tk III:50b (v. 12x13+14)*; Ş, p. 700 (v. 12x13+14)*; Dīwān al-adab II:402 (v. 12x13+14)*; L VII:145 (v. 12x13+14)*; T‘A XII:206a (v. 12x13+14)*; T‘A IX:166a (v. 15+17-18)*; Yāqūt, Mu‘ğam IV:493 (v. 15-16)*; al-Bakrī, Mu‘ğam, p. 529 (v. 15-16)*; ID, p. 639 (v. 15+18); ID, p. 1058 (v. 15+18); L XIII:70 (v. 15); ‘Ayn II:289 (v. 19-20)*; Ş, p. 1507 (v. 19-21)*; L VII:348 (v. 19-21)*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 10 (v. 19-11)*; Abū ‘Ubayd, Gharīb al-ḥadīth IV:443 (v. 19-21)*; M XII:262 (v. 20-21);

al-Aşma‘ī, Khayl, p. 13 (v. 22)*; Ş, p. 738 (v. 22)*; L IX:106 (v. 22)*; al-Bakrī, Tanbīh/marginal note, p. 70 (v. 22)*; al-Aşma‘ī, Khalq, p. 194 (v. 26-27)*; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 1082 (v. 23-24)*; T‘A XXIII:225 (v. 25); al-Ğāḥiz, Ḥayawān I:300 (v. 31-32)*; al-Ğāḥiz, Ḥayawān VI:229 (v. 31-32)*; Abū Hilāl, Dīwān al-Ma‘ānī I:113 (v. 31-32)*; Ibn Rashīq, Qurāḍa, p. 83 (v. 31-32)*; Ibn Bassām, Sariqāt al-Mutanabbī, p. 94 (v. 31-32)*; al-Wāḥidī, Sharḥ Dīwān al-Mutanabbī, p. 497 (v. 31-32)*; ath-Tha‘ālibī, Thimār al-qulūb, p. 71 (v. 31-34)*; Ibn abī‘l-Ḥadīd, Sharḥ Nahḡ al-balāgha V:740 (v. 31-32)*; al-Ḥamāsa al-başrīya I:80 (v. 31-34); Abū ‘Ubayd, Gharīb al-ḥadīth IV:254 (v. 35+39)*; ID, p. 483 (v. 39-40); ID, p. 1276 (v. 39-40); al-Aşma‘ī, K. al-Ibil, p. 114 (v. 39-40)*; T‘A XI:6b (v. 40); Ibn Ğinnī, Khaşā‘iş II:122 (v. 40)*²⁸.

VARIANTS:

v. 4:

ka-annahā: ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 193.

v. 6:

naḍḥun: Ibn al-Anbārī, Inşāf, p. 124.

v. 7:

ḥīna: Ibn al-Anbārī, Inşāf, p. 124.

v. 8:

minhā: Ibn al-Anbārī, Inşāf, p. 124; Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq I:122 (minhu given as var.).

²⁷ From Ibn al-Anbārī's al-Mudhakkar wa'l-mu'annath, see the sources in the edition of 'Alā'addīn Aghā.

²⁸ Identified as al-‘İğlī instead of the usual Abū'n-Nağm (al-‘İğlī).

- v. 14:
tadānā: Tk III:50b (given as a var.); TL XVI:167; Ş, p. 700; Dīwān al-adab II:402;
L VII:145; T^cA XII:206a.
- v. 15:
şabartum: Yāqūt, Mu^cğam IV:493.
- v. 16:
qātalat: al-Bakrī, Mu^cğam, p. 529.
- v. 19:
bihim (qadarnā): ^cAyn II:289.
- v. 20:
qaḍḍayna: ^cAyn II:289; Ş, p. 1507; L VII:348; M XII:262; Abū ^cUbayd, Gharīb
al-ḥadīth IV:443; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 10.
wa-fā'at-i: Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 10.
- v. 21:
l-miyar: ^cAyn II:289.
wa-adrakna: Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 10.
- v. 22:
l-^cadhārā: Ş, p. 738; L IX:106; al-Bakrī, Tanbīh/marginal note, p. 70.
- v. 23:
kilā (written with Y): al-Aşma^cī, al-Khalq, p. 201.
l-munīmāti: Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 1082.
- v. 25:
l-başar: T^cA XXIII:225.
- v. 31:
wağadtu (kulla): Abū Hilāl, Dīwān al-Ma^cānī I:113.
- v. 33:
yarānī: ath-Tha^cālibī, Thimār, p. 71.
- v. 35:
wa-şghurī fī man şaghur: Ibn Qutayba, K. ash-Shi^cr, p. 382.
Fu^caylan: Abū ^cUbayd, Gharīb al-ḥadīth IV:254.
- v. 39:
<wa>-lā: al-Aşma^cī, K. al-Ibil, p. 114.
- v. 40:
bi-iḥlābati: Ibn Qutayba, K. ash-Shi^cr, p. 382; T^cA XI:6b; Ibn Ğinnī, Khaşā'iş
II:122.
wa-rḍaw: T^cA XI:6b

NOTES:

V. 12x13 goes:

wa-^cadadi/un bakhkhi/un idhā ^cudda shtaghar.

For v. 35, cf. the proverb ^cashshi ibilaka wa-lā taghtarr (e.g. al-Maydānī, Mağma^c al-amthāl II:340; Abū ^cUbayd, Gharīb al-ḥadīth IV:254).

SOURCES:

Ibn Qutayba, *Anwāʾ*, p. 71 (v. 1)*; an-Namarī, *Mulammaʿ*, p. 17 (v. 2-5)*; an-Namarī, *Mulammaʿ*, p. 25 (v. 6)*; Abū ʿUbayd, *Gharīb al-ḥadīth* III:444 (v. 7-8); L XIII:132 (v. 9-11); Tk III:165a (v. 12-22)*; Ibn Qutayba, *Maʿānī*, p. 20-21 (v. 23-25)*; Abū ʿUbayda, *K. al-Khayl*, p. 77 (v. 26-27)*; Ibn Qutayba, *Maʿānī*, p. 168 (v. 28+30)*; Abū ʿUbayda, *K. al-Khayl*, p. 74 (v. 29)*; Ibn Qutayba, *K. ash-Shiʿr*, p. 386 (v. 31)*; Ibn Qutayba, *Maʿānī*, p. 48 (v. 32)*; ID, p. 330 (v. 33-34); *Thaʿlab*, *Mağālis*, p. 583 (v. 35); *K. al-Ġīm* III:51b (v. 36-37)*.

//*Kurāʿ*, *Munağğad*, p. 354 (v. 1)*; *Muḥkam* IV:71b (v. 1)*; L XV:74 (v. 1)*; TL XIII:162 (v. 7-8)*; L V:202 (v. 7-8)*; TʿA XV:154a (v. 7-8)*; Ibn abī'l-Ḥadīd, *Sharḥ Nahğ al-balāgha* V:547 (v. 7-8); ID, p. 197 (v. 9-11); M IX:105 (v. 9-11); TʿA XII:459b (v. 9); TʿA XIII:403b (v. 9-11)*; TʿA XIV:136a (v. 9-11); *al-Bakrī*, *Muʿğam*, p. 216 (v. 9-11); *al-Bakrī*, *Muʿğam*, p. 531 (v. 9-11); *Kh* VI:309 (v. 9-14)*; Abū Ḥayyān, *Irtishāf* III:198 (v. 10-11); *K. al-Ġīm* III:112a (v. 11-12)*; TL VIII:284a (v. 11)*; M XIII:19 (v. 11); *Muḥkam* VI:79b (v. 11); *az-Zamakhsharī*, *Mufaṣṣal*, p. 156 (v. 11); *as-Suyūṭī*, *Muzhir* II:110 (v. 11); *as-Suyūṭī*, *Muzhir* II:133 (v. 11)*; *Ş*, p. 790 (v. 11+22)*; M XVII:65+66 (v. 11+22); *Kh* VI:307+311 (v. 11+22)*; *al-Marzūqī*, *Mashāhid*, p. 46 (v. 11+22)*; Tk III:165a (v. 11-22)*;

Ibn Qutayba, *Maʿānī*, p. 20-21 (v. 23-26)*; Ibn Qutayba, *Maʿānī*, p. 168 (v. 26-28+30)*; Abū ʿUbayda, *K. al-Khayl*, p. 74 (v. 28-29)*; *K. al-Ġīm* III:118a (v. 30)*; *al-ʿAskarī*, *K. aṣ-Şināʿatayn*, p. 92 (v. 31)*; *ʿAyn* III:199 (v. 33); TL IV:463 (v. 33); ID, p. 507 (v. 33-34); *Ş*, p. 626 (v. 33); M XVII:66 (v. 33); TʿA X:566a (v. 33-34)*; *Sībawayhi*, *al-Kitāb* II:34 (v. 33)*; *al-Mubarrad*, *Muqtaḍab* III:370 (v. 33); *Kāmil* II:69 (v. 33)²⁹; Ibn Durayd, *Ishtiqāq*, p. 133 (v. 33-34)*; *Asās* I:106 (v. 33); *Thaʿlab*, *Mağālis*, p. 507 (v. 33+35); *Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq* II:17 (v. 33-34); *Inşāf*, p. 539 (v. 33)*; *Sharḥ Shudhūr adh-dhahab*, p. 90 (v. 33).

VARIANTS:

v. 1:

saḥūqun: *Muḥkam* IV:71b.

v. 9:

maṭārī: L XIII:132 (given as an inferior var.); TʿA XII:459 (given as a var.).

v. 10:

yumnāhu wa'l-yusrā: ID, p. 197; TʿA XIII:403; Abū Ḥayyān, *Irtishāf* III:198.

²⁹ According to notes 1 and 2 (*Kāmil* II:69) this and the following verse are attributed in the margins of *Kāmil* to Ru'ba and Abū'n-Nağm respectively, but it seems evident that either the two notes have changed places or that the marginal commentator has made a similar error, as it is the next verse (rhyming in *naẓārī*), in fact, that is usually attributed to Ru'ba.

- v. 11:
 ʿarʿārī: ID, p. 197 (qarqārī given as var.); as-Suyūṭī, Muzhir II:133.
- v. 12:
 tamrī: Kh VI:309.
 tayyārī: K. al-Ġīm III:112a.
- v. 13:
 mashābīʿa: Kh VI:309.
- v. 22:
 ikhtalaṭa l-maʿrūfu: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 46.
 waʿkhtalaṭa l-maʿrūfu: Ṣ, p. 790; M XVII:65+66; Kh VI:307+311; Tk III:165
 (given as a var.).
- v. 26:
 sumru: Ibn Qutayba, Maʿānī, p. 20-21.
- v. 28:
 ʿawārī (written without Y): Abū ʿUbayda, K. al-Khayl, p. 74.
- v. 30:
 ḡawna: K. al-Ġīm III:118a.
- v. 34:
 taḡʿalū dūnakumu: TʿA X:566.

NOTES:

Verse 33 is also found in the additions to Ruʿba's Dīwān (no. 31) where it is followed by another verse:

ka'l-ḥūti lammā ghassa fī l-anhārī.

These verses are not attributed to Ruʿba except in a few sources (cf. the sources given by Ahlwardt), and it seems that v. 33 is better attributed to Abū'n-Naḡm, though it can naturally also be a formulaic verse used by both poets.

For other locations of Mu/aṭār, see al-Bakrī, Muʿḡam, p. 531 and Lisān XIII:132.

[After the manuscript was finished I found three additional verses in Abū ʿUbayda, Naqā'id, p. 646: naḥnu abaḥnā r-rīfa li'l-mumtārī / yawma stalabnā rāyata l-ḡabbārī / bi-asfali l-baṭḥā'i min Dhī Qārī.]

No. 23

SOURCES:

Kh. I:439 (v. 1-5)*.

//Ibn Ġinnī, Khaṣā'iṣ III:340 (v. 1)*; az-Zamakhsharī, Mufaṣṣal, p. 26 (v. 1)*; al-Mubarrad, Kāmil I:44 (v. 1); Abū Ḥayyān, K. al-Manhaḡ, p. 38 (v. 1)*; Kh VIII:307 (v. 1)*; Kh IX:412 (part of v. 1); ŠŠ, p. 947 (v. 1-2)*; al-Marzūqī, Mashāhid, p. 59 (v. 1-2+4-5)*; al-Marzūqī, Sharḥ al-Ḥamāsa, p. 103, p. 290 and p. 1610 (v. 1)*; Abū Ḥayyān, Irtishāf II:46 (v. 1)*; al-Ḥarīrī, Comm., p. 443 (v. 1)*; Agh. XX:17 (v. 1-2)*.

VARIANTS:

v. 2:

yuğinnu: ŠŠ, p. 947; Agh. XX:17.

NOTES:

Cf. a similar fragment together with ‘Abdalqādir’s comments in Kh VIII:203.

No. 24

SOURCES:

TL X:516 (v. 1-2)*.

//Tk I:399a (v. 1-2)*; L I:316 (v. 1-2)*; T‘A V:410 (v. 1-2)*.

VARIANTS:

v. 2:

l-budni: TL X:516 and T‘A V:410 (so vocalized in the original); Tk I:399a.

No. 25

SOURCES:

al-Hamdānī, *Šifat ġazīrat al-‘arab*, p. 176 (v. 1-2)*.

No. 26

SOURCES:

Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 91 (v. 1-2)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 930 (v. 3)*³⁰; TL XIV:292 (v. 4)*; *Asās* I:24 (v. 5-6)*.

//L I:312 (v. 4)*.

No. 27

SOURCES:

aṭ-Ṭabarsī, *Mağma‘* I:53 (v. 1-4); Abū ‘Ubayda, *Mağāz al-Qur‘ān* I:26 (v. 5+7)*; Tk III:175a (v. 6)*; al-Bandanīġī, *Taqfiya*, p. 135 (v. 8-10); Thābit ibn abī Thābit, *Khalq*, p. 17 (v. 11-12)*; TL X:361 (v. 13-14)*; *Asās* I:139 (v. 15-16)*; an-Namarī, *Mulamma‘*, p. 95 (v. 17-18)*; L

³⁰ Identified with “wa-qawluhu” referring to Abūn-Nağm, who is mentioned earlier.

XV:450 (v. 19-20)*; Tk III:204a (v. 21-24)*; Asās II:173 (v. 25-26)*.

//al-Bandanīgī, Taqfiya, p. 425 (v. 1-2)*; ID, p. 1147 (v. 5+7); ID, p. 1185 (v. 5+7); Ş, p. 798 (v. 5+7); Tk III:175a (v. 5-7)*; Muḥkam VI:388b (v. 5+7); T^cA XIII:463a (v. 5+7)*; Abū ‘Ubayda, Mağāz al-Qur’ān I:211 (v. 5+7); Ibn al-Anbārī, Addād, p. 214 (v. 5+7); Ibn Ginnī, Khaṣā’iṣ II:285 (v. 5+7)*; al-Mubarrad, Muqtaḍab I:47 (v. 5+7); Ibn Fāris, aṣ-Şāhibī, p. 167 (v. 5)*; al-Ḥarīrī, Durra, p. 89 (v. 5+7); al-Khafāgī, Sharḥ Durra, p. 131 (v. 5+7); Tk III:175a (v. 5-7)*; aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c II:148 (v. 5+7); Ibn Rashīq, ‘Umda II:278 (v. 5)*; al-Bandanīgī, Taqfiya, p. 424 (v. 7)*; M II:157 (v. 7); T^cA XIII:463a (v. 7)*; Tha^clab, Mağālis, p. 165 (v. 7); Muḥkam III:162a (v. 11-12); Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 206 (v. 11-12); L III:150 (v. 11-12); L XII:133a (v. 13-14)*; T^cA I:407 (v. 13-14)*; L IV:97 (v. 18)*; T^cA² 8:278 (v. 18)*; Ş, p. 2064 (v. 19); M XI:195 (v. 19)*; T^cA² 9:114 (v. 19-20)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 212 (v. 19)*; Ibn Hishām, Madkhal, p. 131³¹ (v. 19); T^cA XIV:159a (v. 21-24)*; T^cA XIII:446a (v. 25-26)*.

VARIANTS:

v. 5:

wa-mā: al-Mubarrad, Muqtaḍab I:47; al-Ḥarīrī, Durra, p. 89; aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c II:148.

n-nağma: Ibn Rashīq, ‘Umda II:278.

an lā: Ş, p. 798; aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c II:148.

v. 7:

wa-qad: ID, p. 1185; Ş, p. 798; Tk III:175a; Ibn Ginnī, Khaṣā’iṣ II:285.

mimmā: Abū ‘Ubayda, Mağāz I:211.

idhā ra’at dhā sh-shaybati: Tk III:175a; T^cA XIII:463a.

idhā ra’at dhā sh-shaybati: al-Bandanīgī, Taqfiya, p. 424.

idhā...l-munawwarā: al-Ḥarīrī, Durra, p. 89; al-Khafāgī, Sharḥ Durra, p. 131 (l-qafandarā given as var.).

idhā: aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c II:148.

v. 11:

lan: Muḥkam III:162a; L III:150.

v. 13:

yarā: T^cA I:407.

v. 19:

ghaḍḍin: Ibn Hishām, al-Madkhal, p. 131.

azharā: Ş, p. 2064; L XV:450 (given as var.); Ibn Hishām, al-Madkhal, p. 131.

v. 25:

l-mushaqqarā: T^cA XIII:446a (so in the text; in the original: l-mu‘aqqarā).

³¹ Incorrectly analyzed as kāmīl.

NOTES:

These verses come from a long poem (137 verses) attributed to Ru'ba and published by Geyer in his *Altarabische Diiamben* (Ru'ba, no. 9, p. 80-89). Ten of the verses were published by 'Alā'addīn Aghā in his edition of *Dīwān* of Abū'n-Nağm (no.s 27 and 28) without any mention of Ru'ba. I have here published the verses which I found in the philological literature attributed to Abū'n-Nağm³².

Whether the whole poem is to be attributed to him or to Ru'ba must be left open; it suffice to draw attention to the fact that whereas the poem is missing in some recensions of Ru'ba's *Dīwān* (and hence in Ahlwardt's edition), many of its verses are found in old and reliable sources attributed to Abū'n-Nağm (e.g. Tk III:175). I have not found it necessary to reproduce the whole poem in the text, taking into account its uncertain attribution. References to it have also been omitted in the lexical index.

The bracketed verse numbers in the text refer to the verses in Geyer, *Diiamben*.

No. 28

SOURCES:

al-Mubarrad, Kāmil III:95 (v. 1-6)*.

//Ibn 'Abdrabbih, *al-'Iqd al-farīd* I:319 (v. 1-6)*; Ibn Qutayba, *K. ash-Shi'r*, p. 385 (v. 1-4)*; Agh. IX:80 (v. 1-3+6+5+4)*; Kh II:403 (v. 1-3+6+5+4)*; aṣ-Ṣābi', *Hafawāt*, p. 34 (v. 1-3+6+5+4)*.

VARIANTS:

v. 1:

(qalban) barrā: Ibn 'Abdrabbih, *al-'Iqd al-farīd* I:319.

v. 3:

khanqan lahā wağarrā: Ibn 'Abdrabbih, *al-'Iqd al-farīd* I:319; Ibn Qutayba, *K. ash-Shi'r*, p. 385.

ḍarban lahā wa-ğarrā: Agh. IX:80; Kh II:403; aṣ-Ṣābi', *Hafawāt*, p. 34.

v. 5:

kasatki: Agh. IX:80; Kh II:403; aṣ-Ṣābi', *Hafawāt*, p. 34.

v. 6:

tarā: Agh. IX:80; Kh II:403; aṣ-Ṣābi', *Hafawāt*, p. 34.

³² I have included here verses 8-10 even though I have not found them attributed to Abū'n-Nağm; they were included in his edition by 'Alā'addīn Aghā (27:1-3), so it is possible that they are attributed to Abū'n-Nağm in some source, though 'Alā'addīn Aghā's liberal manner in indicating his sources makes this uncertain.

SOURCES:

Ibn Qutayba, *K. ash-Shi'r*, p. 42 (v. 1-2)*.

SOURCES:

‘Ayn I:257 (v. 1-3)*; T‘A X:558b (v. 4-7)*; Ibn Qutayba, *Anwā’*, p. 138 (v. 8)*; *Asās* II:84 (v. 9-10)*; TL XIII:245b (v. 11-12)*; *ad-Dīnawarī*, *Nabāt*, p. 207 (v. 13-14)*; *Abū Zayd*, *Nawādir*, p. 258 (v. 15-16)*; *Asās* I:193 (v. 17-18)*; *al-Bandanīgī*, *Taqfiya*, p. 410 (v. 19-20)*; *ad-Dīnawarī*, *Alph. sect.*, p. 25 (v. 21-23)*; T‘A XXV:457 (v. 24)*; *ad-Dīnawarī*, *Nabāt*, p. 323 (v. 25+27)*; ‘*Alā’addīn Aghā* 25:28 (v. 26); *al-Ma‘arrī*, *Fuṣūl*, p. 361 (v. 28-29)*; *al-Ġāhiz*, *Ḥayawān* IV:270-271 (v. 30-31+33-39)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 665-666 (v. 32/40)*; *Abū ‘Ubayd*, *Gharīb al-ḥadīth* III:462-463 (v. 41-42)*; *Tk* I:201a (v. [43-44], 45³³)*; *Ş*, p. 767 (v. 46-47)*; *L* XI:243 (v. 48-50)*; *ad-Dīnawarī*, *Nabāt*, p. 328 (v. 51)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 1040 (v. 52-53)*; TL VI:121 (v. 54-55)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 1050-1051 (v. 56)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 386 (v. 57-59)*; *Tk* II:152b (v. 60-61)*.

//*L* XV:199 (v. 1); *M* XIII:216 (v. 1)*; T‘A XXI:296a (v. 1-3)*; *Ibn al-Anbārī*, *Inṣāf*, p. 317 (v. 1-2); *az-Zamakhsharī*, *Mufaṣṣal*, p. 13 (v. 1-2)*; *al-Mubarrad*, *Muqtaḍab* IV:49 (v. 1); *Abū Ḥayyān*, *Irtishāf* I:516 (v. 1); *Abū Ḥayyān*, *Irtishāf* III:282 (v. 1-2); *K. al-Ġīm* I:209b (v. 4-5)*; TL IV:409 (v. 4-5)*; *L* III:85 (v. 4-5)*; *Ş*, p. 625 (v. 5); *ID*, p. 117 (v. 8)*; *ID*, p. 731/marginal note (v. 8); *as-Siġistānī*, *Addād*, p. 123 (v. 8)*; *al-Marzubānī*, *Muwashshaḥ*, p. 215 (v. 8)*; *al-Marzūqī*, *Sharḥ al-Ḥamāsa*, p. 161 (v. 8); *L* V:368 (v. 11-12)*; T‘A XV:166b (v. 11-12)*; TL VII:356 (v. 13-14)*; *Muḥkam* II:170b (v. 13-14)*; *Muḥkam* V:106b (v. 13-14)*; *Muḥkam* VI:307b (v. 13-14)*; *L* IV:153 (v. 13-14)*; *L* IX:495 (v. 13-14)*; *L* XI:148 (v. 13-14)*; T‘A XI:206b (v. 13-14)*; T‘A² 7:119 (v. 13-14)*; T‘A² 10:290 (v. 13-14)*; *ad-Dīnawarī*, *Alph. sect.*, p. 112 (v. 13-14)*; *ad-Dīnawarī*, *Alph. sect.*, p. 160 (v. 13-14)*; *K. al-Ġīm* III:131b (v. 15-16)*; *M* XVII:6 (v. 16)*; *al-Bandanīgī*, *Taqfiya*, p. 399 (v. 20)*; *Tk* III:142b (v. 21-22)*; T‘A XIII:243a (v. 21-22)*; T‘A XIX:124b (v. 21-23)*; TL VIII:9 (v. 22)*; *Muḥkam* V:240 (v. 22); *L* X:80 (v. 22)*; *L* X:81 (v. 22); ‘*Ubāb/T*, p. 15a (v. 21-23)*;

L XV:366 (v. 29)*; Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 665-666 (v. 31-40)*; ‘*Ayn* III:363 (v. 41-42); TL IX:407b (v. 41-42); *L* XI:16 (v. 41-42); *L* XI:334 (v. 41-42); T‘A XIII:359b (v. 41-42); T‘A XV:292b (v. 41-42); *Ş*, p. 641-642 (v. 46-47)*; *Tk* II:487b (v. 46)*; *Kurā’*, *Munaġġad*, p. 187 (v. 46)*; *Muḥkam* V:111a (v. 46)*; *L* X:47 (v. 46-47)*; T‘A

³³ V. 43-44 are given in a note from an unknown source.

XI:128b (v. 46)*; T^cA XIII:227a (v. 46-47)*; M VI:45 (v. 48-49); Muḥkam I:85a (v. 48-50)*; T^cA XVI:384a (v. 48-50)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 315 (v. 48-49)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 336 (v. 48+51)*; L I:158 (v. 50)*; T^cA X:62a (v. 50)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 1040 (v. 48-49+52-53)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 1050-1051 (v. 48+50-53)*; M VI:49 (v. 51)*; L IX:494-495 (v. 51-53); ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 328 (v. 50-51)*; Tk III:39a (v. 54-55)*; L VI:409 (v. 54-55)*; T^cA XII:115a (v. 54-55)*; L VII:53 (v. 60-61)*; T^cA VII:279b³⁴ (v. 60-61)*.

REFERENCES IN MODERN LITERATURE:

Wagner, Grundzüge II:51 (v. 37ff.); al-Bāshā, Shi^cr aṭ-ṭarad, p. 105-110.

VARIANTS:

v. 1:

l-^camri (written with wāw)³⁵: Ibn al-Anbārī; Inṣāf, p. 317.

v. 2:

aqwāmin: ^cAyn III:257.

v. 3:

ghayūrihā: T^cA XXI:296a.

v. 4:

taḥḍīrihā: TL IV:409 (mistake?).

v. 5:

nā^ciyatu: K. al-Ġīm I:209b.

v. 8:

lam yabdu: ID, p. 731/marginal note.

v. 9:

fa-ṣabbahat...tasḡīrihā: Abū Zayd, Nawādir, p. 258 (given as var. by Abū'l-Ḥasan).

v. 16:

qaltun: M XVII:6.

v. 21:

yaḥuththu: Tk III:142b.

taḡwīrihā: ad-Dīnawarī, Alph. sect., p. 25 (mistake?).

v. 22:

l-arḍi: L X:80.

v. 29:

(kilābi) sh-shā'i: L XV:366.

v. 33:

ta^cshīryhā ... ta^cshīrihā: Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 665-666.

³⁴ Referred to already in T^cA VII:277b.

³⁵ The curious form "umma ḴL-^cMRYN min" in Abū Ḥayyān, Irtishāf III:282 is probably a printer's error; the edition of the work is littered with literally thousands of printer's errors.

- v. 34:
r-raḥā (written with alif): Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 665-666.
- v. 35:
tū'iduhu bi'l-akhdhi aw harīrihā: Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 665-666.
- v. 37:
yūqiru: Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 665-666.
- v. 38:
ya'lamu anna lā shay'a fī tanghīrihā: Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 665-666.
- v. 45:
fī ḡudadi: Tk I:201 note, without reference to source.
- v. 46:
ṭāla: Tk II:487b; Ş, p. 641-642.
- v. 48:
wa-fī l-yadi: Muḥkam I:85a; L XI:243.
- v. 50:
ta'tīrihā: Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 1050-1051.
- v. 54:
l-mā'a: Tk III:39a.
- v. 55:
wa'l-aysi: TL VI:121 (in one manuscript); L VI:409; T'A XII:115a.

No. 31

SOURCES:

Ibn Qutayba, K. ash-Shi'r, p. 384 (v. 1-3+5-11)*; Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 140 (v. 4)*.

//Ibn 'Abdrabbih, al-'Iqd al-farīd I:166 (v. 1-3+5-10)*; Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 140 (v. 3-4)*; L XII:228a (v. 8); M XII:97 (v. 8-9); Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-manṭiq, p. 318 (v. 8-9)*; Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq II:169 (v. 8-9)*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 692 (v. 10-11)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 455 (v. 10)*.

VARIANTS:

- v. 5:
ḥattā: Ibn 'Abdrabbih, al-'Iqd al-farīd I:166; Ibn Qutayba, K. as-Shi'r, p. 384 (in one manuscript).
- v. 6:
ṣabrahu idhā 'adā wa-ṣabrahā: Ibn 'Abdrabbih, al-'Iqd al-farīd I:166.
- v. 7:
aw'asā: Ibn Qutayba, K. ash-Shi'r, p. 384 (in one manuscript).

v. 8:

malmūmatan: Ibn ʿAbdrabbih, al-ʿIqd al-farīd I:166; Ibn Qutayba, K. as-Shiʿr, p. 384 (in one manuscript).

malbūbatan: Ibn Qutayba, K. as-Shiʿr, p. 384 (in one manuscript).

v. 10:

yakādu: Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 692.

v. 11:

mā (taʾkhudhu): Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 692.

No. 32

SOURCES:

TL XIII:282 (v. 1-2)*; al-Maʿarrī, R. aṣ-Ṣāhil, p. 520 (v. 3)*.

//Tk III:244a (v. 1-2)*; L I:133 (v. 1-2)*; TʿA XV:13b (v. 1-2)*; al-Maʿarrī, R. aṣ-Ṣāhil, p. 520 (v. 1+3)*.

VARIANTS:

v. 1:

shtadda: al-Maʿarrī, R. aṣ-Ṣāhil, p. 520.

v. 2:

ḍayqin azaz: Tk III:244a; L I:133; TʿA XV:13b.

No. 33

SOURCES:

K. al-Ġīm II:307b (v. 1-2).

//Ṣ, p. 1825 (v. 1)*; L XIV:36 (v. 1)*; Tk V:523b (v. 1); TʿA² 8:127 (v. 1)*.

NOTES:

Ibn Manẓūr (L XIV:36) and az-Zabīdī (TʿA² 8:127) give another variant of the verse (< Ibn Barrī < Ibn Ġinnī; yaṭufna ḥawla wazaʿin wazwāz). This verse is also given in M XVI:14 (anon.) and TʿA I:488 (attributed to »baʿḍu banī Asad«). It is possible that we have here two different verses, one by an anonymous Asadī poet, the other by Abūʿn-Naġm, if the attribution is correct.

Aṣ-Ṣaghānī, Tk V:523b, gives the first verse³⁶ from al-Ġawharī’s Ṣiḥāḥ together with the attribution to Abūʿn-Naġm but continues: »wa-laysa r-raġazu li-Abīʿn-Naġm«, yet he does not give any other attribution. — It has to be remembered that when aṣ-Ṣaghānī says that a verse is not by Abūʿn-Naġm, he is speaking about the dīwān

³⁶ The rhyme word is given as “wazwār” but this is a printer’s error.

recension he had at his disposal, i.e. that the verse was not found in the dīwān. Whether verses found outside the dīwān were genuine or not, was a question hardly ever tackled by him or by any other philologist for that matter.

No. 34

SOURCES:

T^ʿA XV:558b (v. 1-2)*³⁷; T^ʿA XVI:140 (v. 3-4)³⁸.
//al-Bandanīǧī, Taqfiya, p. 461 (v. 1-2)*; L II:255 (v. 3-4); ʿAyn VII:169 (v. 4).

VARIANTS:

v. 1:

takhālu .. ḥmawwasā: al-Bandanīǧī, Taqfiya, p. 461.

v. 2:

khīlatā: al-Bandanīǧī, Taqfiya, p. 461; T^ʿA XV:558 (note).

No. 35

SOURCES:

al-Mubarrad, Kāmil III:121 (v. 1-6).

VARIANTS:

v. 1:

tanāhā: Manuscript variant in Kāmil III:121.

NOTES:

The attribution to Abū'n-Naǧm comes from a marginal note to one of the manuscripts of Kāmil, see edition III:121, note 1. See also my Notes to no. 43.

No. 36

SOURCES:

al-Aṣmaʿī, Khalq, p. 173 (v. 1-3)*; T^ʿA XVIII:47a-b (v. 4)*; T^ʿA XVIII:29b (v. 5-6)*; L X:230 (v. 7)*; L IV:457 (v. 8)*; T^ʿA XVIII:54a (v. 9-11)*; Abū ʿUbayda, Maǧāz II:176 (v. 12)*; T^ʿA XVIII:184a (v.

³⁷ With reference to ʿUbāb.

³⁸ Attribution to Abū'n-Naǧm comes from ʿUbāb, quoted in T^ʿA XVI:140 note 1.

13-15)*.

//[◌]Ayn VII:159 (v. 1-2)*; ID, p. 351 (v. 1-3)*; Ş, p. 1046 (v. 1-2)*; TL II:34 (v. 1-2); TL XII:244 (v. 1-2)*; Muḥkam I:274a (v. 1); L IX:427 (v. 1-3)*; L XIV:171 (v. 1-2)*; L XV:200 (v. 3)*; M I:71 (v. 1-2); M X:208 (v. 1-2); T[◌]A XVIII:47a-b (v. 1-4)*; Abū Zayd, Nawādir/Abū'l-Ḥasan, p. 418 (v. 1-3)*; Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 151 (v. 1+3)*; Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 75 (v. 1-2)*; Abū [◌]Ubayd, Gharīb al-ḥadīth IV:314 (v. 1-2)*; Asās II:295 (v. 1-2)*; an-Namarī, Mulamma[◌], p. 12 (v. 1-3)*; aṭ-Ṭabarsī, Mağma[◌] III:169 (v. 1-2)*; al-Wāḥidī, Sharḥ Dīwān al-Mutanabbī, p. 772 (v. 1)*; T[◌]A XVIII:198b (v. 3)*; T[◌]A XVIII:68b (v. 7)*; ID, p. 889 (v. 9-10); al-Mubarrad, Muqtaḍab II:200 (v. 12); L I:422 (v. 14)*; T[◌]A XVII:491b (v. 14)*.

VARIANTS:

v. 1:

immā taraynī: Abū Zayd, p. 418.

aşbaḥa ra'sī azhara: Ishtiqāq, p. 151³⁹.

v. 2:

farraqahā: Abū Zayd, p. 418.

l-munāşī: aṭ-Ṭabarsī, Mağma[◌] III:169.

v. 3:

fī hāmātin: Ishtiqāq, p. 151.

fī hāmātin ka'l-ḥağari: Abū Zayd, p. 418.

[◌]an hāmātin ka'l-ḥağari: L IX:427; L XV:200; T[◌]A XVIII:47a-b; T[◌]A XVIII:198b; an-Namarī, Mulamma[◌], p. 12.

v. 14:

yasīlu l-ğadwalu l-başbāşū: L I:422⁴⁰.

NOTES:

The last word of v. 12 is vocalized manāşu in Abū [◌]Ubayda, Mağāz II:176, but it seems probable that this is a mistake as the verse is given as a shāhid for Qur. 38:3 wa-lāta ḥīna manāşin. Moreover, it is doubtful if Abū'n-Nağm had any poems rhyming in -şū; at least in the extant fragments there are no verses with that rhyme.

The verses in T[◌]A XVIII:54a (v. 9-11) are attributed to Abūhu n-Nağm which is a mistake; the old edition has correctly Abū'n-Nağm (T[◌]A² 4:411).

V. 12 is also attributed to [◌]Alī ibn abī Ṭālib in the following five-verse fragment quoted in al-Mubarrad, Muqtaḍab II:200 note 1 (from M. [◌]Ulyān, Shawāhid al-Kashshāf, p. 66, and Muḥibb, Sharḥ shawāhid al-Kashshāf, p. 159; the verses refer to [◌]Amr ibn al-[◌]Aş):

la-uşbiḥanna l-[◌]āşa wa-bna l-[◌]āşī

³⁹ A manuscript variant of TL II:34 reads yuşbih (emend to *yuḍḥi?).

⁴⁰ So "corrected" also in the new edition of T[◌]A (XVII:491b).

sabʿīna alfan ʿāqīdī n-nawāšī
mustahqībīna ḥalaqa d-dilāšī
qad ḡannabū l-khayla maʿa l-qilāšī
āsādu ghīlin ḥīna lā manāšī

No. 37

SOURCES:

L XIV:241 (v. 1-2); T^cA XIX:85 (v. 3)*; Tk IV:87b (v. 4-6)*; Tk VI:367b (v. 7-9)*; TL XV:84 (v. 10); M XIII:174 (v. 11-12)*; TL XI:483 (v. 13-14)*; TL VIII:21 (v. 15-16)*; TL XII:63 (v. 17-20)*.
//TL XII:46 (v. 1); M IV:35 (v. 1); Ş, p. 1110 (v. 1); T^cA XIX:85 (v. 1-3)*; L XI:206 (v. 4+6)*; T^cA XIX:29a (v. 4-6)*; L I:158 (v. 7+9)*; TL XII:98 (v. 7+9)*; T^cA² 10:19 (v. 7+9)*; Ibn Qutayba, Mushkil⁴¹; L II:127 (v. 10); Ibn Qutayba, Maʿānī, p. 314 (v. 11-12+9)*; Tk IV:94a (v. 13-14)*; L XIII:129 (v. 13-14)*; T^cA XIX:62b (v. 13-14)*; L X:124 (v. 15-16)*; T^cA XVIII:469a (v. 15-16)*; Asās II:116 (v. 15-16)*; L I:119 (v. 17-20)*; T^cA XVIII:229a (v. 17-20)*.

VARIANTS:

v. 4:

ʿan-i: L XI:206.

v. 6:

hāmī: L XI:206.

l-qīdāḏī: Tk IV:87b (given as var.).

v. 11:

yuthirna: Ibn Qutayba, Maʿānī, p. 314.

v. 13:

naghḥāḏī: Tk IV:94; L XIII:129; T^cA XIX:62b.

v. 14:

maʿişin: Tk IV:94.

v. 15:

ightimāḏī (without sg. 1 suffix): L X:124; T^cA XVIII:469a; Asās II:116.

v. 16:

ṭawʿan wa-karhan: T^cA XVIII:469a.

v. 17:

a-baḥrun: TL XII:63 (the var. given in text comes from L I:119).

NOTES:

The variant of TL XII:63 in v. 14 (a-baḥrun) is metrically irregular though this does not

⁴¹ Reference from Ullmann, Raḡaz, p. 191.

exclude the possibility of it being correct. As a *lectior difficilior* it might well be accepted in the text.

V. 10 is nowhere attributed to Abū'n-Nağm in my sources. It has been included in the *dīwān* by 'Alā'addīn Aghā (his 32:9), but the sources which he mentions in *at-Takhrīğ wa'l-maṣādir* do not in fact attribute it to Abū'n-Nağm, so the attribution of the verse is extremely uncertain.

No. 38

SOURCES:

Agh. IX:79 (v. 1-10)*; 'Ubāb/Ṭ, p. 22b (v. 7a)*; Tahdhīb of Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 48 (v. 1a).
//L VII:120 (v. 1-2+6-8)*; T^cA XIX:323a (v. 1)*; T^cA XIX:416b (v. 1-2+6-8)*; al-Baṭalyawsī, *Iqtiḍāb*, p. 415 (v. 1-4+6+5+7-10)*; Tahdhīb of Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 48 (v. 1a+6); 'Iqd V:507 (v. 1a+6); *at-Tanūkhī*, *Qawāfī*, p. 143-144 (v. 1a+6-8); 'Ubāb/Ṭ, p. 73b (v. 1x1a)*; 'Ubāb/Ṭ, p. 180b (v. 1x1a-242)*; T^cA XIX:323a (v. 1x1a+2)*; Abū Hilāl, *Dīwān al-Ma'ānī* I:279 (v.6+3+5+4+7+10+8)*; al-Baṭalyawsī, *Iqtiḍāb*, p. 86 (v. 4)*; 'Ayn I:78 (v. 6-7+5)*; Tk IV:142b (v. 6+5+7)*; 'Ubāb/Ṭ, p. 101b (v. 6+5+7)*; 'Ubāb/Ṭ, p. 129a (v. 6+5)*; M IV:135 (v. 6+5+7)*; T^cA XIX:478b (v. 6+5+7)*; *Dīwān al-adab* III:8 (v. 6-7)*; Ṣ, p. 1137 (v. 6-7)*; Ṣ, p. 1143 (v. 6)*; Muḥkam I:35a (v. 6-7)*; L IX:268 (v. 6-7)*; Ibn Qutayba, *Adab al-kātib*, p. 491 (v. 6-7); al-Baṭalyawsī, *Iqtiḍāb*, p. 235 (v. 6-7)*; al-Aṣma'ī, K. al-Ibil, p. 94 (v. 7-8); ID, p. 137 (v. 7-8); ID, p. 83 (v. 10); TL III:235 (v. 10); Tk VI:466b (v. 10); 'Ubāb/Ṭ, p. 30b (v. 10)*; Muḥkam II:187b (v. 10)*; L II:97 (v. 10)*; T^cA XIX:181a (v. 10)*; T^cA² 10:233 (v. 10); aṣ-Ṣafadī, *Taṣḥīḥ* II:54=I:55 (v. 10).

VARIANTS:

v. 1a:

Ḍarrata: *at-Tanūkhī*, p. 143-144.

v. 2:

ğahānin: al-Baṭalyawsī, *Iqtiḍāb*, p. 415 (mistake).

miḍghatin: al-Baṭalyawsī, *Iqtiḍāb*, p. 415 (mistake).

ghaṭṭī: al-Baṭalyawsī, *Iqtiḍāb*, p. 415 (mistake).

v. 3:

R²Y...ḥasani l-mikhaṭṭī: al-Baṭalyawsī, *Iqtiḍāb*, p. 415.

ḍakhmu l-qadhāli ḥasani l-mikhaṭṭī: Abū Hilāl, *Dīwān al-Ma'ānī* I:279.

v. 5:

minhu: Tk IV:142b; 'Ubāb/Ṭ, p. 129a.

wa-qad (badā): Abū Hilāl, *Dīwān al-Ma'ānī* I:279.

⁴² Dhāt erroneously written with tā' marbūṭa.

v. 6:

thawbihā: Agh. IX:79; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, 235; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 415 (dir'ihā given as var.); 'Ubāb/Ṭ, p. 101b; 'Ubāb/Ṭ, p. 129a; T^cA XIX:478b.

l-munqaddī: Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 491; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 235 (with l-mun'atṭī as a var.) and p. 415 (as a var.).

v. 7:

umirra (fawqahu): al-Aṣma'ī, K. al-Ibil, p. 94; ID, p. 137; at-Tanūkhī, Qawāfī, p. 143-144⁴³.

v. 8:

yabzu: al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 415 (mistake).

ya'lu: Abū Hilāl, Dīwān al-Ma'ānī I:279.

r-raf'ī (wa-lam): L VII:120; T^cA XIX:416b.

v. 10:

ka-liḥyati: ID, p. 83; L II:97; T^cA XIX:181a (ka-hāmāti given as var.).

ka-ḡabhāti sh-shaykhi l-'abā'i: TL III:235; Tk VI:466b; Muḥkam II:187b; T^cA² 10:233.

ka-ḡabhāti sh-shaykhi l-'ayā'i: TL III:235 and Tk VI:466b (in both given as a better var. than l-'abā'i).

sh-shamṭī: Abū Hilāl, Dīwān al-Ma'ānī I:279.

NOTES:

The contaminated verse 1x1a goes: »ḡāriyatan/un iḥdā banāti z-zuṭṭī«.

Another D — Ṭ ikfā', cf. e.g. T^cA VIII:349b and VIII:424b.

No. 39

SOURCES:

Kh I:359+363-364 (v. 1-24)*; ŠŠ, p. 544 (v. 9a)*.

//T^cA XI:244a (v. 1-2)*; Sībawayhi, al-Kitāb I:33 (v. 1-2)*; ŠŠ, p. 544 (v. 1-9+9a+10+13-15+11+17-24)*; al-'Aynī IV:224 (v. 1-5+7-9+9a+10-13)*; Ibn Ğinnī, Khaṣā'iṣ III:63 and III:306 (v. 1-2); Kh VI:272 (v. 1-2)*; Abū 'Ubayda, Maḡāz II:84 (v. 1-2)*; al-Farrā', Ma'ānī I:140, I:242 and II:95 (v. 1-2); al-Marzūqī, Mashāhid, p. 75 (v. 1-3+11)*; aṭ-Ṭabarsī, Maḡma' II:204 (v. 1-2); aṭ-Ṭabarsī, Maḡma' V:231 (v. 1-2); al-'Ukbarī, Tibyān, p. 443 (v. 1-2)*; Agh. IX:82 (v. 1-2)*; al-Ġurḡānī, Asrār/Ritter, p. 418 (v. 1-5)*; Ibn Ğinnī, Khaṣā'iṣ I:293 (part of v. 2); Abū Ḥayyān, Irtishāf II:615 (part of v. 2); Kh VI:273 (part of v. 2)*; ID, p. 815 (v. 3-5); Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 75 (v. 3-5)*; ID, p. 1154 (v. 4-5); Muḥkam II:288a (v. 4-5)*; L XI:317 (v. 4-5)*; M I:71 (v. 4-5); al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:479 (v. 4-5+7-8)*; TL IX:94 (v. 7+6)*; L XI:138 (v. 7+6)*; Tk IV:349 (v. 10)*; L XII:168 (v. 10)*; T^cA XXII:139b (v. 10)*; L IX:404 (v. 11+17)*; Š, p. 1992 (v. 11)*; Sībawayhi, al-Kitāb I:276 (v. 11)*; Abū Zayd,

⁴³ Also erroneously fawfahu.

Nawādir/Abū Ḥātim, p. 180 (v. 11)*; Abū Zayd, Nawādir/ar-Riyāshī, p. 181 (v. [11]+13⁴⁴)*; az-Zamakhsharī, Mufaṣṣal, p. 43 (v. 11+13)*; al-Mubarrad, Muqtaḍab IV:252 (v. 11); Ibn Hishām, Qaṭr, p. 208 (v. 11).

VARIANTS:

v. 1:

qad ‘aliqat: al-Farrā’ I:140, I:242 and II:95; Kh VI:272⁴⁵ (< al-Farrā’).

v. 3:

lammā: ID, p. 815; Thābit ibn abī Thābit, p. 75.

l-aqra‘ī: ID, p. 815; Thābit ibn abī Thābit, p. 75; al-‘Aynī IV:224.

v. 4:

yuṭīru (‘anhu): M I:71.

ṭayyara ‘anhā: Muḥkam II:288a.

ṭayyara (‘anhu): L XI:317.

yuṭīru ‘anhā: Thābit ibn abī Thābit, p. 75.

suyyira ‘anhu qunzu‘un: L XI:317 (given as var.).

v. 5:

marru: ID, p. 815 and 1154; Muḥkam II:288a; L XI:317; al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:479; al-Ġurġānī, Asrār/Ritter, p. 418.

wa-(asri‘ī): Muḥkam II:288a (mistake).

v. 7:

qawlu: TL IX:94; L. XI:138.

v. 8:

thumma (idhā): al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān III:479.

dārāki: ŠŠ, p. 545.

v. 9:

l-aqra‘ī: ŠŠ, p. 545; al-‘Aynī IV:224.

v. 11:

yā binta: Sībawayhi, al-Kitāb I:276; Abū Zayd, Nawādir, p. 180.

‘ammī: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 75; al-Mubarrad, Muqtaḍab IV:252 (‘ammā given as var.).

v. 13:

law (lam): Abū Zayd, Nawādir, p. 181; az-Zamakhsharī, Mufaṣṣal, p. 43; al-‘Aynī IV:224.

v. 18:

wa-(lā taṭalla‘ī): ŠŠ, p. 545.

⁴⁴ V. 11 is given implicitly, cf. p. 180.

⁴⁵ There are some manuscript variants in Kh I:364, q.v.

NOTES:

Cf. the anonymous verse in T^cA XXII:387a (cf. v. 9a): ġadhban ka-ra'si l-aqra^ci l-haġanna^cī.

No. 40

SOURCES:

Bāri^c, p. 171 (v. 1)*; TL I:163 (v. 2)*; ID, p. 1122 (v. 3-4)*; al-Aṣma^cī, K. al-Ibil, p. 83 (v. 4-6)*.

//Asās I:148 (v. 1)*; L IV:67 (v. 2)*; T^cA XX:501b (v. 2)*; ^cAyn I:215-216 (v. 3-4); TL VI:312 (v. 3); Muḥkam VI:137a (v. 3-4); L I:495 (v. 3)⁴⁶; T^cA XIX:355 (v. 3-4); al-Ma^carrī, R. aṣ-Ṣāhil, p. 253 (v. 3-4)*; at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām I:250 (v. 3-4)*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 200 (v. 3-4)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 684 (v. 3-4); al-Marzūqī, Sharḥ al-Ḥamāsa, p. 1846 (v. 4); Ibn Fāris, aṣ-Ṣāhibī, p. 258 (v. 4); al-Ushnāndānī, Ma^cānī, p. 159 (v. 3-4)*; ID, p. 336 (v. 5-6); ID, p. 1315 (v. 6); TL XII:345 (v. 5-6)*; TL XV:583 (v. 5-6)*; L I:409 (v. 5-6)*; L X:372 (v. 5-6)*; M XVI:162 (v. 5-6)*; T^cA XIX:148a (v. 5-6)*; T^cA² 10:286 (v. 5-6)*; al-Aṣma^cī, K. al-Ibil, p. 144 (v. 6; attr. to Ru'ba); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaṣā'id, p. 306 (v. 5-6)*; Abū'l-^cAmaythal, Ma'thūr, p. 35 (v. 5-6)*.

VARIANTS:

v. 1:

muwaddi^cī: Bāri^c, p. 171 (given as var.).

v. 3:

gharrā'a: al-Ushnāndānī, Ma^cānī, p. 159; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 200.

bayḍā'a: al-Bakrī, Simṭ, p. 684; at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām I:250.

balhā'a: Muḥkam VI:137a; T^cA XIX:355a.

saqīti: al-Ma^carrī, R. aṣ-Ṣāhil, p. 253.

v. 4:

bayḍā'a: Muḥkam VI:137a; T^cA XIX:355a.

^caġzā'a: Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 200.

v. 6:

sab^cīna: al-Aṣma^cī, K. al-Ibil, p. 144.

⁴⁶ Lisān adds erroneously the words min-i mra'atin at the beginning of this verse. The passage has been taken into Lisān from TL VI:312 where one manuscript reads "wa-anshada fi mra'atin" (other manuscripts add "ṣifati"), which has caused the error in Lisān.

NOTES:

Several old sources identify the verse as being from Abū'n-Nağm; the only other opinion comes from the »second recension« of al-Aşma'ī's K. al-Ibil, which is the work of some of his students, possibly Ibn as-Sikkīt. Ru'ba's Dīwān does not contain any poems rhyming in -a'ī, and it seems obvious that the verse is wrongly attributed to him.

No. 41

SOURCES:

T[°]A XX:320a (v. 1-4)*; Ibn Fāris, aṣ-Şāhibī, p. 258 (v. 5-7)*.
//L XIV:163 (v. 1-3)*; T[°]A XXII:257b (v. 1-3)*; an-Namarī, Mulamma[°], p. 14 (v. 1-3)*.

No. 42

SOURCES:

°Ubāb/Ṭ, p. 14b (v. 1)*; K. al-Ĝīm II:75b (v. 2-3)*; K. al-Ĝīm II:343a (v. 4)*; Ibn Qutayba, Ma[°]ānī, p. 209 (v. 5)*; Ibn Qutayba, Ma[°]ānī, p. 661 (v. 6-7)*; Tk V:14b (v. 8-9)*; TL I:77b (v. 10)*; Tk IV:345a (v. 11)*; Tk II:225b (v. 12-13)*; Tk V:45a (v. 14-15)*; K. al-Ĝīm III:118a (v. 16-17)*; K. al-Ĝīm III:214a (v. 18-19)*; al-Ma[°]arrī, al-Fuṣūl, p. 466 (v. 20-21)*; Tk IV:386b (v. 22)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 319 (v. 23-25)*; Ibn Qutayba, Ma[°]ānī, p. 1050 (v. 26)*.
//°Ubāb/Ṭ, p. 14b (v. 1-2)*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 24 (v. 1-2)*; K. al-Ĝīm II:343 (v. 1+4)*; K. al-Ĝīm II:343a (v. 3-4)*; TL IX:201a (v. 8-9)*; T[°]A XXV:105 (v. 8-9; attr. to Dhū'r-Rumma); L VII:346 (v. 10)*; T[°]A XXI:337a (v. 10)*; TL I:310⁴⁷ (v. 11)*; T[°]A XXII:120b (v. 11)*; TL V:189 (v. 12-13)*; T[°]A VIII:50b (v. 12-13)*; K. al-Ĝīm I:268a (v. 14-15)*; TL VII:33b (v. 14-15)*; L IV:236 (v. 14-15)*; Asās I:165 (v. 14-15)*; Ibn Qutayba, Ma[°]ānī, p. 816 (v. 20-21)*; Tk IV:386b (v. 22-23)*; TL III:270 (v. 22-23)*; L XV:69 (v. 22-23)*; T[°]A XXII:389a (v. 22-23)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 308 (v. 23-24)*; Ibn Qutayba, Ma[°]ānī, p. 1050 (v. 25-26)*.

VARIANTS:

v. 3:

yashabu .. yarfa[°]u: K. al-Ĝīm II:343.

v. 8:

°tafāhā: T[°]A XXV:105.

⁴⁷ The rhyme word is vocalized "mukra[°]".

v. 14:

ṭabāhā: TL VII:33b; L IV:236.

v. 21:

mišqa‘ū: Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 816.

v. 23:

mumti‘ū: Tk IV:386b; TL III:270; L XV:69; T‘A XXII:389a.

amna‘ū: ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 308.

No. 43

SOURCES:

al-Mubarrad, Kāmil II:175 (v. 1-5).

NOTES:

The attribution comes from the additions in one manuscript of Kāmil (q.v.). The attribution of this piece as well as no. 35 is on the basis of this meagre evidence far from sure.

V. 5 is almost identical with a verse attributed to Ru‘ba (see Geyer, Diiamben 5:46, p. 46: mā ra’su dhā illā ḡahīnun aḡma‘ū) and the whole fragment is reminiscent of the passage in Ru‘ba’s poem.

See also my Notes to no. 44.

No. 44

SOURCES:

Tahdhīb al-Alfāz, p. 114 (v. 1-4)*.

//Tahdhīb al-Alfāz, p. 620 (v. 1-4); TL XV:124b (v. 1-4); L V:138 (v. 1-4; Ḡawwās ibn Nu‘aym); at-Tibrīzī, Sharḥ al-Ḥamāsa IV:14 (v. 1-4; Ḡawwās ibn Nu‘aym); al-Bakrī, Simṭ, p. 918 (v. 1-3); Ibn ‘Abdrabbih, al-‘Iqd al-farīd III:54 (v. 1-2).

VARIANTS:

v. 1:

wa-li‘l-kabīri: Tahdhīb al-Alfāz, p. 620; TL XV:124b; L V:138; at-Tibrīzī, Sharḥ al-Ḥamāsa IV:14; al-Bakrī, Simṭ, p. 918; Ibn ‘Abdrabbih, al-‘Iqd al-farīd III:54.

v. 2:

wa’n-nasā (written with Y): al-Bakrī, Simṭ, p. 918.

NOTES:

The only source to attribute the verses to Abū'n-Nağm is at-Tibrīzī's *Tahdhīb al-Alfāz*, p. 114, where the verses come from Ibn as-Sikkīt's *al-Alfāz* but the attribution from at-Tibrīzī himself. On the other hand, in the *Sharḥ al-Ḥamāsa* (IV:14) of the same at-Tibrīzī, the verses are attributed to Ğawwās ibn Nu'aym. Although this need not necessarily mean that either of the attributions is a later addition by someone other than at-Tibrīzī⁴⁸, this proposition would be quite reasonable. If this is so, the attribution in *Tahdhīb al-Alfāz* has to be a later addition, as in *Sharḥ al-Ḥamāsa* the verses are given in a passage dealing with Ğawwās, so that the attribution has to go back to at-Tibrīzī himself. Thus the attribution to Ğawwās seems preferable, though in the light of the rather meagre evidence the question cannot be taken as definitively solved.

If it belongs to Abū'n-Nağm, this fragment might well belong together with no. 43.

No. 45

SOURCES:

Abū 'Ubayda, Mağāz al-Qur'ān I:28 (v. 1-3)*.

//Muḥkam IV:363b (v. 1-3)*; Muḥkam VI:482b (v. 1-3)*; L IV:68 (v. 1-3)*; L IV:139 (v. 1-3)*; L XII:22 (v. 1-3)*; M XIII:4 (v. 2-3); M XIV:95 (v. 1-3); M XVII:53+54 (v. 1-3); Ş, p. 1349 (v. 1-3)*; T^cA IV:100b (v. 1-3)*; T^cA XIX:255b (v. 1-3)*; T^cA² 7:241 (v. 1-3)*; Ibn Ğinnī, *Sirr aṣ-ṣinā'a*, p. 651 (v. 1-3)*; Ibn Ğinnī, *Khaṣā'iṣ* III:300 (v. 1-3)*; al-Mubarrad, *Muqtaḍab* I:237 (v. 1-3)*; al-Mubarrad, *Muqtaḍab* III:357 (v. 1-3); al-Marzubānī, *Muwashshaḥ*, p. 177 (v. 1-3)*; ŞŞ, p. 790 (v. 1-3)*; Kh I:99+102 (v. 1-3)*; Ibn 'Abdrabbih, *al-'Iqd al-farīd* VI:347 (v. 1-3); Abū Nuwās, *Dīwān* II:210 (v. 1-3)*; aṭ-Ṭabarsī, *Mağma'* I:34 (v. 1-3).

VARIANTS:

v. 1:

kharāğtu: M XVII:53; Kh I:102.

akhruğu al-Marzubānī, *Muwashshaḥ*, p. 177; Kh I:102 (given as var.).

v. 2:

takhuṭtu riğlāya: Muḥkam IV:363b; Muḥkam VI:482b; L IV:68; L XII:22; Ş, p. 1349; M XIII:4; M XIV:95; M XVII:53; T^cA² 7:241; T^cA IV:100; T^cA XIX:255b; al-Mubarrad, *Muqtaḍab* I:237; al-Mubarrad, *Muqtaḍab* III:357; al-Marzubānī, *Muwashshaḥ*, p. 177; Ibn Ğinnī, *Sirr aṣ-ṣinā'a*, p. 651; Ibn Ğinnī, *Khaṣā'iṣ* III:300; ŞŞ, p. 790; Kh I:102; Abū Nuwās, *Dīwān* II:210; aṭ-Ṭabarsī, *Mağma'* I:34.

⁴⁸ It is well known that in Mediaeval philology one person may in two different places give contradictory facts, this being largely due to the compilatory habits of the scholars; for a man like at-Tibrīzī who wrote tens if not hundreds of thousands of pages, it would have been impossible to remember every word he had written during his career.

v. 3:

tukattibāni fī ṭ-ṭarīqi: L XII:22; M XIII:4; M XIV:95; M XVII:53; Muḥkam VI:482b; T^cA IV:100; T^cA XIX:255b; T^cA² 7:241; Ibn Ğinnī, Sirr aṣ-ṣinā^ca, p. 651; Ibn Ğinnī, Khaṣā'iṣ III:300; al-Mubarrad, Muqtaḍab I:237; al-Mubarrad, Muqtaḍab III:357; ŠŠ, p. 790⁴⁹; Kh I:99+102; aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c I:34.

yukattibāni fī ṭ-ṭarīqi: Muḥkam IV:363b.

wa-taktubāni fī ṭ-ṭarīqi: L IV:68; Ş, p. 1349.

takattabāni: M XIV:95 (given as var.).

NOTES:

The version of Abū ^cUbayda is represented only by Ibn ^cAbdrabbih, al-^cIqd al-farīd VI:347 (where erroneously punctuated yukattibāni) and Abū Nuwās, Dīwān II:210.

The poem is probably complete; it is a comic qit^ca, and there is no need to assume that it was part of a longer poem.

No. 46

SOURCES:

Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 252 (v. 1-8+10)*; Tk IV:563b (v. 9)*; Ibn Qutayba, Anwā', p. 47 (v. 10)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 988 (v. 11-12)*.

// Ibn Rashīq, Qurāḍa, p. 116 (v. 3-4); Tk IV:563b (v. 8-9)*; L VII:158 (v. 10)*.

VARIANTS:

v. 3:

l-katfayni: Ibn Rashīq, Qurāḍa, p. 116.

v. 10:

lāḥaqā: Ibn Qutayba, Anwā', p. 47.

ka'sh-shi^crayayni: Ibn Qutayba, Anwā', p. 47; L VII:158.

No. 47

SOURCES:

Ş, p. 1436 (v. 1-2)*; an-Namarī, Mulamma^c, p. 54 (v. 3-4)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 764 (v. 5-8)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 740 (v. 9-10)*; TL VIII:14 (v. 11-12)*; L XIV:288 (v. 13-14)*.

//T^cA XXIV:439a (v. 1-2)*; L X:83 (v. 11-12)*; T^cA² 10:377 (v. 13-14)*; Ş, p. 2515 (v. 14)*; Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 364 (v. 14)*; Kh VIII:129 (v. 14)*.

⁴⁹ Erroneously vocalized taktubāni.

VARIANTS:

v. 2:

t-tagharri: Ş, p. 1436.

v. 11:

mukhdirātin ta'kulu t-ṭawwāfā: L X:83.

v. 14:

yankī..yukrimu: Kh VIII:129.

l-^ʿidā (alif maqṣūra): Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 364; Kh VIII:129; T^ʿA² 10:377.

No. 48

SOURCES:

Asās I:233 (v. 1-2)*; Asās I:199 (v. 3-4)*; L I:165 (v. 5-6)*; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 464 (v. 7-11)*.

//Asās I:317 (v. 3-4)*; Asās I:13 (v. 5)*; Ş, p. 1536 (v. 10-11)*; Muḥkam V:229b (v. 11)*; L X:56 (v. 10-11)*; T^ʿA² 7:32 (v. 10-11)*; Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 562 (v. 11)*.

VARIANTS:

v. 3:

yartaḡḡu minhā ba^ʿda kaffi z-zā'iqī: Asās I:317.

No. 49

SOURCES:

L VI:194 (v. 1)*; an-Namarī, Mulamma^ʿ, p. 73 (v. 2-5)*; Asās I:133 (v. 6-7)*; L XV:399 (v. 8)*; L IX:291 (v. 9)*; L XV:275 (v. 10)*; Ibn Qutayba, Ma^ʿānī, p. 576 (v. 11-14)*; al-Ġawālīqī, Mu^ʿarrab, p. 163 (v. 15)*; L IV:428 (v. 16)*; L IV:236 (v. 17)*; az-Zamakhsharī, Mustaqṣā II:57 (v. 18)*; L VI:194 (v. 19)*; L IV:408 (v. 20-21)*.

//T^ʿA XXV:438 (v. 1)*; Ibn Qutayba, Ma^ʿānī, p. 189 (v. 4-5)*; L III:364 (v. 6-7); Naqā'id Ġarīr wa'l-Akḥṭal, p. 61 (v. 6)*; Naqā'id Ġarīr wa'l-Akḥṭal, p. 121 (v. 6-7); al-Marzūqī, Mashāhid, p. 82 (v. 6-7)*; aṭ-Ṭabarsī, Maḡma^ʿ I:48 (v. 6); aṭ-Ṭabarsī, Maḡma^ʿ I:194 (v. 6-7)*; T^ʿA² 7:88 (v. 10)*; Bārī^ʿ, p. 529 (v. 15)*; Muḥkam VI:373a (v. 15)*; L II:239 (v. 15)*; T^ʿA XXV:438 (v. 19)*.

VARIANTS:

v. 1:

l-munsaḥiq (sic!): T^cA XXV:438.

v. 6:

idh: Naqā'id Ğarīr wa'l-Akḥṭal, p. 61; Naqā'id Ğarīr wa'l-Akḥṭal, p. 121; al-Marzūqī, Mashāhid, p. 82 (var. idhā).

lḥaqī (fem., written with Y): Asās I:133; L III:364.

alḥiqī (masc., written without Y): al-Marzūqī, Mashāhid, p. 82 (lḥaqī, masc., given as var.); aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c I:48 (lḥaqī); aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c I:194 (lḥaqī).

v. 7:

qdw^m: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 82.

fa-aḥnat: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 82 (given as var.).

v. 15:

ba^cIran: L II:239⁵⁰.

NOTES:

Al-Marzūqī, Mashāhid, p. 82, gives a variant reading of v. 6-7 which makes them one ṭawīl verse.

No. 50

SOURCES:

al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 608 (v. 1)*.

No. 51

SOURCES:

Tk VI:544a (v. 1-6)*.

//Ş, p. 2299 (v. 1-2)*; Ş, p. 2548 (v. 1+6)*; L II:215 (v. 1-2)*; T^cA² 10:69 (v. 1-2)*; T^cA² 10:432 (v. 1+6)*.

VARIANTS:

v. 6:

wa-hātūkā: Tk VI:544.

⁵⁰ Variant ka-anna in Muḥkam VI:373a is a mistake.

No. 52

SOURCES:

L IV:246 (v. 1-2)*.

//TL VII:476 (v. 1); Ş, p. 1039 (v. 1-2); Ş, p. 1709 (v. 1-2); L V:212 (v. 1-2); T^cA² 7:343 (v. 1-2); T^cA XVII:571a (v. 1-2)*; Ibn al-Anbārī, *Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt*, p. 636 (v. 1-2); Abū'l-^cAmaythal, *Ma'thūr*, p. 86 (v. 1-2).

VARIANTS:

v. 1:

şāhibayya: Abū'l-^cAmaythal, *Ma'thūr*, p. 86.

bi'l-irsāl: Abū'l-^cAmaythal, *Ma'thūr*, p. 86.

No. 53

SOURCES:

Al-Ğāḥiẓ, Ḥayawān VI:509 (v. 1)*.

NOTES:

The attribution of this verse is very uncertain.

No. 54

SOURCES:

Asās II:106 (v. 1-3)*.

No. 55

SOURCES:

al-Bakrī, *Mu'ğam*, p. 116 (v. 1-2)*; Asās II:110 (v. 3-4)*; al-Bakrī, *Mu'ğam*, p. 223 (v. 5-6)*; TL XII:263 (v. 7)*; Ibn Qutayba, *Ma'ānī*, p. 121 (v. 8)*; ad-Dīnawarī, *Nabāt*, p. 313 (v. 9)*; Ibn Qutayba, *Ma'ānī*, p. 157 (v. 10-12)*; Ibn Qutayba, *Ma'ānī*, p. 63 (v. 13-14)*; Ibn Qutayba, *Ma'ānī*, p. 929-930 (v. 15-17)*; Ibn Qutayba, *Ma'ānī*, p. 10 (v. 18-19)*; TL VI:52 (v. 20-21)*; ^cAlā'addīn Aghā 52:4 (v. 22).

//L VII:447 (v. 7)*; Ibn Qutayba, *Ma'ānī*, p. 152 (v. 8)*; Kurā^c, *Munağğad*, p. 251 (v.

16)*; Ibn Qutayba, Ma^ʿānī, p. 121 (v. 18)*; L XV:39 (v. 20-21)*.

VARIANTS:

v. 15:

ra^ʿābilī: Ibn Qutayba, Ma^ʿānī, p. 929-930 (originally in the manuscript ra^ʿāyilī, later changed to ra^ʿābilī).

NOTES:

V. 2 is referred to in Yāqūt, Mu^ʿğam III:418.

No. 56

SOURCES:

al-Maymanī, aṭ-Ṭarāʿif al-adabīya, p. 55-71 (v. 1-191)*.

//ŠŠ, p. 449-450 (v. 1var.a-b+2-5/141-146+176-177+121-124/20-21+77-79)*; Kh II:390-391 (v. 1var.a-b+2-6/141-146/175-177/121-124/77-79+20-21)*.

al-^ʿAynī IV:228 (v. 1-2/121-122/123/124)*; Ibn ^ʿAbdrabbih, al-^ʿIqd al-farīd I:318 (v. 1/165)*; Ibn ^ʿAbdrabbih, al-^ʿIqd al-farīd III:7 (v. 1/165)*; Ibn Qutayba, ^ʿUyūn al-akhbār IV:58 (v. 1/165-166)*; Ibn Qutayba, K. ash-Shi^ʿr, p. 382-383 (v. 1/163-166)*; aṣ-Ṣābi^ʿ, al-Hafawāt, p. 33 (v. 1/165)*; al-Marzūqī, Mashāhid, p. 94 (v. 4-5+86+14-15)*; Muḥkam II:381b (v. 4+86)*; T^ʿA II:222 (v. 4/86)*; Ibn abī'l-Ḥadīd, Sharḥ Nahğ al-balāgha IV:649 (v. 1/165)*;

ID, p. 471 (v. 1-2)*; T^ʿA² 7:256 (v. 1-2)*; T^ʿA² 7:312 (v. 1-3)*; al-Aṣma^ʿī, Fuḥūla, p. 503 (v. 1)*; al-Ma^ʿarrī, Fuṣūl, p. 91 (v. 1-2)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 856-857 (v. 1-5)*; al-Ġumahī, Ṭabaqāt, p. 748-749 (v. 1-6)*; Sibawayhi, al-Kitāb II:329 (v. 1)*; al-Marzubānī, Muwashshah, p. 214 (v. 1)*; Ş, p. 1660 (v. 1var.a); Kh I:78 (v. 1); Ibn Ğinnī, Sirr aṣ-ṣinā^ʿa, p. 503 (v. 1⁵¹); Kh II:394 (v. 1/4-5)*; Agh. IX:78, 80 and 81 (v. 1)*; al-Marzūqī, Mashāhid, p. 102 (v. 1-3); ^ʿAbdalqādir al-Baghdādī, Ḥaṣhiya I:150 (v. 1-2)*; Ibn Rashīq, ^ʿUmda I:181 (v. 1-2)*; al-Bayhaqī, Maḥāsin, p. 458 (v. 1)*; T^ʿA² 7:261 (v. 1var.a); Abū Zayd, Nawādir, p. 230 (v. 1var.a); Ibn Ğinnī, Khaṣā'is III:89 (v. 1var.a); as-Suyūfī, Muzhir I:186 (v. 1var.a); al-^ʿAynī IV:595 (v. 1var.a-b+2)*; al-Mubarrad, Muqtaḍab I:142 and I:253 (v. 1var.a); Abū ^ʿUbayda, Mağāz II:188 (v. 2-3)*; aṭ-Ṭabarsī, Mağma^ʿ IV:490 (v. 2-3)*; ^ʿAyn V:305 (v. 3)*; TL VII:564 (v. 3)*; L IV:251 (v. 3)*; L I:465 (v. 3-5)*; Asās I:167 (v. 3)*; ^ʿAyn V:170 (v. 4)*; ID, p. 65 (v. 4+86); Ş, p. 1637 (v. 4)*; M X:174 (v. 4)*; T^ʿA² 7:231 (v. 4-5)*; Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq II:249 (v. 4)*; Agh. IX:78 (v. 4-5)*; at-Tibrizī, Sharḥ al-Ḥamāsa I:18 (v. 4-5)*; Kh I:50 (v. 4)*; al-Bakrī, Mu^ʿğam, p. 714 (v. 4-6)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 581 (v. 4-5)*; M XVII:105 (v. 4-5); Asās I:39 (v. 4-5)*; al-Maydānī, Mağma^ʿ III:46 (v. 4-5)*; Q II:233 (v. 5)*; az-Zamakhsharī, Mufaṣṣal, p. 187 (v. 5)*; Kh VII:580+581 (v. 5)*;

⁵¹ V. 1 is given in Kh I:78 and Ibn Ğinnī, Sirr aṣ-ṣinā^ʿa, p. 503 in a passage dealing with secondary nasalization of the rhyme vowel and hence it is written "l-muğzilin".

al-Wāhidī; Sharḥ Dīwān al-Mutanabbī, p. 476, (v. 5);

Ibn Ğinnī, *Sirr aṣ-ṣināʿa*, p. 770 (v. 9)*; ʿAbdalqādir al-Baghdādī, *Hāshiya* II:348 (v. 9)*; al-Aṣmaʿī, *K. al-Wuḥūsh*, p. 372 (v. 10)*; Bārīʿ, p. 254 (v. 10-11)*; ID, p. 1068 (v. 10)*; TʿA² 7:333 (v. 10)*; Abūṭ-Tayyib, *K. al-Ibdāl* I:39 (v. 10); ʿAyn VI:80 (v. 11); ID, p. 449 (v. 11); ID, p. 907 (v. 11); Bārīʿ, p. 636 (v. 11)*; Ibn Qutayba, *Maʿānī*, p. 333 (v. 11)*; Ibn al-Anbārī, *Sharḥ al-qaṣāʾid*, p. 155 (v. 12)*; al-Bakrī, *Simṭ*, p. 768 (v. 12+14-16)*; Thaʿlab, *Mağālis*, p. 191 (v. 13-14); TL XIII:43 (v. 14-15)*; TʿA VII:385a (v. 14-15)*; Asās II:79 (v. 14-15)*; al-Maʿarrī, *R. aṣ-Ṣāhil*, p. 345 (v. 14-15)*; al-Qālī, *Amālī* II:145 (v. 14)*; al-Ġāḥiẓ, *Ḥayawān* III:314 (v. 14-15)*; ʿAyn VII:286 (v. 14-15)*; TʿA XXII:196a (v. 14-15)*; Asās I:10 (v. 14)*; TʿA III:372b (v. 15)*; TL I:441 (v. 15)*; L IX:215 (v. 15)*; ʿAyn I:262 (v. 15)*⁵²; az-Zamakhsharī, *Mustaqṣā* I:364 (v. 15)*; ʿAyn IV:296 (v. 17)*; al-Ġāḥiẓ, *Ḥayawān* II:309 (v. 19-20)*; ad-Dīnawarī, *Alph. Sect.*, p. 93 (v. 19)*; TL XIV:285 (v. 19)*; TʿA² 7:240 (v. 19)*; Ibn Ğinnī, *Khaṣāʾiṣ* I:337 (v. 20-21)*; al-Marzūqī, *Sharḥ al-Ḥamāsa*, p. 582 (v. 20-21)*; ŠŠ, p. 808 (v. 20-21)*; al-ʿUkbarī, *Tibyān*, p. 67 (v. 20-21)*; Abū Ḥayyān, *Irtishāf* II:373 (v. 20-part of v. 21);

Asās I:92 (v. 22-23)*; TʿA XII:451b (v. 22-23)*; Tk III:92b (v. 22-23)*; TʿA² 7:325 (v. 23-24)*; Abū Miṣhal, *Nawādir*, p. 379 (v. 23); al-Ġāḥiẓ, *Ḥayawān* VI:185 (v. 23-24)*; TL X:502b (v. 23)*; ID, p. 285 (v. 23-24)*; L II:391 (v. 23)*; ID, p. 1166 (v. 24); L XIII:206 (v. 24)*; TL VI:229 (v. 24)*; ʿAyn IV:32 (v. 24); Ş, p. 541 (v. 24); Dīwān al-adab II:399 (v. 24); Muḥkam IV:196b (v. 24)*; TʿA IX:191a (v. 24)*; TL VIII:127 (v. 25-26)*; TL XI:89 (v. 25-26)*; ʿUbāb/GH, p. 74b (v. 25-26)*; Bārīʿ, p. 323 (v. 25-26); Bārīʿ, p. 644 (v. 25)*; L II:310 (v. 25-26)*; TʿA XXII:563b (v. 25-26)*; TʿA² 7:259 (v. 25-26)*; ʿAyn VII:273 (v. 34); TL VI:536 (v. 34); Tk V:257a (v. 34-35)*; Tk V:562a (v. 34-35)*; TʿA² 8:175 (v. 34-35)*; TʿA² 7:205 (v. 34-35)*; al-Bandanīġī, *Taqfiya*, p. 576 (v. 34+36)*; M X:209 (v. 36); ad-Dīnawarī, *Nabāt*, p. 181 (v. 41+59)*; ad-Dīnawarī, *Alph. Sect.*, p. 4 (v. 41)*;

ʿAyn VII:152 (v. 44); TL XII:234 (v. 44-45)*; TʿA² 8:157 (v. 44-45)*; Thābit ibn abī Thābit, *Khalq*, p. 131 (v. 44+46)*; ʿAyn III:81 (v. 45)*; L II:189 (v. 45)*; ʿAyn VI:276 (v. 46)*; ID, p. 67 (v. 46)*; ID, p. 867 (v. 46)*; ID, p. 868 (v. 46)*; ID, p. 877 (v. 46)*; Muḥkam VI:428a (v. 46); TʿA XIX:430a (v. 46); L X:370 (v. 47)*; TʿA XVIII:85a (v. 47-50)*; TʿA² 8:68 (v. 47)*; Asās II:147 (v. 47)*; Ibn Ğinnī, *Khaṣāʾiṣ* I:99 (v. 47)*⁵³; ʿAyn III:173 (v. 49)*; ʿAyn IV:338 (v. 49)*; ʿAyn V:69 (v. 49); TL IV:392 (v. 49)*; TL VIII:385 (v. 49); TʿA VII:23a (v. 49)*; ʿAyn VI:209 (v. 50)*; TL XV:344 (v. 50)*; L XII:333 (v. 50)*; TʿA² 9:63 (v. 50)*; TʿA² 7:265 (v. 50); ʿAyn II:222 (v. 51)*; Asās II:338 (v. 51)*; TʿA² 7:262 (v. 52)*; al-Maydānī, *Mağmaʿ* III:209 (v. 51-52)*; Yāqūt, *Muʿğam* II:98 (v. 52)*; TʿA XXIV:302b (v. 57-58)*; L XIII:236 (v. 60+64)*; Ş, p. 1805 (v. 62-63)*; Tk V:491a-b (v. 62-63)*; L XI:290 (v. 62-63)*; al-Bandanīġī, *Taqfiya*, p. 115 (v. 62)*; al-Bandanīġī, *Taqfiya*, p. 91 (v. 64)*; al-Aṣmaʿī, *K. al-Ibil*, p. 130 (v. 64)*; ID, p. 69 (v. 66)*; Tk V:563b (v. 66-67)*; TʿA²

⁵² Ibn Qutayba, *Maʿānī*, p. 603, contains a fragment of commentary probably belonging to v. 15-16, but the verses themselves fall into the preceding lacuna.

⁵³ From al-Khaṣāʾiṣ this verse has been included in the edition of as-Suyūfī, *Muzhir* I:229.

8:176 (v. 66-67)*; al-Aşma'î, Ishtiqâq, p. 98 (v. 66-67)*; al-Ğāhiz, Hayawān IV:256 (v. 66)*; al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 456 (v. 66)*; Muḥkam II:12a (v. 67)*; L IX:87 (v. 67)*; L IX:88 (v. 67+67a); T^cA² 8:12 (v. 67+67a)*; Abū 'Ubayda, Naqā'id, p. 843 (v. 67)*;

Ş, p. 1776 (v. 69)*; 'Ayn II:340 (v. 69); L X:365 (v. 69-70)*; L XI:198 (v. 69-70)*; T^cA VIII:517a (v. 69-70)*; T^cA² 8:81 (v. 69-70)*; al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 230 (v. 69)*; 'Ayn IV:248 (v. 70)*; TL XIV:197 (v. 70); Ş, p. 520 (v. 70)*; Ş, p. 1802 (v. 70)*; Dīwān al-adab III:359 (v. 70)*; Bāri^c, p. 537 (v. 70)*; K. al-Ğīm II:150a (v. 78)*; 'Ayn I:71 (v. 78)*; 'Ayn V:151 (v. 78); L V:18 (v. 79+73)*; L XV:459 (v. 79+73)*; Abū Zayd, Nawādir, p. 459 (v. 79+73)*; M II:3 (v. 79)*; M XVI:190 (v. 79)*; M XVII:12 (v. 79)*; L II:276 (v. 79-81)*; L VII:199 (v. 79)*; L XV:433 (v. 79)*; T^cA XIV:454a (v. 79)*; Sībawayhi, al-Kitāb I:93 (v. 79)*; Sībawayhi, al-Kitāb II:43 (v. 79)*; Sībawayhi, al-Kitāb II:201 (v. 79)*; Ibn Ğinnī, Khaşā'iş II:132 (v. 79)*; Ibn Ğinnī, Khaşā'iş III:70 (v. 79); al-Mubarrad, Kāmil I:83 (v. 79)⁵⁴; al-Mubarrad, Kāmil IV:66 (v. 79)*; Ibn al-Anbārī, Inşāf, p. 406 (v. 79); Kh VI:503 (v. 79)*; al-Wāhidī, Sharḥ Dīwān al-Mutanabbī, p. 719 (v.79); Ibn Qutayba, Anwā', p. 188 (v. 80)*;

Ş, p. 499 (v. 81)*; Ş, p. 1655 (v. 81)*; Dīwān al-adab II:267 (v. 81)*; TL VII:204 (v. 81); TL X:613 (v. 81)*; ID, p. 471 (v. 81); M VII:159 (v. 81); T^cA VIII:295a (v. 81)*; T^cA² 7:256 (v. 81)*; al-Aşma'î, K. al-Ibil, p. 104 (v. 81+93)*; al-Aşma'î, K. al-Ibil, p. 155 (v. 81)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 63 (v. 81)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 722 (v. 82)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 712 (v. 82-85)*; 'Ayn I:343 (v. 83-84); Ş, p. 1621 (v. 83-84); Ş, p. 1742 (v. 83)*; ID, p. 880 (v. 83-84); TL XV:441 (v. 83-84); M XVI:125 (v. 83-84)*; Muḥkam I:314a (v. 83-84)*; L I:79 (v. 83-84)*; L VII:241 (v. 83-84)*; L IX:20 (v. 83-84)*; T^cA V:397 (v. 83-84)*; T^cA XVI:223a (v. 83-84)*; T^cA² 7:204 (v. 83-84)*; T^cA² 7:215 (v. 83-84)*; T^cA² 7:400 (v. 83-84)*; Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 44 (v. 83-84); Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 431 (v. 83-84); Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 96 (v. 83-84); Tahdhīb K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 29 (v. 83-84); Abū't-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:259 (v. 83-84); az-Zubaydī, Laḥn al-'amma, p. 157 (v. 83-84); Tahdhīb İşlāḥ al-mantiq I:256 (v. 83-84)*; Ibn Ğinnī, Sirr aş-şinā'a, p. 176 (v. 83-84); Ibn Ğinnī, Mukhtaşar, p. 29 (v. 83-84)*; Abū 'Ubayda, Naqā'id, p. 164 (v.83-84)*; Abū 'Ubayda, Naqā'id, p. 597 (v. 83-84)*; al-Qālī, Amālī II:78 (v. 83-84); az-Zamakhsharī, Mufaşşal, p. 372 (v. 83-84); al-Bandanīġī, Taqfiya, p. 460 (v. 83-84)*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 350 (v. 83-84); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 688 (v. 83-84)*; Ibn abī'l-Ḥadīd, Sharḥ Nahġ al-balāgha III:281 (v. 83)*; M X:194 (v. 86)*; M X:201 (v. 86)*; Muḥkam IV:99b (v. 86)*; al-Aşma'î, Nabāt, p. 26 (v. 86)*; Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 39 (v. 86); ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 129 (v. 85-86)*;

'Ayn III:244 (v. 87)*; 'Ayn IV:265 (v. 87); ID, p. 568 (v. 87); ID, p. 1154 (v. 87); ID, p. 1232 (v. 87)*; TL VI:183 (v. 87-88)*; TL IX:416 (v. 87)*; Tk II:110a (v. 85-88)*; 'Ubāb/Ṭ, p. 231b (v. 88)*; Bāri^c, p. 541 (v. 87)*; L XV:18 (v. 87-88)*; T^cA VII:143b (v. 87); al-Aşma'î, Nabāt, p. 44 (v. 87)*; Abū 'Ubayda, Naqā'id, p. 894 (v. 87)*; az-

⁵⁴ Identified in the additions to one manuscript.

Zamakhsharī, *Mustaqṣā* I:135 (87)*; Ibn Qutayba, *K. ash-Shiʿr*, p. 386 (v. 91-92)*; Ibn ʿAbdrabbih, *al-ʿIqd al-farīd* V:366 (v. 91-92)*; al-ʿAskarī, *K. aṣ-Ṣināʿatayn*, p. 91 (v. 91-92); *Ṣ*, p. 1805 (v. 94+156)*; *Tk* V:494a (v. 94/156⁵⁵)*; *Tk* IV:420a (v. 94-95)*; ʿUbāb/GH, p. 66b (v. 94-95)*; *L* IX:386 (v. 94+69-70)*; *L* XI:316 (v. 94+156)*; *K. al-Ġīm* II:311a (v. 94)*; *T*ʿA² 8:88 (v. 94+156)*; *T*ʿA XXII:547a (v. 94-95)*; *TL* VIII:111a (v. 95)*; *L* X:241 (v. 95)*; *T*ʿA XVIII:468b (v. 96-99)*; al-Ġāhiz, *Bayān* III:49 (v. 97-98); al-Ġāhiz, *Bayān* III:54 (v. 97-98)*; *Ṣ*, p. 1096 (v. 98)*; *L* X:125 (v. 98-99)*; al-Maydānī, *Maġmaʿ* II:39 (v. 98)*; *L* III:49 (v.99)*; *T*ʿA² 7:273 (v. 99)*; *ID*, p. 1299 (v. 100-101); Ibn al-Anbārī, *Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt*, p. 827 (v. 103)*; al-ʿAskarī, *K. aṣ-Ṣināʿatayn*, p. 414 (v. 103)*; Ibn abī ʿAwn, *Tashbihāt*, p. 404 (v. 103-104+110-111)*; at-Tawḥīdī, *al-Imtāʿ* III:25-26 (v. 104+106-111)*; *L* X:241 (v. 105)*; *T*ʿA² 8:57 (v. 105)*; *ID*, p. 1312 (v. 106-107)*; *ID*, p. 1321 (v. 106); Ibn as-Sikkīt, *K. al-Ḥurūf*, p. 37 (v. 106-107)*; al-Ġurġānī, *Asrār/Ritter*, p. 47 (v. 106-107); *T*ʿA² 10:336 (v. 108-109)*; Ibn Ġinnī, *Sirr aṣ-ṣināʿa*, p. 233 (v. 110-111)*; Ibn Ġinnī, *Sirr aṣ-ṣināʿa*, p. 740 (v. 110-111)*; *T*ʿA² 7:260 (v. 112)*;

ʿAyn III:390 (v. 113)*; *Tk* V:310b (v. 113-114)*; *T*ʿA² 7:274 (v. 113-114)*; al-Aṣmaʿī, *Ishtiqāq*, p. 124 (v. 113-114)*; al-Maʿarrī, *al-Fuṣūl*, p. 383 (v. 113-114)*; an-Naḥḥās, *Sharḥ al-qaṣāʾid*, p. 812 (v. 113)*; *TL* IV:146 (v. 114)*; *TL* IX:386 (v. 114)*; *L* III:66 (v. 114)*; *T*ʿA XVIII:97b (v. 114); al-Marzubānī, *Muwashshaḥ*, p. 214 (part of v. 115)*; Abū-l-ʿAmaythal, *Maʿthūr*, p. 79 (v. 115)*; *Tk* V:372a (v. 116-119)*; *T*ʿA² 7:347-348 (v. 116-119)*; *Tahdhīb al-alfāz*, p. 361 (v. 116-118⁵⁶)*; Ibn Qutayba, *K. ash-Shiʿr*, p. 85 (v. 116-117)*; al-ʿAskarī, *K. aṣ-Ṣināʿatayn*, p. 71 (v. 116-117)*; *M* XVII:12 (v. 117)*; ʿAyn II:343 (v. 118); *TL* III:363 (v. 118)*; *Muḥkam* II:327b (v. 118)*; *L* V:241 (v. 118)*; *T*ʿA III:382a (v. 121)*; *TL* II:48 (v. 122)*; *L* IX:232 (v. 122)*; *L* X:328 (v. 122-124)*; *T*ʿA² 9:303 (v. 122-124)*; *ID*, p. 407 (v. 123-124)*; *L* X:326 (v. 123-124)*; *TL* X:494 (v. 124); *Ṣ*, p. 338 (v. 124)*; *Ṣ*, p. 1794 (v. 124)*; *Ṣ*, p. 2178 (v. 124)*; *Bārī*ʿ, p. 566 (v. 124)*; *L* X:327 (v. 124)*; *L* X:328 (v. 124); *L* XII:239 (v. 124)*; al-Fayyūmī, *Miṣbāḥ*, p. 210a (v. 124); *Sībawayhi*, *al-Kitāb* I:290 (v. 124)*; *Sībawayhi*, *al-Kitāb* II:124 (v. 124)*; al-Mubarrad, *Muqtaḍab* IV:238 (v. 124); Ibn Fāris, *aṣ-Ṣāhibī*, p. 228 (part of v. 124)*; at-Tibrīzī, *Sharḥ Dīwān Abī Tammām* IV:126 (v. 124)*; Abū Ḥayyān, *Irtishāf* I:123 (part of v. 124); Abū Ḥayyān, *Irtishāf* III:149 (v. 124); *TL* XIII:162 (v. 125-126)*; *L* V:202 (v. 125-126)*; *T*ʿA XV:154b (v. 125-126)*; al-Ġāhiz, *Ḥayawān* I:278 (v. 125-126)*; *ID*, p. 505 (v. 127-128); *Asās* II:280 (v. 127-129)*; *Agh.* IX:82 (v. 127-129)*; *Yāqūt*, *Muʿġam* IV:404 (v. 129)*;

al-Ġāhiz, *Ḥayawān* V:444 (v. 140)*; *T*ʿA XXIII:234b (v. 141-142)*; *TL* VII:8 (v. 142); ʿAyn IV:144 (v. 142)*; *L* IV:156 (v. 142)⁵⁷; ʿAyn IV:238 (v. 143)*; *T*ʿA² 7:58 (v. 143)*; ʿAyn II:247 (v. 144)*; *Muḥkam* II:253a (v. 145)*; *L* IX:377 (v. 145)*; *Sībawayhi*, *al-Kitāb* II:43 (v. 145)*; Ibn Ġinnī, *Khaṣāʾiṣ* II:365 (v. 145)*; Abū Ḥayyān, *K. al-Manhaġ*, p. 297 (v. 145)⁵⁸; Abū Ḥayyān, *Irtishāf* II:518 (v. 145); Ibn ʿAqīl,

⁵⁵ Aṣ-Ṣaghānī correctly says that there are 61 verses in between the two verses.

⁵⁶ V. 116-117 added by at-Tibrīzī.

⁵⁷ In *TL* VII:8, ʿAyn IV:144 and *L* IV:156 vocalized as ġawzun khufāfun qalbuḥu muthaqqalū.

⁵⁸ Explicitly vocalized taḥtu and ʿalū.

Sharḥ al-Alfiya, p. 160 (v. 145); Sharḥ abyāt Sharḥ al-Alfiya, p. 16 (v. 145); Kh II:397 (v. 145)*; Kh II:397 (v. 145); al-‘Aynī III:448 (v. 145)*; Abū’l-‘Amaythal, Ma’tḥūr, p. 38 (v. 149-150)*; Tk V:440a (v. 151-152)*; T‘A² 8:14 (v. 151-152)*; ‘Ayn II:328 (v. 152)*; TL III:347 (v. 152)*; Muḥkam II:320a (v. 152)*; L IX:153 (v. 152)*; M XIII:234 (v. 156); Ibn Ğinnī, Khaṣā’iṣ I:272 (v. 156)*; Abū’ṭ-Ṭayyib, K. al-Muthannā (v. 156)⁵⁹; al-Bakrī, Tanbīh, p. 35 (v. 159)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 212 (v. 159)*; al-Aṣma‘ī, K. al-Ibil, p. 76 (v. 161-162)*; ‘Ayn I:357 (v. 162); TL XIV:132 (v. 162)*; L I:344 (v. 162)*; al-Farrā’, Ma‘ānī II:259 (v. 162)*; al-Harawī, K. al-Gharībayn I:151-152 (v. 162); Asās I:299 (v. 163-164)*; Kh II:392 (v. 163-166)*; Ibn abī ‘Awn, Tashbīhāt, p. 10 (v. 163-166)*; al-Amidī, Mu’talif, p. 158 (v. 164)*; TL III:78 (v. 164)*; L IX:248 (v. 164)*⁶⁰; al-Mubarrad, Kāmil III:94 (v. 165)*; al-Marzubānī, Muwashshaḥ, p. 214 and p. 241 (v. 165)*; al-Badī‘ī, Ṣubḥ al-munabbī’, p. 304 (v. 165)*; Ibn al-Ġawzī, Akhbār al-ḥamqā, p. 69 (v. 165)*; Ibn Rashīq, ‘Umda I:222 (v. 166+165)*; Ibn Rushd, Talkhīṣ K. ash-Shi‘r, p. 93 (v. 166+165); Ibn Hiġġa al-Ḥamawī, Khizānat al-adab wa-ghāyat al-arab, p. 4 (v. 166+165)*; TL XI:315 (v. 167-168)*; Tk IV:184a (v. 167-168)*; ‘Ubāb/Ṭ, p. 212-213 (v. 167-168)*; L XIV:147 (v. 167-168)*; T‘A XX:144a-b (v. 167-168)*; L XIII:40 (v. 168+171+172+170)*; T‘A² 8:113 (v. 168+171-172+170)*; Ibn Qutayba, K. ash-Shi‘r, p. 386 (v. 168)*; al-Ġurġānī, Asrār/Ritter, p. 382 (v. 168); al-‘Askarī, K. aṣ-Ṣinā‘atayn, p. 92 (v. 168)*; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 286 (v. 168+174)*;

T‘A XVIII:89a (v. 171-172+170)*; ‘Ayn III:243 (v. 170)*; ‘Ayn VIII:368 (v. 172)*; ID, p. 568 (v. 172+170); Ṣ, p. 1818 (v. 172+170); Tk V:513b (v. 172+170)*; al-Ġāhiz, Ḥayawān V:599 (v. 173-174)*; ID, p. 580 (v. 174); ID, p. 1166 (v. 174); T‘A² 7:321 (v. 174)*; al-Ġarrāh, Warāqa, p. 107 (v. 174)*; al-Ġurġānī; Asrār/Ritter, p. 48 (v. 175-180); ID, p. 110 (v. 176-177)*; ID, p. 415 (v. 176-177)*; ID, p. 492 (v. 176-177); TL XIV:64 (v. 176); Ṣ, p. 473 (v. 176-177)*; Ṣ, p. 2364-2365 (v. 176-177)*; Dīwān al-adab III:36 (v. 176-177); Kurā‘, Munaġġad, p. 180 (v. 176-177)*; Kurā‘, Munaġġad, p. 215 (v. 176-177)*; M VII:14 (v. 176); M IX:162 (v. 176-177); L II:86 (v. 176-177)*; L V:186 (v. 176-177)*; L V:380 (v. 176-177)*; T‘A VIII:90a (v. 176-177)*; T‘A² 10:158 (v. 176-177)*; al-Aṣma‘ī, K. al-Ibil, p. 73 (v. 176-177)*; al-Aṣma‘ī, Aḍḍād, p. 46 (v. 176-177)*; Ibn as-Sikkīt, Aḍḍād, p. 200 (v. 176-177)*; Ibn al-Anbārī, Aḍḍād, p. 165 (v. 176-177)*; Ibn as-Sikkīt, Iṣlāḥ al-manṭiq, p. 331 (v. 176-177)*; Tahdhīb Iṣlāḥ al-manṭiq II:187 (v. 176-177)*; Asās I:60 (v. 176-177)*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 769 (v. 176-177)*; Ṣ, p. 1645 (v. 177)*;

ID, p. 1312 (v. 179); L III:246 (v. 179)*; L III:249 (v. 179); T‘A XXIII:155a (v. 179)*; Ibn as-Sikkīt, al-Ḥurūf, p. 38 (v. 179)*; Ibn Qutayba, Gharīb al-ḥadīth I:231 (v. 179)*; T‘A² 7:279 (v. 186)*; Tk V:333a (v. 187-188)*; Muḥkam V:290b (v. 187-188)*; Muḥkam V:6a (v. 188)*; L V:46 (v. 187-188)*; L V:258 (v. 187-188)*; T‘A XI:65a (v. 187-188)*; T‘A XI:375b (v. 187-188)*; T‘A² 7:301 (v. 187-188)*; T‘A²

⁵⁹ Reference in Ullmann, Raġaz, p. 188.

⁶⁰ In TL III:78 and L IX:248 a variant attribution to ‘Umar ibn Laġa’ is given, in Lisān on the authority of Ibn Barrī.

7:348 (v. 187-188)*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 132 (v. 187-188)*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 179 (v. 187-188)*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 191 (v. 187-188)*; Kurā^ʿ, Munağğad, p. 187 (v. 188)*; M X:175 (v. 188)*; Muḥkam III:233a (v. 187-188)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 185 (v. 188)*; Ibn al-Anbārī, Aḍḍād, p. 153 (v. 188)*; Quṭrub, Aḍḍād, p. 260 (v. 188)*; Ibn Ğinnī, Sirr aṣ-ṣinā^ʿa, p. 586 (v. 190-191)*; Ibn Ğinnī, Khaṣā'iṣ III:17 (v. 190-191).

VARIANTS:

- v. 1:
l-muğzili (written with final Y): Sībawayhi, al-Kitāb II:329.
- v. 3:
d-durā: ŠŠ, p. 449-450.
dh-dhurā (written with alif): TL VII:564.
- v. 4:
tarabba^ʿat fī: al-Bakrī, Mu^ʿğam, p. 714.
fī: ^ʿAyn V:170; Ş, p. 1637; L I:465; Kh I:50; Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq II:249; Asās I:39; al-Maydānī, Mağma^ʿ III:46.
- v. 5:
aqāḥay: ŠŠ, p. 449-450.
- v. 6:
l-gharru: al-Ğumahī, Ṭabaqāt, p. 748-749.
yamna^ʿu: al-Bakrī, Mu^ʿğam, p. 714.
- v. 9:
maṭāfilu: ^ʿAbdalqādir, Ḥāshiya II:348.
- v. 11:
al-bughḍu: ^ʿAyn VI:80.
- v. 12:
r-rawḍi: Ibn al-Anbārī; Sharḥ al-qaṣā'id, p. 155.
n-nawri: al-Bakrī, Simṭ, p. 768.
- v. 14:
musta'sidun: ^ʿAyn VII:286⁶¹; TL XIII:43; T^ʿA VII:385a; Asās II:79; al-Ma^ʿarrī, R. aṣ-Şāhil, p. 345; al-Ğāḥiḥ, Ḥayawān III:314.
dhubbānatun: al-Marzūqī, Mashāhid, p. 94 (mistake).
dhubābuhu: al-Bakrī, Simṭ, p. 768.
- v. 15:
yaqūlu r-rā'idu: TL XIII:43 (mistake for li'r-rā'idi).
yaqūlu li r-rā'idu: az-Zamakhsharī, Mustaqṣā I:364.
yaqūlu li'r-rā'idi: ^ʿAyn VII:286; T^ʿA VII:385a; Asās I:10; al-Ma^ʿarrī, R. aṣ-Şāhil, p. 345.

⁶¹ The compiler obviously misunderstood the passage when he explained musta'sid as "ista'sada fulān: ṣāra fī ġur'atihi ka'l-asad" which leads to a translation "the flies were brave as lions in their humming!"

- v. 22:
ḥamalnā: Asās I:92.
- v. 23:
wa-ṭāla: TL X:502; L II:391⁶².
wa-ṭāra: Tk III:92b; T^cA XII:451b; Abū Miṣḥal, Nawādir, p. 379.
wa-qāma: Tk III:92b (given as var.).
- v. 24:
wa-ntaṣaba: ID, p. 1166.
- v. 36:
hūfu: M X:209.
- v. 44:
yabīsa l-mā'i dūna: T^cA² 8:157.
dūna: 'Ayn VII:152; TL XII:234; Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 131.
- v. 45:
ka'ṣ-ṣafāti: L II:189.
l-ḥayḡalī: 'Ayn III:81⁶³.
- v. 47:
yurīdu: T^cA² 8:68; L X:370.
- v. 49:
tunṭaḥ: 'Ayn V:69.
- v. 51:
yur'īdu idh yar'udu: al-Maydānī, Maḡma^c III:209.
an yū'ada: 'Ayn II:222⁶⁴; Asās II:338.
- v. 59:
'araqi: ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 181.
wa't-tadhallulī: ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 181.
- v. 62:
wa-ṣārat: al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 115.
- v. 63:
wa-ḥāzat-i: TL V:491a-b; Ṣ, p. 1805; L XI:290⁶⁵.
- v. 64:
l-ḡuz'u dhawī: al-Aṣma^cī, K. al-Ibil, p. 130.
- v. 66:
wa-nbassa: ID, p. 69; Tk V:563b (given as var.); al-Ġāḥiz, Ḥayawān IV:256; al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 456.
- v. 67:
wa-'adala: L IX:88; T^cA² 8:12.
wa-in lam: T^cA² 8:12; Abū 'Ubayda, Naqā'id, p. 843.

⁶² Erroneously also ḡinn<īy>u.

⁶³ Explained as a metathesis from ḥaylaḡ.

⁶⁴ Explained by "wa-wa'īdu l-faḥli idhā hamma an yaṣūl".

⁶⁵ The variant is condemned by aṣ-Ṣaghānī, see Tk V:491a-b.

- v. 77:
sh-sha‘ru: ŠŠ, p. 449-450.
yaftali: Kh II:390-391.
- v. 79:
yabrī: M XVI:190; L XV:433; L XV:459; Abū Zayd, Nawādir, p. 459; Ibn Ğinnī, Khaṣā’iṣ III:70.
- v. 81:
yughādiru: TL VII:204; TL X:613; Ş, p. 499; T‘A VIII:295a; T‘A² 7:256; al-Aṣma‘ī, K. al-Ibil, p. 155.
fa-ghādara: ID, p. 471.
- v. 84:
l-iğğalī: Ş, p. 1621; L I:79 (l-iyyalī given as var.); Muḥkam I:314a (given as var.); T‘A XVI:223a (given as var.); T‘A² 7:204; Abū’-Ṭayyib, K. al-Ibdāl I:259; Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb wa’l-ibdāl, p. 96; Tahdhīb K. al-Qalb wa’l-ibdāl, p. 29; az-Zubaydī, Laḥn al-‘amma, p. 157; Ibn Ğinnī, Sirr aṣ-ṣinā‘a, p. 176; Ibn Ğinnī, Mukhtaṣar, p. 29; al-Qālī, Amālī II: 78; az-Zamakhsharī, Mufaṣṣal, p. 372.
- v. 86:
ḥarfin: T‘A II:222; al-Marzūqī, Mashāhid, p. 94.
- v. 87:
yakhbiṭna: ‘Ayn III:244; ‘Ayn IV:265; ID, p. 568; TL VI:183; TL IX:416; Bārī‘, p. 541; L XV:18; T‘A VII:143b; Abū ‘Ubayda, Naqā’id, p. 894.
- v. 94:
tahdī: Tk IV:420a; ‘Ubāb/GH, p. 66b; K. al-Ğīm II:311a; T‘A XXII:547a.
binā: Ş, p. 1805; L XI:316; T‘A² 8:88.
tuhdā binā: Tk V:494a.
- v. 95:
furā‘in: al-Maymanī, aṭ-Ṭarā’if al-adabīya⁶⁶.
- v. 96:
tukhabbiṭu: T‘A XVIII:468b.
- v. 97:
qīla: al-Ğāḥiẓ, Bayān III:49 and III:54.
taghshā: T‘A XVIII:468b.
- v. 100:
tazḥalī: ID, p. 1299.
- v. 101:
‘anhu wa-in kāna bi-ḍankin: ID, p. 1299.
- v. 103:
yudnī: Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍaliyāt, p. 827.
yadnū: Ibn abī ‘Awn, Tashbīhāt, p. 404.

⁶⁶ The variant has also been included in the edition of ‘Alā’addīn Aghā, who merely copies the text from Ṭarā’if. Cf. also the verse tasqī bihi dhāta firāghin ‘athğalā, ‘Ayn II:319, ‘Ayn V:408, Tk IV:420a, ‘Ubāb/GH, p. 66b; T‘A XXII:544b.

- v. 105:
yaqdhifu fī ḥaṅğarihi: Ibn abī ʿAwn, Tashbīhāt, p. 404.
- v. 107:
madīdayhā: at-Tawḥīdī, Imtāʿ III:25-26.
- v. 108:
yulqīhi: TʿA² 10:336.
yakfīhi: at-Tawḥīdī, Imtāʿ III:25-26.
fī ṭarfin: TʿA² 10:336.
- v. 110:
ğarʿihi: Ibn abī ʿAwn, Tashbīhāt, p. 404.
- v. 113:
tazbinu: TʿA² 7:274; al-Aşmaʿī, Ishtiqaq, p. 124; al-Maʿarrī, Fuşūl, p. 383; an-Naḥḥās, Sharḥ al-qaşāʿid, p. 812.
yazbinu: Tk V:310b.
yaḍribu: ʿAyn III:390.
- v. 118:
ka-şawti: ʿAyn II:343; TL III:363b; Muḥkam II:327b; L V:241.
turāʿī: Tk V:372a; TL III:363.
- v. 119:
tuyyira ʿanhā: Tk V:372a (given as var.).
- v. 122:
ghaḍibat: L X:328; TʿA² 9:303⁶⁷.
- v. 123:
tiqittilī: ID, p. 407; ŠŠ, p. 449-450; Kh II:390-391.
- v. 125:
tağfulī/tuğfilī: al-Ğāḥiż, Ḥayawān I:278 (tuğfilī); L V:202 (tağfulī); TʿA XV:154b (tağfulī).
- v. 127:
rawīyi: Agh. IX:82.
- v. 129:
ğubbi: Yāqūt, Muʿğam IV:404.
- v. 142:
ğawzun khufāfun...muthaqqalū: ʿAyn IV:144; L IV:156; TʿA² 7:58.
- v. 143:
akhzama: Kh II:390-391.
- v. 145:
ʿalī (written with Y): Muḥkam II:253a; L IX:377; Kh II:390-391; Kh II:397.
min ʿalū: Sībawayhi, al-Kitāb II:43; Abū Ḥayyān, Irtishāf II:518; al-ʿAynī III:448⁶⁸.

⁶⁷ In v. 123 L X:328 vocalizes: tudāfiʿu sh-shayba wa-lam tuqattalī.

⁶⁸ To be vocalized min ʿalu, cf. al-ʿAynī III:447.

- v. 149:
yumāzu: Abū'l-‘Amaythal, Ma'thūr, p. 38.
- v. 152:
fī sarṭamin hādin: Tk V:440a (given as var.); Muḥkam II:320a; L IX:153; T^cA² 8:14.
- v. 156:
ṣummi: Ş, p. 1805.
- v. 159:
ṣarrāfan: al-Bakrī, at-Tanbīh, p. 35.
- v. 162:
naz^ca: ‘Ayn I:357.
ğā^cla: al-Harawī, K. al-Gharībayn I:151-152.
- v. 163:
ğalāhā: Ibn Qutayba, K. ash-Shi‘r, p. 382-383; Kh II:392.
- v. 164:
wa-nḥadarat min: al-Amidī, Mu’talif, p. 158.
ḥifāfay: Ibn abī ‘Awn, Tashbīhāt, p. 90.
mura^cbalī: Ibn Qutayba, K. ash-Shi‘r, p. 382-383; Kh II:392.
- v. 165:
wa’sh-shamsu fī l-ufqi: Ibn abī'l-Ḥadīd, Sharḥ Nahğ al-balāgha IV:649.
wa’sh-shamsu fī l-ğawwi: Ibn ‘Abdrabbih, al-‘Iqd al-farīd I:318 and III:7.
wa’sh-shamsu qad ṣārat: al-Mubarrad, Kāmil III:94; al-Marzubānī, Muwashshah, p. 214 and p. 241.
fī l-ufqi: Ibn Qutayba, ‘Uyūn al-akhbār IV:58.
wa-hya: aṣ-Şābi’, al-Hafawāt, p. 33; Ibn al-Ğawzī, Akhbār al-ḥamqā, p. 69.
ka-annahā fī: al-Badī‘ī, Şubḥ al-munabbī’, p. 304.
ka-annahā fī l-ufqi ‘aynu: Ibn Rashīq, ‘Umda I:222; Ibn Ḥiğğa al-Ḥamawī, Khizānat al-adab wa-ghāyat al-arab, p. 4.
fa-[sic]-ka’annahu fī l-ufqi: Ibn Rushd, Talkhīş K. ash-Shi‘r, p. 93.
- v. 166:
şafwā’a: Ibn Ḥiğğa al-Ḥamawī, Khizānat al-adab wa-ghāyat al-arab, p. 4.
wa’sh-shamsu: Ibn Rashīq, ‘Umda I:222.
wa’sh-shamsu mā’ilatun: Ibn Rushd, Talkhīş K. ash-Shi‘r, p. 93.
- v. 167:
lam taqmalī: TL XI:315; L XIV:147.
- v. 171:
siwā t-taḥallulī: L XIII:40; T^cA XVIII:89a; T^cA² 8:113.
- v. 172:
mā dhuqtu: Ş, p. 1818; Tk V:513b (dhāqa given as var.); L XIII:40; T^cA² 8:113.
mundhu: T^cA² 8:113.
baqlan: ‘Ayn VIII:368.
- v. 175:
wa-(şadarat): Kh II:390-391.

v. 176:

yamshī: Ibn al-Anbārī, Aḍḍād, p. 165.

v. 177:

l-athğalī: ID, p. 110 (l-athqalī given as var.); ID, p. 415 (l-anğalī given as var.); Ş, p. 1645; L II:86; Asās I:60.

l-anğalī: ID, p. 492.

l-muthqilī: L V:186; T^cA VIII:90a.

v. 187:

yazallu: Tk V:333a; T^cA XI:65a.

v. 188:

ru^clin: Muḥkam III:233a; L V:46.

NOTES:

This poem, the famous Umm ar-rağaz, is the only part of the Dīwān which has been preserved as a manuscript. For a description of the manuscript, see, e.g. GAS II:371.

The verses 1 var. a-b read:

al-ḥamdu li-llāhi l-^calīyi l-ağlalī⁶⁹
al-wāsi^ci l-faḍli l-wahūbi l-muğzilī.

l-kathīb al-ahyal, v. 66, is a formula, cf. Şiḥāḥ, p. 1337=1806, and Ş, p. 2082; T^cA XXIII:80a; T^cA² 7:238; T^cA² 8:89; T^cA² 9:147 as well as al-mazād al-athğal, see Muḥkam II:166b (Abū Kabīr).

The variant of v. 79 (yabrī lahā) may be contaminated with a verse by al-^cAğğāğ (tabrī lahā/lahu min aymunin wa-ashmulī; Tk VI:330; Dīwān, p. 51 v. 27).

Al-Aşma^cī, K. al-Ibil, p. 81 gives three verses attributed to Abū'n-Nağm which correspond to v. 99+97+96:

khawşā'a tarmī bi'l-yatīmi l-muḥthalī
lā taḥfilu r-rağza (sic) wa-lā qīla ḥalī (= al-^cAğğāğ, Dīwān, p. 47 v. 87: z-zağra)
takhabbaṭu dh-dhā'ida an lam yarḥalī.

Ibn ^cAqīl, Sharḥ al-Alfīya, p. 211 and Sharḥ abyāt Sharḥ al-Alfīya, p. 48 read:

taḍillu minhu ibilī bi'l-hawğalī
fī lağğatin amsik fulānan ^can fulī (= v. 124).

Lisān I:134 attributes the following verse to Abū'n-Nağm. It seems to be a contamination of v. 35 and 40:

lam yar^ca ma'zūlan wa-lammā yu^cqalī.

⁶⁹ For similar cases of med. gem. roots, see Ullmann, Rağaz, p. 113-114 and azlalī in e.g. Muḥkam III:34a; al-^cAğğāğ, Dīwān, p. 47 (v. 88); ağlal in al-^cAğğāğ, p. 46 (v. 68) etc.

There is in ‘Ayn I:128 the following verse attributed to Ru’ba:

ša‘iqa dhibbānuhu fī ghayṭalī

The verse is not found in the dīwān of Ru’ba, and it is probable that the verse is a corruption of v. 14 (musta’sidan dhibbānuhu fī ghayṭalī)⁷⁰.

No. 56: additions

In several sources there are short fragments rhyming in -alī attributed to Abū’n-Nağm, but in all cases this is very uncertain, and there is absolutely no reason to add any of these verses to 56.

a)

wa-qaḍ aqūdu bi’d-dawā l-muzammalī
akhrasa fī s-safri baqāqa l-manzili

ID, p. 176 (v. 1-2); ID, p. 74 (v. 1-2); ID, p. 233 (v. 1-2); ID, p. 1001 (v. 1-2); ID, p. 1062 (v. 1-2); Ş, p. 2342 (v. 1-2); Ş, p. 1451 (v. 2); M II:126 (v. 1-2); M XV:128 (v. 1); Muḥkam VI:91 (v. 1-2); L I:463 (v. 1-2); L IV:454 (v. 1-2); Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 82 (v. 1-2); al-Qālī, Amālī II:26 (v. 1-2); al-Harawī, K. al-Gharībayn I:208 (v. 2).

The attribution of these verses to Abū’n-Nağm is extremely weak. They are attributed to him in Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 82, but this is a later addition; the editors of al-Harawī’s K. al-Gharībayn claim in a note (I:208) that the verses are attributed to him in ID s.v. BQQ (= p. 74) but this is not so, at least in the new edition. ‘Alā’addīn Aghā adds these verses to his edition of the Dīwān in the Umm ar-rağaz (his 58:192-193) without indicating their sources. In fact, they are taken directly from the edition of al-Maymanī, aṭ-Ṭarā’if, p. 71, who found them in ID, where, in the new edition, the verses are given anonymously in all the passages which al-Maymanī indicates.

Whether the verses are by Abū’n-Nağm or not, they obviously cannot be from his Umm ar-rağaz, a poem well known and often cited in the philological literature and the verses of which are very often attributed to him in the lexica etc., so that it hardly is acceptable to include these usually anonymous verses in it.

VARIANTS TO A:

v. 2:

r-rakbi: ID, p. 1001 (in one manuscript); Ş, p. 1451; M II:126; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 821.

b)

bi-ḥaythu tastannu ma‘a l-ğinni l-ghūlī
al-Ğāḥiḥ, Ḥayawān VI:200 (v. 1)*.

⁷⁰ Note that in the verse of ‘Ayn I:128 the word dhibbānuhu should be scanned slightly irregularly as -- ~ ~ instead of the regular -- ~ -.

c)
yalmaḥna min kulli ghamāsin mubqilī
L I:465 (v. 1)*; M X:174 (v. 1; attr. to Ru'ba); T^cA² 7:231; Kh I:48 (v. 1; attr. to Ru'ba).

d)
idhā staḥaththū bi-ḥawbi aw ḥalī
Sībawayhi, al-Kitāb II:330 (v. 1)*.

e)
wa-qad ḥadawnāhā bi-ḥawbin aw ḥalī
L III:304 (v. 1)*⁷¹.

f)
ka-annahu bi'ṣ-ṣaḥṣahāni l-anḡalī
quṭnun sukhāmūn bi-ayādī ghuzzalī
Asās I:280 (v. 1-2)*; L X:65 (v. 1-2; attr. to Ğandal ibn al-Muthannā al-Ḥārithī); T^cA²
8:334 (v. 1-2; attr. to Ğandal); Ibn Ğinnī, Khaṣā'is I:270 (v. 1-2).

Both verses belong to the following three-verse fragment attributed to Ğandal⁷² in Lisān XV:39:

wa'l-ālu fī kulli murādin hawḡalī
ka-annahu bi'ṣ-ṣaḥṣahāni l-anḡalī
quṭnun sukhām bi-ayādī ghuzzalī

g)
tarmī l-ḥaṣāṣa bi'l-‘uyūni n-nuḡḡalī
bi-maṭma‘āti ṣ-ṣaydi ghayri ‘uṣṣalī
Asās II:48 (v. 1-2)*.

h)
‘ūḡā kamā ‘waḡḡat qisīyu l-ashkalī
al-Bakrī, Simṭ, p. 906 (v. 1); al-Bakrī continues: »anṣadahu Kurā‘ li-Abī'n-Naḡm wa-lam aḡidhu fī raḡazi Abī'n-Naḡm alladhī ‘alā hādhā r-rawī». There probably lies a confusion with 56:46.

No. 57

SOURCES:

Tk V:538 (v. 1-3)*.

⁷¹ For other verses with ḥawba wa-ḥalī and similar formulae, see Tk. V:551 and Ullmann, Raḡaz, p. 211 (a verse by al-Qattāl).

⁷² For full references, see a later volume of MSRP.

//L XIV:349 (v. 1-3)*; T^cA2 8:147-148 (v. 1-3)*⁷³.

VARIANTS:

v. 1:

yataqawwalna mina t-taqwāli: Tk V:538 (given as var.).

No. 58

SOURCES:

TL III:387 (v. 1-2)*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 61 (v. 3-4)*; K. al-Ĝīm I:204a (v. 5)*; K. al-Ĝīm II:22b (v. 6-7)*; K. a-Ĝīm III:118a (v. 8)*; K. al-Ĝīm III:118a (v. 9-10)*; TL I:77 (v. 11-12)*; TL X:617 (v. 13)*; K. al-Ĝīm II:342b (v. 14-15)*.

//TL III:386 (v. 1-2)*; L III:269 (v. 1-2)*; T^cA² 7:122 (v. 1-2)*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 111 (v. 3-4)*; TL III:345b (v. 5)*; Tk V:440a (v. 5)*; L IX:129 (v. 5)*; T^cA² 8:13 (v. 5)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 665 (v. 5)*; TL IX:77a (v. 8)*; Tk VI:119a (v. 8)*; L XI:76 (v. 8)*; T^cA² 9:22 (v. 8)*; L VII:346 (v. 11-12)*; T^cA XXI:337b (v. 11-12)*; L VI:22 (v. 13)*; TL III:317 (v. 15)*; Tk VI:88b (v. 15)*; L IX:57 (v. 15)*; T^cA² 8:392 (v. 15)*.

VARIANTS:

v. 1:

nāhilā: TL III:386.

v. 2:

nāṣā: TL III:386.

v. 5:

wa-karihat: TL III:345b; L IX:129.

l-^carāzilā: TL III:345b; Tk V:440a; L IX:129; T^cA² 8:13; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 665.

v. 11:

l-maghāwilā: L VII:346; T^cA XXI:337b.

v. 13:

wa-ramā: L VI:22.

v. 15:

mu^caḡramāna: Tk VI:88b (mistake?).

saghābilā: TL III:317; Tk VI:88b; L IX:57; T^cA² 8:392.

⁷³ V. 1 also later in the same page.

SOURCES:

Asās I:116 (v. 1-2)*; Abū ‘Ubayda, Naqā’id, p. 308 (v. 3-4)*; TL X:491 (v. 5)*; Ibn as-Sikkīt, Ḥurūf, p. 46 (v. 6-8)*; Asās II:364 (v. 9-10)*; T^cA² 7:400 (v. 11)*; Asās I:47 (v. 12)*; al-Aṣma‘ī, K. al-Ibil, p. 111 (v. 13-14)*; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 344 (v. 15-16)⁷⁴; Asās II:301 (v. 17-18)*.

//Tk V:300a (v. 5); L II:338 (v. 5)*; Asās II:174 (v. 7-8)*; S, p. 1742 (v. 11).

VARIANTS:

v. 7:

yashuququ ‘anhu: Asās II:174.

v. 8:

qaṭā’ifa l-ḤN (read with Abū’ṭ-Ṭayyib, Muthannā: ḤN) llatī taḥallalā (read taḡallalā): Asās II:174.

NOTES:

The reconstruction of this poem is very difficult; most of the verses preserved seem to deal with the ride to Ibn Marwān (v. 1-2). V. 17-18 might come from a nasīb but they may equally well be part of an independent simile from elsewhere in the poem.

SOURCES:

TL XI:81 (v. 1)*⁷⁵.

//L XIV:58 (v. 1)*; T^cA² 8:128 (v. 1)*.

SOURCES:

Abū’l-‘Amaythal, Ma’thūr, p. 54 (v. 1)*.

NOTES:

Probably to be vocalized ḥudrin and ḥawāḡilī and to be connected to the preceding poem.

⁷⁴ Identified by “wa-qāla” referring to Abū’n-Naḡm.

⁷⁵ Added to ‘Ayn VI:125 from TL by the editor of ‘Ayn.

SOURCES:

TL XIII:282 (v. 1)*.

// T^cA² 10:15 (v. 1)*.

VARIANTS:

v. 1:

mahlūqan ... yarḥalū: T^cA² 10:15.

NOTES:

In ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 336 there is the following ṭawīl verse which is introduced by »wa-qāla ayḍan«:

wa-ṣafrā'a min nab' in ka-anna nadhīrahā / idhā lam tukhaffiḍhu 'an-i l-waḥshi afkalū

The preceding rağaz verse is attributed to Abū'n-Nağm, and it is possible that the ṭawīl verse is also by him.

SOURCES:

al-Ğāḥiẓ, Ḥayawān III:389 (v. 1-2)*; al-Ğāḥiẓ, Ḥayawān IV:11-12 (v. 3-11+74)*; ID, p. 218 (v. 12); Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 76 (v. 13-16); an-Naḥḥās, Sharḥ al-qaṣā'id, p. 825 (v. 17-19)*; K. al-Ğīm II:35b (v. 20)*; Ibn 'Abdrabbih, al-'Iqd al-farīd I:172-174 (v. 21-26+29-38+42-49+51-64+66-68+80+82+85)*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 609 (v. 27)*; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 303 (v. 28)*; al-'Askarī, K. aṣ-Şinā'atayn, p. 78-79 (v. 39-41)*; al-Marzūqī, Sharḥ al-Ḥamāsa, p. 144 (v. 50)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 14 (v. 65)*; T^cA II:142 (v. 73)*; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 329 (v. 74+78-79)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 77 (v. 75)*; Asās II:93 (v. 71-72)*; al-Ğāḥiẓ, Ḥayawān VI:187 (v. 76-77)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 130 (v. 81)*; al-Ğumaḥī, Ṭabaqāt, p. 752-753 (v. 83-84, 86)*; TL XII:76 (v. 87-88)*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaṣā'id, p. 425 (v. 89-90)*; Ibn Durayd, Şifat as-sarğ, p. 7 (v. 91-92)*; L VII:377 (v. 93)*; Tk V:556b (v. 94-95)*; 'Ayn IV:277 (v. 96)*; al-'Askarī, K. aṣ-Şinā'atayn, p. 83 (v. 97-98)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 48 (v. 99-101)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 75 (v. 102-103)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 126 (104-106)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 6 (v.

107)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 215 (v. 108-109, 110)*.

//L I:238 (v. 1)*; T^cA XXIII:43a (v. 1)*; TL IV:241b (v. 6)*; L III:208 (v. 6)*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 110 (v. 7-8)*; al-Bakrī, Mu^cḡam, p. 715 (v. 7-8)*; ID, p. 218 (v. 8+10-12); ID, p. 513 (v. 8+11); Ibn Durayd, Malāhin, p. 13 (v. 8+12); Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 298 (v. 8+10-11); Ş, p. 796 (v. 8+11)*; Ş, p. 1000 (v. 8+11)*; Tk III:172a (v. 8-11)*; Tk III:464b (v. 8-11)*; L XI:216 (v. 8+11)*; T^cA XIII:448a (v. 8+11)*; T^cA XVII:139b (v. 8+11)*; al-Aşma^cī, Nabāt, p. 31 (v. 8); ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 155 (v. 8); as-Suyūfī, Muzhir II:358 (v. 8+10); T^cA XIX:85a (v. 9-10)*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 61 (v. 10-12)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 636 (v. 10-12)*; Asās II:142 (v. 10-11)*; az-Zamakhsharī, Mustaqşā I:71 (v. 14-15)*; ^cAyn V:273 (v. 17)*; Muḥkam V:70b (v. 17-18)*; L IV:144 (v. 17-18); Asās I:141 (v. 17-18)*; K. al-Ğīm II:35b (v. 19-20)*;

al-Bakrī, Simṭ, p. 327-328 (v. 23-26+28-29)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 758 (v. 23-26+28)*; Muḥkam I:48a (v. 24)*; M XIII:275 (v. 24)*; L IX:370 (v. 24)*; Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 111 (part of v. 24)*; Tahdhīb K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 6 (v. 24)*; Tahdhīb K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 33 (v. 24)*; Ibn Ğinnī, Sirr aş-şinā^ca, p. 443 (v. 24)*; Abūṭ-Ṭayyib, K. al-Ibdāl II:297 (v. 24)*; Abū ^cUbayda, Naqā'id, p. 1004 (part of v. 24)*; al-Qālī, Amālī I:108 (v. 24)*; al-Qālī, Amālī II:134 (v. 24)*; al-Marzūqī, Sharḥ al-Ḥamāsa, p. 1734 (v. 24)*; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-Mufaḍḍalīyāt, p. 609 (v. 25-27)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 77 (v. 25-26+34+74-77+82-84)*; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 303 (v. 28-29)*; al-^cAskarī, K. aş-Şinā^catayn, p. 78-79 (v. 94+38+37+35+39-41)*; TL XIV:402 (v. 37-38)*; ^cUbāb/hamza, p. 132a (v. 37-38)*; Tk I:35 (v. 38+37)*; L VIII:269 (v. 37-38)*; T^cA I:335 (v. 37-38)*; Asās II:63 (v. 37-38)*; Tk V:379b (v. 44-46)*; T^cA² 7:356 (v. 44-46)*; Sībawayhi, al-Kitāb II:313 (v. 46var.)*; az-Zamakhsharī, Mufaşşal, p. 339 (v. 46var.)*; al-Ğāhiz, Ḥayawān VI:187 (v. 49+76-77)*; al-Marzūqī, Sharḥ al-Ḥamāsa, p. 144 (v. 49-50)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 77 (v. 49-50)*;

ID, p. 875 (v. 52-53); Asās II:306 (v. 52-53)*; Muḥkam V:264a (v. 53)*; L X:65 (v. 53)*; Asās II:3 (v. 55)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 30 (v. 59)*; Ibn Qutayba, K. ash-Shi^cr, p. 383 (v. 59)*; Ibn ^cAbdrabbih, al-^cIqd al-farīd I:175 (v. 59)*; Ibn ^cAbdrabbih, al-^cIqd al-farīd V:366 (v. 59)*; Agh. IX:83 (v. 59)*; Ibn Rashīq, ^cUmda II:54 (v. 62-63)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 14 (v. 64-65)*; al-Ğumaḥī, Ṭabaqāt, p. 752-753 (v. 66-67+69-72+82-86)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 695 (v. 68)*; T^cA XXI:484b (v. 68+74)*; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 329 (v. 68+74+78-80)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 130 (v. 68+81)*; Ş, p. 98 (v. 73); Dīwān al-adab II:143 (v. 73); TL XI:15 (v. 73)*; L II:217 (v. 73-74)*; Asās I:75 (v. 73)*; T^cA II:142 (v. 73-74)*; L X:240 (v. 68+74)*; Dīwān al-adab II:129 (v. 74); Muḥkam II:89b (v. 74); Ş, p. 1758 (v. 74); Ş, p. 1257 (v. 74)*; T^cA² 8:5 (v. 74)*; al-Qālī, Amālī I:57 (v. 74); Abū ^cUbayda, K. al-Khayl, p. 69 (v. 78+68)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 893 (v. 78+68)*; L IX:40 (v. 78+68+74)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 880 (v. 78+68+80-81)*; Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 113 (v. 80)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 135 (v. 80)*; al-Qālī, Amālī II:250 (v. 80)*; Ibn ^cAbdrabbih, al-^cIqd al-farīd I:165 (v. 80)*; al-Abī, Nathr ad-durr VII:159 (v. 82)*; TL III:362 (v. 83)*; L

XIV:198 (v. 83)*; T^cA² 8:141 (v. 83)*; L X:283 (v. 87-88)*; T^cA² 7:404 (v. 93)*; TL VI:177 (v. 95)*; L XV:103 (v. 95)*; T^cA² 8:169 (v. 95)*; Asās II:81 (v. 95)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 6 (v. 107+28)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 215 (v. 108-109+74+110).

VARIANTS:

v. 1:

dhibbānahā: L I:238; T^cA XXIII:43a.

v. 7:

wa-khḍarra: ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 110.

nafaluh: ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 110.

v. 9:

fūḥin: Tk III:172a; Tk III:464a (voc. fūḥin); T^cA XIX:85a⁷⁶.

v. 10:

wa-ntathara: ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 61.

wa-ntaghaḍa: Tk III:464b.

wa-ntaqaḍa: as-Suyūfī, Muzhir II:358.

qilqiluh: Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 298 (mistake).

v. 11:

wa-aqbala: Tk III:172a⁷⁷; ID, p. 218; ID, p. 513; Ibn Durayd, Malāḥin, p. 13; Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 298; Ṣ, p. 796; Ṣ, p. 1000; L XI:216; T^cA XIII:448a.

wa-khtalafa: T^cA XVII:139b (given as var.).

wa-ḡā'at-i: Tk III:464b.

wa-dabbat-i: ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 61.

wa-akhlafa: Asās II:142.

fa-šāra (tanquluh): Asās II:142.

yanquluh: al-Ḡāḥiz, Ḥayawān IV:11-12; ID, p. 218; ID, p. 513; Ibn Durayd, Malāḥin, p. 13; Ibn Durayd, Ishtiqāq, p. 298; Asās II:142; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 636.

v. 12

qilqiluh: ID, p. 218 (given as inferior var.).

v. 15:

shurbuhu: az-Zamakhsharī, Mustaqṣā I:71.

v. 19:

la^cāban riqāqan: K. al-Ḡīm II:35b.

v. 24:

laghannā: Abū'ṭ-Tayyib, K. al-Ibdāl II:297.

la^calnā: al-Qālī, Amālī I:108; al-Qālī, Amālī II:134; L IX:370; M XIII:275.

la^cannanā: Ibn as-Sikkīt, K. al-Qalb wa'l-ibdāl, p. 111.

⁷⁶ The manuscript of al-Ḡāḥiz, Ḥayawān IV:11-12 reads the rhyme word of v. 9 "NṬLH" which is a mistake for 'unṣuluh.

⁷⁷ Erroneously without wa-.

- v. 28:
l-burqu^{‘i}: al-Bakrī, Simṭ, p. 327-328.
- v. 29:
ta^{‘lū}: al-Bakrī, Simṭ, p. 327-328.
yusahhiluh: al-Bakrī, Simṭ, p. 327-328.
- v. 35:
tabağğaluh: al-[‘]Askarī, K. aṣ-Ṣinā[‘]atayn, p. 78-79.
- v. 37:
d-daḡīqu: al-[‘]Askarī, K. aṣ-Ṣinā[‘]atayn, p. 78-79.
r-rafiḡu: Tk I:35; [‘]Ubāb/hamza, p. 132a; L VIII:269; T[‘]A I:335; Asās II:63.
- v. 38:
nuḡammi^{‘u}: TL XIV:402; Tk I:35; [‘]Ubāb/hamza, p. 132a; L VIII:269; T[‘]A I:335; Asās II:63.
naṡiya(!) l-laḡma: al-[‘]Askarī, K. aṣ-Ṣinā[‘]atayn, p. 78-79.
- v. 46:
naḡūmu: Ibn [‘]Abdrabbih, al-[‘]Iqd al-farīd I:172-174.
azḡiluh: Tk V:379b; T[‘]A² 7:356.
- v. 46var.:
fa-qarriban hādhā wa-hādhā azḡiluh: Sībawayhi, al-Kitāb II:313; az-Zamakhsharī, Mufaṣṣal, p. 339 (zaḡḡiluh).
- v. 52:
musbaṡirrun: ID, p. 875; Asās II:306.
- v. 53:
yanfishu minhu l-mawtu: L X:65.
yanfisu minhu l-mawtu: Muḡkam V:264a.
- v. 55:
ṡabba: Asās II:3.
- v. 59:
yasbaḡu: Ibn Qutayba, K. ash-Shi[‘]r, p. 383; Ibn [‘]Abdrabbih, al-[‘]Iqd al-farīd V:366; Agh. IX:83; Ibn Qutayba, Ma[‘]ānī, p. 30.
- v. 62:
[‘]araqin: Ibn Rashīq, [‘]Umda II:54.
- v. 63:
ka-(kursufi): Ibn Rashīq, [‘]Umda II:54.
- v. 64:
ka’anna .. ḡhallahu muḡhalliluh: Ibn Qutayba, Ma[‘]ānī, p. 14.
- v. 68:
bi-(mufra^{‘i}): al-Baṡalyawsī, Iqtidāb, p. 329; T[‘]A XXI:484b.
ḡulwun: Ibn [‘]Abdrabbih, al-[‘]Iqd al-farīd I:172-174: al-Bakrī, Simṭ, p. 880 and p. 893; Ibn Qutayba, Ma[‘]ānī, p. 130 and p. 695.
[‘]ayṡaluh: al-Baṡalyawsī, Iqtidāb, p. 329; T[‘]A XXI:484b.
- v. 71:
tashḡhuluh: Asās II:93.

- v. 76:
 ḥīna taṣḥaluh: al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān VI:187.
- v. 80:
 muntafikhu: al-Qālī, Amālī II:250 (mistake).
 raḥībun: Ibn Qutayba, Maʿānī, p. 135.
- v. 82:
 fa-ġāʿat-i: al-Abī, Nathr ad-durr VII:159.
 fa-awfat-i: Ibn Qutayba, Maʿānī, 77.
- v. 84:
 tushʿiluh: Ibn Qutayba, Maʿānī, p. 77.
- v. 94:
 dānāhu: M IX:171.
 ġurdan: al-ʿAskarī, K. aṣ-Ṣināʿ atayn, p. 78-79.
- v. 95:
 yaḥṭiluhā...taḥṭiluh: TL VI:177; L XV:103; TʿA² 8:169.
 bi-ṭaysin: L XV:103; TʿA² 8:169.

NOTES:

This poem is one of the most problematic to reconstruct. I have based the reconstruction on the text of Ibn ʿAbdrabbih, al-ʿIqd al-farīd (I:172-174) which is too long a fragment to be given anything but the central role in the reconstruction, although it is evidently only a selection of verses from the urġūza, with the verses not always in the best possible order. For this reason, I have added several verses from other sources in the middle of the fragment. A case worth singling out is Ibn Qutayba, Maʿānī, p. 77, which is introduced by »wa-qāla yaṣifu yawma r-riḥān«, and it contains verses both from the beginning and end of the ʿIqd fragment, where the beginning describes the training of the horse, not the race itself.

No. 64

SOURCES:

Asās I:243 (v. 1)*; Asās II:197 (v. 2-4)*; Asās II:262 (v. 5-7)*; K. al-Ġīm III:55a-b (v. 8-9)*; K. al-Ġīm II:300a-b (v. 10-11)*; ʿAlāʿaddīn Aghā 56:1-3 (v. 12-14); Tk VI:291a (v. 15-18)*; Ibn Qutayba, Maʿānī, p. 785 (v. 19-20)*; M XIII:201 (v. 21-22)*; K. al-Ġīm III:175b (v. 23-24)*; K. al-Ġīm II:298b (v. 25-27)*; K. al-Ġīm II:300a (v. 28-29)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 341 (v. 30-32)*; TL XV:206 (v. 33-34)*; al-Maʿarrī, R. aṣ-Ṣāhil, p. 666 (v. 35-36)*; Tk V:365b (v. 37-39)*; Ibn Qutayba, Maʿānī, p. 1051 (v. 40-42)*; al-Bakrī, Simṭ, p. 885-886 (v. 43-46)*; Asās II:270 (v. 47)*; ID, p. 471 (v. 48-49)*; Yāqūt, Muʿġam

I:795 (v. 50-51)*.

//TL XII:459 (v. 7)*; Tk III:432a (v. 7)*; L XIII:175 (v. 7)*; TL VIII:72 (v. 10); Tk V:353a (v. 10); ID, p. 794 (v. 15+18); ID, p. 1150 (v. 15+18); L IX:130 (v. 15-16+18; attr. to al-A^ʿshā); L XI:135 (v. 15-16; attr. to al-A^ʿshā); T^ʿA² 8:13 (v. 15-16)*; Ibn Qutayba, Ma^ʿānī, p. 665 (v. 15-16)*; al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān IV:216 (v. 15-16)*; al-Ma^ʿarrī, Fuṣūl, p. 11 (v. 15+18); K. al-Ġīm III:131b (v. 17-18)*; al-Ġāḥiẓ, Bayān I:251 (v. 21)*; T^ʿA² 8:20 (v. 25-26)*; Ş, p. 1765-1766 (v. 26)*; L IX:243 (v. 26)*; al-Aşma^ʿī, K. al-Khayl, p. 14 (v. 26)*; L XIV:27 (v. 30)*; T^ʿA² 8:125 (v. 30)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 393 (v. 31-32)*; Tk V:375a-b (v. 33-34)*; L V:320 (v. 33-34)*; T^ʿA² 7:352 (v. 33-34)*; Ibn Qutayba, Ma^ʿānī, p. 1051 (v. 36)*; Ş, p. 1704 (v. 37+39)*; L V:159 (v. 37+39)*; T^ʿA² 7:338 (v. 37-39)*; al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān V:563 (v. 37+39)*; Abū ʿUbayd, Gharīb al-ḥadīth IV:222 (v. 37+39); Ibn Qutayba, K. ash-Shi^ʿr, p. 383 (v. 46)*; al-Qālī, Amālī II:254 (v. 46)*; al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān II:39 (v. 46)*; Ş, p. 1655 (v. 48); M XI:125 (v. 48-49); L II:276 (v. 48-49).

REFERENCES IN MODERN LITERATURE:

Al-Bāshā, Shi^ʿr aṭ-ṭarad, p. 110-114.

VARIANTS:

v. 10:

adghālihā: TL VIII:72; Tk V:353a.

v. 11:

Bkālīhā: K. al-Ġīm II:300a-b (the correct form is taken from the marginal note of the manuscript).

v. 15:

lanā: al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān IV:216.

v. 16:

umma r-raḥā (written with Y) taġrī: L IX:130; L XI:135; T^ʿA² 8:13.

ġarya r-raḥā (written with Y) taġrī: al-Ġāḥiẓ, Ḥayawān IV:216.

marru r-raḥā taġrī: Ibn Qutayba, Ma^ʿānī, p. 665.

v. 17:

taḥakkuka ġanbāhā: Tk VI:291.

v. 21:

l-akama: al-Ġāḥiẓ, Bayān I:251.

v. 30:

wa-ḥbisna: L XIV:27; T^ʿA² 8:125.

v. 34:

su^ʿālihā: Tk V:375a-b.

v. 36:

mizġālihā: Ibn Qutayba, Ma^ʿānī, p. 1051.

v. 37:

ḥidālihā: al-Ġāḥiz, Ḥayawān V:563⁷⁸.

v. 38:

fī l-waġhi wa'n-naḥri: T^cA² 7:338.

v. 49:

l-ġurrāmu: M XI:125; L II:276.

NOTES:

The original source of v. 44 (al-Bakrī, Simṭ, p. 885-886) reads dh-dhar^c, but this seems to be a mistake for d-dir^c, and I have here emended the text.

In ^cAyn II:334 we have the following verse attributed to Abū'n-Naġm:

talawwudha l-ḥayyati⁷⁹ fī 'irzālihā.

The verse may be a contamination of v. 15 with some other verse, but it can also be an independent verse, either by Abū'n-Naġm or by some other poet.

No. 65

SOURCES:

Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 511 (v. 1)*.

No. 66

SOURCES:

T^cA² 9:17 (v. 1)*.

NOTES:

I have analyzed this fragment as an acatalectic trimetric sarī^c:

˘˘˘ - / ˘˘˘ - / --˘ - //

even though in the metrical system such verses properly speaking belong to raġaz. Yet the Umayyad raġaz poets use raġaz almost always as mashṭūr, with each short verse rhyming with the rest⁸⁰. Thus, if the verse is genuine — though this may be doubted — it most probably was not composed as raġaz but a kind of irregular sarī^c, especially when one bears in mind that the founder of metrical science, al-Khalīl ibn Aḥmad⁸¹ was a younger contemporary of Abū'n-Naġm.

⁷⁸ So read by the editor who argues for his reading in the notes; the basic manuscript has KHD³LH³.

⁷⁹ Or talawwadhu l-ḥayyatu.

⁸⁰ See also Wright, Arabic Grammar II:362.

⁸¹ Cf. e.g. GAS VIII:51-56.

SOURCES:

Agh. IX:82 (v. 1-11)*.

SOURCES:

Tk V:521b (v. 1-2)*; Asās I:303 (v. 3-5)*; al-Marzubānī, Muġam ash-shu‘arā’, p. 311 (v. 6-13)*; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 344 (v. 14-15)⁸²; TL XIII:206 (v. 16)*; Asās II:110 (v. 17-18)*; Agh. V:107-108 (v. 19-22); Asās I:322 (v. 23)*.

//L XIII:235 (v. 1); ‘Ayn V:403 (v. 3); Bārī‘, p. 378 (v. 3-4)*; Ibn abī’l-Ḥadīd, Sharḥ Nahḡ al-balāgha III:679 (v. 6-13)*; al-Ġāḥiz, Ḥayawān VI:509 (v. 11-13)*; al-Ḥuṣrī, Zahr al-ādāb, p. 933 (v. 11-13)*; Ibn abī ‘Awn, Tashbīhāt, p. 386 (v. 11-13)*; L II:32 (v. 16)*; T‘A XV:45a (v. 16)*; T‘A III:488b (v. 17-18)*; Ibn Rashīq, Qurāḍa, p. 73 (v. 19-20)*; at-Tibrizī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:279 (v. 19-20)*; Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 13 (v. 19-20)*.

VARIANTS:

v. 7:

anā: al-Marzubānī, Muġam, p. 311.

v. 9:

ilā: Ibn abī’l-Ḥadīd, Sharḥ Nahḡ al-balāgha III:679.

v. 11:

lī’s-siqāmī: al-Ḥuṣrī, Zahr al-ādāb, p. 933.

yuṣbiḥu: Ibn abī’l-Ḥadīd, Sharḥ Nahḡ al-balāgha III:679; Ibn abī ‘Awn, Tashbīhāt, p. 386.

v. 13:

akḥṭāhu: al-Ġāḥiz. Ḥayawān VI:509.

v. 16:

dh-dhurā (written with alif): T‘A XV:45a.

v. 19:

l-ḥalli: Agh. V:107-108.

NOTES:

For a similar story about al-Aṣma‘ī, see az-Zaġġāġī, Maġālis, p. 347-348 (about an urġūza by Dukayn).

⁸² Identified by “wa-qāla” referring to Abūn-Naġm.

No. 69

SOURCES:

TL VIII:231 (v. 1-2)*; L IV:146 (v. 3-4)*⁸³; TL VI:186 (v. 5)*.
//Bāri^ʿ, p. 459 (v. 1-2)*; Tk VI:108b (v. 1-2)*; L X:101 (v. 1-2)*; T^ʿA² 9:5 (v. 1-2)*;
T^ʿA² 8:282 (v. 3-4)*; L VIII:213 (v. 5)*; T^ʿA² 8:382 (v. 5)*.

No. 70

SOURCES:

Asās II:226 (v. 1-3)*.

No. 71

SOURCES:

L IX:67 (v. 1-2)*; Asās I:57 (v. 3-6)*: al-Bakrī, Mu^ʿġam, p. 765 (v. 7-8)*; Asās I:56 (v. 9-11)*.
//Muḥkam I:207a (v. 1-2)*; T^ʿA² 8:390 (v. 1-2)*; Ibn ^ʿAbdrabbih, al-^ʿIqd al-farīd V:499 (v. 1-2); T^ʿA² 8:214 (v. 3-6)*; Kh IV:411 (v. 7-8)*.

VARIANTS:

v. 7:

l-marʿu: Kh IV:411.

NOTES:

The day of Dhū Sātīdamā is also mentioned, e.g. in a verse by al-A^ʿshā, see, e.g. Tk I:400a and Tk VI:415b.

No. 72

SOURCES:

al-Ġawālīqī, Mu^ʿarrab, p. 387 (v. 1-2); Tk VI:93a (v. 3-4; attr. to Ruʿba); TL X:631 (v. 5)*; ^ʿAyn I:102 (v. 6)*.
//L XIV:339 (v. 1-2); T^ʿA² 9:88 (v. 1-2)*; L IX:176 (v. 4)*; T^ʿA² 8:396 (v. 4)*; L VI:23 (v. 5)*; T^ʿA² 8:323 (v. 5)*.

⁸³ Vocalized in the edition with final sukūns.

NOTES:

For v. 1, cf. Ullmann, Rağaz, p. 208-209.

Verses 3-4 are attributed to Ru'ba in Tk VI:93a. The verses 1-2 are attributed in al-Ğawālīqī, Mu'arrab, p. 387, L XIV:339 and T'A² 9:88 (var.) to Ru'ba⁸⁴, but Ibn Manzūr adds that these verses are attributed to Abū'n-Nağm by Ibn Barrī. Verses 1-4 belong to a long poem attributed to Ru'ba and published in Geyer, Diiamben, p. 97 (the verses 1-4 correspond to 12:10-11, 14-15). – Cf. also my Notes on no. 27.

V. 6 is very similar to 16:7 (yar'ā saḥāba l-'ahdi wa'l-fatūḥā; cf. also the variants thereto) and it is here probably caused by taṣḥīf (l-ghuyūmā and l-fatūḥā/l-fuyūḥā being very similar to each other in writing), though one cannot totally exclude the possibility of it being used as a formula.

The verses 5-6 are given here without any claim that they belong to the same poem as v. 1-4. — The bracketed verse numbers in the text refer to the verses in Geyer, Diiamben. I have not found it necessary to reproduce the whole poem in the text, taking into account its uncertain attribution. References to it have also been omitted in the lexical index.

No. 73

SOURCES:

ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 175 (v. 1-2)*; Ş, p. 1930 (v. 3-4)*; TL I:121 (v. 5)*; TL III:126 (v. 6-8)*; an-Namarī, Mulamma', p. 87 (v. 9); TL V:145 (v. 10-11)*; Ibn Qutayba, Ma'ānī, p. 1221-1222 (v. 12-15)*; Ibn Qutayba, K. ash-Shi'r, p. 385 (v. 16)*.

//TL VII:382 (v. 3); L V:179 (v. 3-4)*; T'A² 8:308 (v. 3-4)*; L IX:406 (v. 5)*; L IX:463 (v. 6-8)*; T'A VIII:451b (v. 6-8)*; an-Namarī, Mulamma', p. 87 (v. 6-7+9); Tk III:522a (v. 10-11)*; L XV:236 (v. 10-11)*; T'A XVII:439b (v. 10-11)*; al-'Askarī, K. aṣ-Şinā'atayn, p. 91 (v. 16)*.

VARIANTS:

v. 8:

yarğumuh: L IX:463; T'A VIII:451b.

v. 16:

l-makḥīmah: al-'Askarī, K. aṣ-Şinā'atayn, p. 91.

NOTES:

Ibn abī 'Awn, Tashbīhāt, p. 157, attributes four verses rhyming in -amuh to Abū'n-

⁸⁴ From these sources it is taken to the Dīwān of Ru'ba, Abyāt mufradāt 90:3-4 (p. 184) where we have (as in the older edition of al-Mu'arrab by Sachau, p. 149) th-thiyābi.

Nağm, but they come from the *Dīwān* of al-‘Ağğāğ (p. 64, 37:26-27+29-30).

V. 14 is reproduced in the text as it is found in the only source, Ibn Qutayba, *Ma‘ānī*, p. 1221-1222.

No. 74

SOURCES:

Ibn Ğinnī, *Sirr aṣ-ṣinā‘a*, p. 160 (v. 1-4); Tk VI:19 (v. 5-8)*; Abū ‘Ubayd, *Gharīb al-ḥadīth* IV:220 (v. 9-10)*; Thābit ibn abī Thābit, *Khalq*, p. 59 (v. 11-12)*.

//L XIII:215 (v. 1-4)*; Ibn Ğinnī, *Sirr aṣ-ṣinā‘a*, p. 163 (v. 2-3); Ibn Ğinnī, *Sirr aṣ-ṣinā‘a*, p. 563 (v. 1); Ibn Ğinnī, *Khaṣā’iṣ* I:305 (v. 1-4); Abū Ḥayyān, *Irtishāf* III:324 (v. 2); *Tahdhīb Iṣlāḥ al-mantiq* I:404 (v. 1-4); T[‘]A² 10:449 (v. 2-4)*; Tha‘lab, *Mağālis*, p. 270 (v. 2)*; Kh IV:177 (v. 2-3); Kh VII:333 (v. 2-3); al-Bakrī, *Mu‘ğam*, p. 93 (v. 2-3); al-‘Aynī IV:559 (v. 1-4); ID, p. 506 (v. 7)*; Muḥkam III:199b (v. 7)*; L IV:303 (v. 7)*; T[‘]A² 8:287 (v. 7)*; TL VI:531 (v. 9); ID, p. 1141 (v. 9); ID, p. 1149 (v. 9)*; Bārī‘, p. 221 (v. 9-10)*; Muḥkam VI:484b (v. 9-10)*; L XII:30 (v. 9-10)*; L XV:66 (v. 9-10)*; Ş, p. 2057 (v. 9-10)*; ‘Ayn IV:127 (v. 9)*; Ibn al-Anbārī, *Sharḥ al-qaṣā’id*, p. 326 (v. 11-12)*.

VARIANTS:

v. 1:

anğāki: Ibn Ğinnī, *Sirr aṣ-ṣinā‘a*, p. 563; al-‘Aynī IV:559.

v. 7:

lam yaqđi an yamlikanā bnu d-Daḥamah: ID, p. 506; Muḥkam III:199b; L IV:303; T[‘]A² 8:287.

v. 9:

l-ḥadhramah: ID, p. 1141 (given as var.).

v. 10:

laynan: L XV:66.

v. 11:

yaḥuđna: Ibn al-Anbārī, *Sharḥ al-qaṣā’id*, p. 326⁸⁵.

NOTES:

The first four verses rhyme in all the given sources in -mat, cf. my article ‘The lost rağaz of Abū’n-Nağm on the defeat of Yazīd ibn al-Muhallab by Maslama ibn ‘Abdalmalik’ where the poem is discussed in more detail. The attribution of the first four verses to Abū’n-Nağm is relatively strong in the lexicographical tradition, whereas in the grammatical tradition the verses are, as usual, given anonymously.

⁸⁵ The edition of ‘Alā‘addīn Aghā has erroneously yakuḥuđdu.

No. 75a

SOURCES:

al-Mubarrad, Kāmil III:95 (v. 1-5)*.

//Ibn ʿAbdrabbih, al-ʿIqd al-farīd I:319 (v. 1-5)*; Agh. IX:81 (v. 1-5)*; Ibn Hishām, Madkhal, p. 326 (v. 3); aṣ-Ṣābiʿ, Hafawāt, p. 35 (v. 1-5)*; Ibn abī ʿAwn, Tashbīhāt, p. 135 (v. 1-5)*; aṭ-Ṭabarsī, Mağmaʿ IV:446 (v. 3-5)*.

VARIANTS:

v. 4:

fī s-sāqayni: Agh. IX:81; aṣ-Ṣābiʿ, Hafawāt, p. 35.

v. 5:

tilka llatī yafzaʿu: Agh. IX:81; aṣ-Ṣābiʿ, Hafawāt, p. 35.

wa-hya llatī yafzaʿu: aṭ-Ṭabarsī, Mağmaʿ IV:446.

No. 75b

SOURCES:

Ibn Qutayba, K. ash-Shiʿr, p. 385 (v. 1-6)*.

//Kh II:404 (v. 1-6)*.

VARIANTS:

v. 3:

al-ğīdu: Ibn Qutayba, K. ash-Shiʿr, p. 385 (manuscript var.); Kh II:404.
wa'l-ādhān: Kh II:404.

v. 4:

li'r-riğlayni: Kh II:404.

v. 5:

al-fiḍḍatu: Ibn Qutayba, K. ash-Shiʿr, p. 385 (manuscript var.).

No. 76

SOURCES:

TL VII:60 (v. 1-2).

//ʿAyn IV:161 (v. 2)*; M X:32 (v. 2); M XV:54 (v. 2)*; L IV:168 (v. 1-2); TʿA V:531 (v. 1-2); Asās II:244 (v. 2); Ibn Ğinnī, Khaṣāʾiṣ II:214 (v. 2); Abū'l-ʿAmaythal, Ma'thūr, p. 5 (v. 2).

VARIANTS:

v. 2:

mā'a khalīḡin: Ibn Ğinnī, Khaṣā'iṣ II:214; M X:32; M XV:54; Abū'l-ʿAmaythal, Ma'thūr, p. 5.

fayḍa khalīḡin: Asās II:244.

No. 77

ʿAlā'addīn Aghā 71:1-3 (v. 1-3)⁸⁶; al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 215 (v. 4-6)*.

//al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 271 (v. 6)*.

VARIANTS:

v. 6:

ḍamma: al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 271.

NOTES:

The verses of this fragment are vocalized in al-Bandanīḡī, Taqfiya, p. 215 and p. 271, with a final sukūn, and the vocalization has been retained in the edition of ʿAlā'addīn Aghā (his no. 71). This leads to a metrically improbable — though not impossible, see Ullmann, Raḡaz, p. 12 — pattern (last foot being brachycatalectic / --). In the metrical analysis I have taken these verses vocalized with a final kasra. In this case, the verses might be connected with no. 78.

No. 78

SOURCES:

Abū ʿUbayda, Maḡāz I:7 (v. 1-3)⁸⁷; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 227 (v. 4-5)*; Agh. XVIII:143 (v. 6-13)*; al-Fayyūmī, al-Miṣbāḡ, p. 1 (v. 14-15)*; M XI:221 (v. 16-17)*; al-Ġāḡiḡ, Ḥayawān VI:231 (v. 18)*.

//L II:138 (v. 1-3); T^cA² 7:198 (v. 14-15)*; ad-Dīnawarī, Alph. Sect., p. 3 (v. 4-5)*; T^cA VII:46a (v. 16-17)*; Muḡkam II:405a (v. 16-17)*.

⁸⁶ From Ibn al-Anbārī, al-Mudhakkar wa'l-mu'annath, p. 310, see the sources in the edition of ʿAlā'addīn Aghā.

⁸⁷ In aṭ-Ṭabarī's Tafsīr (I:36) v. 1-3 are attributed to Abū'n-Naḡm according to Abū ʿUbayda, Maḡāz I:7 note 7. See also Ullmann, Raḡaz, p. 193.

VARIANTS:

v. 1:

‘āfānī: L II:138.

v. 3:

māthānī (l-āyi): L II:138.

v. 14:

fī (l-bustāni): T^cA² 7:198.

No.79

SOURCES:

Ibn al-Kalbī, Ansāb al-khayl, p. 122 (v. 1-2).

//T^cA XIII:220b (v. 1-2); T^cA² 7:290 (v. 1-2).

NOTES:

The verses are attributed in all three sources to »al-‘Iǧlī«, without the ‘Iǧlī poet in question being specified. The editors of the texts do not comment on the poet nor does Levi della Vida in his edition.

No. 80

SOURCES:

Ibn Qutayba, K. ash-Shi‘r, p. 385 (v. 1-5)*.

//Ibn Qutayba, ‘Uyūn al-akhbār IV:51 (v. 1-5)*.

No. 81

SOURCES:

TL X:549 (v. 1)*.

//Bārī‘, p. 620 (v. 1); T^cA XVII:111b (v. 1)*.

No. 82

SOURCES:

Ibn Qutayba, Ma‘ānī, p. 1082 (v. 1-3)*.

SOURCES:

L XV:424 (v. 1-5)*; aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c IV:16 (v. 2a); ID, p. 861 (v. 6-7)*; al-Bakrī, Mu^cğam, p. 98 (v. 8-9)*; L III:430 (v. 10)*; TL IX:198 (v. 11-12)*; Abū'l-^cAmaythal, Ma'thūr, p. 34 (v. 13-15)*; Tk VI:488b (v. 16-17)*; al-Aşma^cī, K. ash-Shā', p. 64 (v. 18-19)*.

//^cAyn IV:106 (v. 1)*; TL VI:482 (v. 1)*; TL X:479 (v. 4+1)*; Ş, p. 2364 (v. 1)*; Ş, p. 2257 (v. 1-3)*; Bārī^c, p. 171 (v. 1-3)*; Muḥkam IV:329b (v. 1); L V:380 (v. 1)*; T^cA X:401b (v. 4+1)*; T^cA² 9:422 (v. 1-3)*; T^cA² 10:158 (v. 1)*; Tha^clab, Mağālis, p. 228 (v. 1); Ibn as-Sikkīt, Işlāh al-mantiq, p. 291-292 (v. 1-3)*; Tahdhīb Işlāh al-mantiq II:122 (v. 1-3)*; al-Bakrī, Simt, p. 257-258 (v. 1-3)*; az-Zamakhsharī, Mustaqşā I:424 (v. 1)*; Abū Ḥayyān, K. al-Manhağ, p. 369 (v. 1); Kh VII:455 (v. 1+5+2-3+5a+5b)*; ŞŞ, p. 129 (v. 1+5+2-3+5a+5b)*; ŞŞ, p. 786 (v. 1); al-^cAynī I:133 (v. 1+5+2-3+5a+5b)*⁸⁸; al-^cAynī III:636 (v. 1+5+2-3+5a+5b)*⁸⁹; al-^cAynī IV:311 (v. 1-3); al-Qālī, Amālī I:77 (v. 1-3); Abū Ḥayyān, Irtishāf III:203 (v. 1); Ibn Hishām, Qaṭr annadā, p. 257 (v. 1-2); al-Bandanīğī, Taqfiya, p. 668 (v. 1)*; Ibn Makkī, Tathqīf, p. 334 (v. 1; manuscript variant v. 1+5)*; aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c IV:16 (v. 1-2+2a+3+5a+5b); al-Ḥarīrī, Comm., p. 97 (v. 1-2)* and p. 205 (v. 1)*; al-Wāhidī, Sharḥ Dīwān al-Mutanabbī, p. 759 (v. 1)*; aş-Şūlī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām (v. 1)*⁹⁰; Sharḥ Dīwān Şarī^c al-ghawānī, p. 55 (v. 1-2)*; al-Maydānī, Mağma^c I:28 (v. 1)*; al-Maydānī, Mağma^c II:475 (v. 1-3)*;

^cAyn VI:14 (v. 4)*; L II:266 (v. 4)*; Ibn al-Anbārī, Inşāf, p. 18 (v. 5a+5b); Kh IV:105 (v. 5a); ŞŞ p. 127 (v. 5a+5b); ŞŞ, p. 585 (v. 5a); Ibn Hishām, Sharḥ shudhūr adh-dhahab, p. 48 (v. 5a+5b); al-Qiftī, Inbāh IV:138 (v. 5a+5b); Ibn abī'l-Ḥadīd, Sharḥ Nahğ al-balāgha III:416 (v. 5a); Ibn ^cAqīl, Sharḥ al-Alfiya, p. 11 (v. 5a+5b); Sharḥ abyāt Sharḥ al-Alfiya, p. 23 (v. 5a+5b); ad-Damīrī, Ḥayāt I:198 (v. 5a+5b); T^cA² 10:303 (v. 6); M VII:53 (v. 10); L XIV:250 (v. 11-12); T^cA XXII:104 (v. 13-15); al-Ğurğānī, Asrār/Ritter, p. 381 (v. 16-17); T^cA² 10:131 (v. 16-17); T^cA² 10:285 (v. 17).

VARIANTS:

v. 1:

li-Laylā: al-^cAynī III:636; Ibn Makkī, Tathqīf, p. 334 (manuscript variant); Abū Ḥayyān, K. al-Manhağ, p. 369.

li-Salmā: al-^cAynī IV:311; ŞŞ, p. 786; Abū Ḥayyān, Irtishāf III:203.

v. 2:

^caynāhā: T^cA² 9.422; al-^cAynī IV:311; al-Qālī, Amālī I:77; ŞŞ, p. 129; al-Maydānī, Mağma^c II:475; aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c IV:16.

⁸⁸ Variant attribution to Ru'ba.

⁸⁹ Variant attribution to Ru'ba.

⁹⁰ Quoted in at-Tibrīzī, Sharḥ Dīwān Abī Tammām II:254, note 1.

- v. 5:
nalqāhā: Ibn Makkī, Tathqīf, p. 334 (manuscript variant).
- v. 6:
naqlāhā: T^cA² 10:303.
- v. 8:
a-(lam): al-Bakrī, Mu^cğam, p. 98 (contrary to the metre).
- v. 13:
bi'l-qī^cānī: T^cA XXII:104
- v. 15:
ğadda: T^cA XXII:104.
- v. 16:
şulbu: al-Ğurğānī, Asrār/Ritter, p. 381.
bi-ri^cyihī: T^cA² 10:131.
- v. 17:
yawaddu anna: T^cA² 10:131.

NOTES:

Several sources (cf. above) add another two verses to this poem (v. 5a+5b), but it is very improbable that they belong to it. They are usually given anonymously, or attributed to a Yemeni poet (ŠŠ, p. 127-128; al-^cAynī I:133; Kh VII:455-456⁹¹) at the end of a six-verse poem (here quoted from Kh):

1. ayya qalūşi rākibin tarāhā
2. shālū ^calāhunna fa-shul ^calāhā
3. wa-shdud bi-mathnā ḥaqabin ḥiqwāhā
4. nāğiyatan wa-nāğiyān abāhā
5. inna abāhā wa-abā abāhā (= 5a)
6. qad balaghā fi l-mağdi ghāyatāhā (=5b)

The order v. 1-3 in the poem of Abū'n-Nağm is well attested and the order 1-5 is very natural. Only later sources add v. 5a and 5b to the poem and at the same time change the order of the verses to 1+5+2-3+5a+5b. According to al-^cAynī III:636 the verses 1+5+2-3+5a+5b form the beginning of a rağaz qaşīda.

The order of the last verses, esp. 16-19, is conjectural.

Several verses of this poem are taken by Ahlwardt to the Dīwān of Ru'ba (p. 168); cf. also Abū Zayd, Nawādir, p. 259 note 1.

Ađ-Đabbī, Amthāl/Ziyādāt, p. 124, gives the following two verses attributed to Abū'n-Nağm:

- talqāhu Rayyā thumma lā yalqāhā
wāhan li-Rayyā thumma wāhan wāhā

⁹¹ ^cAbdalqādir says that he has not found the verses 5a and 5b in Abū Zayd's Nawādir, as according to al-^cAynī (I:133) they should be. This could be a mistake for Ibn al-A^crābī's Nawādir, cf. ŠŠ, p. 128.

SOURCES:

Asās I:105 (v. 1)*.

No. 85a-c

SOURCES:

Tk I:302-303 (a, v. 1-7 and b, v. 1-6)*; Agh IX:80 (c, v. 1-6)*.

//L I:513 (v. 1)*; L IV:340*; Ş, p. 244 (v.1)*; Muḥkam IV:183b (v. 1)*; Qāmūs I:330 (part of v. 1); as-Suyūfī, Muzhir II:393 (part of v.1); Ibn Hishām al-Lakhmī, Madkhal, p. 242 (v. 1); a: Muḥkam IV:206b (v. 1+4+6)*; L VIII:277 (v. 1+4+6)*; T^cA IV:455+456 (v. 1-7)*; Dīwān al-adab II:192 (v. 1; in some manuscripts 1+4)*; al-Mubarrad, Kāmil III:95⁹² (v. 1-2+4+6-7)*; Ibn ‘Abdrabbih, al-‘Iqd al-farīd I:318 (v. 1-2+4+6)*; Ibn Qutayba, K. ash-Shi‘r, p. 385 (v. 1-2+4-5+3)*; aṣ-Şafadī, Taṣḥīḥ II:322; c: Kh II:403 (v. 1-7)*; aṣ-Şābi‘, Hafawāt, p. 35 (v. 1-4)*.

VARIANTS:

v. 1:

wa-nhatī: Tk I:302-303 (given in text, wa-bhatī being labelled as taṣḥīf); Qāmūs I:330; as-Suyūfī, Muzhir II:393.

wa-drahī: Muḥkam IV:183b; Muḥkam IV:206b; L VIII:277; L IV:340

a and b v. 2:

wa-in: al-Mubarrad, Kāmil III:95.

(fa-in) atat: Ibn Qutayba, K. ash-Shi‘r, p. 385.

c v.2:

fa-zzalifī: Kh II:403.

a v. 3:

kaffayki: Ibn Qutayba, K. ash-Shi‘r, p. 385.

a v. 4:

(thumma) ḍribī: Dīwān al-adab II:192; aṣ-Şafadī, Taṣḥīḥ II:322.

bi'l-‘ūdī: Ibn ‘Abdrabbih, al-‘Iqd al-farīd I:318

mankibayhā: Muḥkam IV:206b; L VIII:277.

a v.6:

bi-ḡalifin ‘alayhā: Muḥkam IV:206b; L VIII:277.

wa-ḡaddidī l-ḥilfa: al-Mubarrad, Kāmil III:95.

wa-ḡaddidī l-khulfa: Ibn ‘Abdrabbih, al-‘Iqd al-farīd I:318

a v. 7:

lā tukhbirī: T^cA IV:455+456; al-Mubarrad, Kāmil III:95.

⁹² Commented also on III:96-98.

bihi 'ibnayhā: T^cA IV:455+456.

c v. 3:

bi'l-qahri: so in the text of Agh IX:80 but this is an obvious mistake.

c v. 6:

wa-qa^cidī kaffayki fī ṣudghayhā: Kh II:403 (cf. a v. 3).

c v. 7:

bi-dhāki bnayhā: Kh II:403.

NOTES:

The poem belongs to the comic tradition and it is usually given together with poems no. 7 and 75a-b. It has several rather widely diverging variant forms and is for this reason given in three separate versions (a-c). Whether the poems have been coined to fit the story, or whether the story has been concocted around some poems of Abū'n-Nağm is hard to say. It is well known that the poet did compose comic verses, so the possibility that the poems, or some of them, are genuine pieces by Abū'n-Nağm, cannot by any means be ruled out. In any case, the rather burlesque tenor of no. 85 has lead the tradition to be less rigid than in the more serious poems of Abū'n-Nağm.

Alā'addīn Aghā has composed a poem of 9 verses (his no. 75) from the variants of this poems giving a monstrous hybrid.

No. 86

SOURCES:

an-Namarī, Mulamma^c, p. 25 (v. 1-2)*; Agh. IX:77 (v. 3-4+6-9)*; TL VI:370 (v. 5)*; Asās II:21 (v. 10)*; L IX:436 (v. 11)*; al-Ma^carrī, Fuṣūl, p. 91 (v. 12-14)*; Asās I:167 (v. 15-16)*; Ibn Qutayba, Ma^cānī, p. 14 (v. 17)*; Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 262 (v. 18-19)*; Tk VI:464a (v. 20)*; Ibn al-Anbārī, Aḍḍād, p. 119 (v. 21-22)*.

//an-Namarī, Mulamma^c, p. 25 (v. 1-4)*; TL VI:370 (v. 4-5)*; Bārī^c, p. 150 (v. 4-5)*; Bārī^c, p. 148 (v. 5)*; L VI:106 (v. 4-5)*; al-Bandanīğī, Taqfiya, p. 680 (v. 4-5)*; Ayn IV:73 (v. 5)*; T^cA III:446a (v. 11)*; T^cA XXV:357 (v. 17); T^cA² 10:231 (v. 20)*; T^cA² 10:424 (v. 21-22); Quṭrub, Aḍḍād, p. 280 (v. 21-22)*; Ibn Fāris, aṣ-Ṣāhibī, p. 140 (v. 21-22)*; aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c II:268 (v. 21-22)*; Ibn Hishām, Sīra, p. 319 (v. 21-22)*.

VARIANTS:

v. 3:

shafā (written with Y): an-Namarī, Mulamma^c, p. 25.

v. 4:

fī: TL VI:370; L VI:106.

‘an: Bāri[‘], p. 150; al-Bandanīgī, Taqfiya, p. 680; an-Namarī, Mulamma[‘], p. 25.

ṭallu ḍ-ḍuḥā: TL VI:370; Bāri[‘], p. 150; L VI:106 (written with alif); an-Namarī, Mulamma[‘], p. 25.

ṭallu: al-Bandanīgī, Taqfiya, p. 680.

v. 5:

dhahathu: ‘Ayn IV:73.

fa-zdahā (written with Y): Bāri[‘], p. 148 and p. 150; al-Bandanīgī, Taqfiya, p. 680.

v. 17:

nadā (written with Y): T[‘]A XXV:357.

v. 19:

khalfa: Thābit ibn abī Thābit, Khalq, p. 262 (given as var.).

v. 21:

‘annī: aṭ-Ṭabarsī, Mağma[‘] II:268.

v. 22:

l-‘ulā (written with Y): Ibn Fāris, aṣ-Ṣāhibī, p. 140.

NOTES:

Lisān VIII:214 gives the following two verses attributed to Abū'n-Nağm:

ğazāhu ‘annā rabbunā rabbu ṭahā
khayra l-ğazā'i fī l-‘alālīyi l-‘ulā

The verses are a contamination of v. 5-6+7.

Şihāh, p. 2435, and Lisān IX:377 give the following verses attributed to Abū'n-Nağm:

bātat tanūshu l-ḥawḍa nawshan min ‘alā
nawshan bihi taqṭa‘u ağwāza l-falā.

In other sources the verses are given either anonymously, or attributed to another rağaz poet, Ghaylān ibn Ḥurayth⁹³:

Ş, p. 1023 (v. 1-2); M XIV:63 (v. 1); L XIV:326 (v. 1-2; Ghaylān); T[‘]A XVII:431b (v. 1-2; Ghaylān); T[‘]A² 10:251 (Abū'n-Nağm or Ghaylān); T[‘]A² 10:283 (v. 1-2; anon.); Ibn as-Sikkīt, Işlāh al-mantiq, p. 432 (v. 1-2); Tha‘lab, Mağālis, p. 587 (v. 1-2); az-Zağğāğī, K. al-Ibdāl, p. 254 (v. 1-2); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 427 (v. 1-2)⁹⁴; Asās I:93 (v. 1-2); Kh IX:437 (v. 1)⁹⁵; Kh IX:438 (v. 1-2); Kh X:165 (v. 1-2); Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaṣā'id, p. 76, 348, and 481 (all give v. 1-2 without attribution); aṭ-Ṭabarsī, Mağma[‘] IV:397 (v. 1-2).

⁹³ The Dīwān of Ghaylān will be published in a later volume of MSRP.

⁹⁴ It is explicitly stated by al-Baṭalyawsī that he does not know the author of these verses.

⁹⁵ ‘Abdalqādir says that this is one of the anonymous 50 verses of Sībawayhi, but he later quotes Ibn Barī, Ḥāshiya ‘alā ṣ-Şihāh, who attributes the verses to Ghaylān.

VARIANTS:

v. 1: fa-hya: T^cA XVII:431b; al-Farrā', Ma^cānī II:365; Kh IX:438; az-Zağğāğī, al-Ibdāl, p. 254; Tha^clab, Mağālis, p. 587 (wa-hya); L XIV:326; Ş, p. 1023; Ibn al-Anbārī, Sharḥ al-qaşā'id, p. 76, 348 and 481; aṭ-Ṭabarsī, Mağma^c IV:397.

Thus the evidence for the attribution to Abū'n-Nağm is very meagre, though its attribution to Ghaylān is almost equally shaky.

No. 87

SOURCES:

L I:76 (v. 1)*.

//M XVI:9 (v. 1)*; M XVII:48 (v. 1)*; al-Bakrī, Mu^cğam, p. 73 (v. 1)*.

VARIANTS:

v. 1:

ğabbarathu: al-Bakrī, Mu^cğam, p. 73 (mistake).

NOTES:

The verse is unanimously quoted as evidence for Ağā (without hamza) and it comes either from a poem rhyming in Ğ or Y⁹⁶.

No. 88

SOURCES:

Asās II:150 (v. 1-2)*; ad-Dīnawarī, Nabāt, p. 172 (v. 3-4)*; L VIII:139 (v. 5)*; Tk V:77a (v. 6-9)*; Asās I:96 (v. 10-11)*; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-manṭiq, p. 143 (v. 12); L IV:143 (v. 13-14).

//T^cA VIII:323a (v. 5)*; L VI:103 (v. 6-7+9); Muḥkam III:350b (v. 12); L II:313 (v. 12); T^cA² 10:74 (v. 12); T^cA² 10:75 (v. 12)*; T^cA² 10:94 (v. 12); Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-manṭiq, p. 185 (v. 12)*; Tahdhīb Işlāḥ al-manṭiq I:366 (v. 12)*; Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 568 (v. 12); Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 601 (v. 12); al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 467 (v. 12); T^cA XXIII:231a-b (v. 13-14)*.

VARIANTS:

v. 6:

yanī: L VI:103.

⁹⁶ Alā'addīn Aghā gives it as no. 4 in his edition rhyming in hamza which is impossible considering the unanimous contrary evidence.

v. 9:

yashğugna: L VI:103.

v. 12:

mā ana: Muḥkam III:350b; Ibn as-Sikkīt, Işlāḥ al-mantiq, p. 185; L II:313; T^cA² 10:74, 10:75 and 10:94; Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 568; Ibn Qutayba, Adab al-kātib, p. 601; al-Baṭalyawsī, Iqtidāb, p. 467.

v. 13:

wa-(staşhabū): T^cA XXIII:231a-b.

NOTES:

On the vocalization of v. 11, cf. e.g. T^cA XIX:6a (shayyā in a rağaz rhyming in -īyā)⁹⁷.

No. 89

SOURCES:

Asās II:231 (v. 1-2)*.

NOTES:

For similar verses, see al-Bakrī, Simṭ, p. 677 (law kunta X, kunta ...) and Tk II:304b.

No. 90

SOURCES:

al-Ğumaḥī, Ṭabaqāt, p. 747-748 (v. 1-9)*; Agh. IX:81 (v. 10)*;
‘Alā’addīn Aghā 78:11 (v. 11).

//Agh. IX:81 (v. 1-2+4-10)*; al-Ğāḥiż, Ḥayawān IV:258-259 (v. 1-2+4-5)*.

VARIANTS:

v. 2:

yamīlu: Agh. IX:81; al-Ğāḥiż, Ḥayawān IV:258-259.

ağthama ġāthiyā: Agh. IX:81; al-Ğāḥiż, Ḥayawān IV:258-259.

v. 4:

muqallişan: Agh. IX:81; al-Ğāḥiż, Ḥayawān IV:258-259.

mafāşiluhu: Agh. IX:81; al-Ğāḥiż, Ḥayawān IV:258-259.

⁹⁷ Rhyming -īyā with -ayyā is somewhat rare, but by no means excluded.